

# La Voix de l'Est



**PREMIÈRES RÉVÉLATIONS AU PROCÈS  
DU CARTEL DE BEDFORD**

**260 000 \$ dans des pots  
de peinture chez Kyling**

PHOTO FREDERIC COTE, LA TRIBUNE



PHOTO STEPHANE CHAMPAGNE

**VILLE DE GRANBY  
Un surplus  
de 2 M\$ et pas  
de hausse de  
la taxe foncière  
en vue >2**

**L'AUTRE GALA  
DE L'ADISQ  
Nos artistes  
font chou blanc >6**

**COLLECTE DE FONDS  
La moustache  
pour lutter  
contre le cancer >10**

**NOUVEAU CENTRE DE SERVICE  
RÉGIONAL DES PRODUITS :**

**DEWALT RYOBI  
RIDGID Milwaukee**

**DELTA PORTER + CABLE**

**Utilillage  
Granby-tools**  
L'inventaire d'outils le plus varié en région

**303 Robinson Sud, Granby  
450 378-2499**

**LE PLUS GRAND CHOIX EN RÉGION !**

<p><b>TAPIS D'ENTRÉE</b> à partir de <b>1 899\$</b> /pi ca</p>	<p><b>CARPETTES DÉCORATIVES</b> 5 pi x 8 pi, à partir de <b>99\$</b></p>	<p><b>BOIS FRANC</b> Merisier 3 po 1/4 x 3/4 po <b>SPÉCIAL 3 799\$</b> pi ca</p>	<p><b>CÉRAMIQUE</b> 12 po x 12 po à partir de <b>1 399\$*</b> pi ca <small>*Quantités limitées</small></p>	<p><b>Les Tapis Eddy</b> Préfabriqué - Tuiles - Céramique résidentiel - commercial Estimation Gratuite</p>
--	--	--	--	--

9, rue Irwin, Granby | 450 378-3951

SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE GRANBY

# « C'est encore une année extraordinaire »

— Le maire Richard Goulet



PHOTOS STÉPHANE CHAMPAGNE

Le conseil municipal de Granby s'est réuni, hier, pour la présenter l'état des finances de la Ville.



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU  
marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — La ville de Granby devrait terminer l'année 2010 avec un surplus de 2 millions \$, a indiqué le maire Richard Goulet, dans son discours sur la situation financière de la Ville, présenté hier soir lors de la séance régulière du conseil municipal. « C'est encore une année extraordinaire », a commenté le premier magistrat.

Le budget de l'année 2011 sera adopté le 6 décembre prochain. Et le budget a, de nouveau, été élaboré en fonction du taux de taxation actuel, soit 0,80 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation. « Ce taux est l'un des plus avantageux parmi les municipalités du Québec qui offrent les mêmes services », estime le maire Goulet.

S'il n'est pas question de hausser le taux, il n'est pas non plus question de le baisser à la lumière des résultats financiers. « Jamais on ne va baisser le taux en bas de 0,80 \$. Nous ne sommes pas en campagne. Nous sommes une ville qui offre des services. Nous sommes même une capitale régionale. On ne va jamais envisager de baisser le taux », tranche Richard Goulet.



Le maire Richard Goulet n'a pas l'intention de hausser ou baisser le taux de la taxe foncière, qui est de 80 cents par 100 dollars d'évaluation.

Alors que le budget 2010 prévoyait des revenus totaux de 73,8 millions \$, ceux-ci seront dépassés de 400 000 \$, principalement en raison des revenus d'amendes. En contrepartie, les dépenses prévues étaient de 73,8 millions, mais elles devraient plutôt être de l'ordre de 72,2 millions \$. L'écart de 1,6 million \$ s'explique

par les économies réalisées sur le déneigement, le service de la dette et la masse salariale.

**Dans les annales**

Le maire Goulet l'a déjà mentionné à quelques reprises, l'année 2010 pourra être inscrite dans les annales avec la réalisation de travaux

d'infrastructures dont la valeur atteint 59 millions \$. « C'est une année record. On ne reverra probablement plus jamais ça », dit-il. Cela a notamment été rendu possible grâce à l'octroi de plus de 20 millions \$ en subventions des gouvernements fédéral et provincial. L'un des plus importants chantiers est sûrement

la rénovation et l'agrandissement de l'aréna Léonard-Grondin; des travaux estimés à 19,3 millions \$. La Ville n'assume que le tiers des coûts, le reste provenant de subsides.

Tous ces travaux n'auront cependant pas un effet immédiat sur la dette de la ville de Granby. Ils seront comptabilisés en 2011, lorsque les travaux seront terminés, explique le maire Goulet.

Au 31 décembre 2010, la dette à long terme est estimée à 43,8 millions \$. Les versements de capital et d'intérêts totaliseront 6,1 millions \$, soit 8 % du budget.

Tel que le maire l'a récemment mentionné en entrevue à La Voix de l'Est, les projets du déménagement de la bibliothèque Paul-O-Trépanier, l'implantation d'une place publique, la révision du transport en commun et l'amélioration du site web de la ville font partie des priorités qui seront mises de l'avant à court et moyen terme.

**Rémunération**

Comme le stipule la loi, la rémunération du maire et des conseillers a par ailleurs été présentée dans le discours du maire sur la situation financière de la Ville.

Incluant leurs allocations de dépenses respectives, le maire touche une rémunération annuelle de 90 956 \$ et les conseillers 29 895 \$. De plus, le maire reçoit, à titre de représentant de la Ville au sein de la MRC de la Haute-Yamaska, des émoluments de 15 714 \$.



Plus que  
**QUELQUES  
SEMAINES...**  
Nous sommes **OUVERTS**  
durant les travaux.

Venez nous rencontrer et voir l'évolution  
du nouvel édifice d'Elegance Acura!



**Elegance ACURA**  
1325, rue Principale, Granby • 450 378-4969

## PROCÈS DU CARTEL DE BEDFORD

## Un seul but: faire de l'argent



PASCAL FAUCHER  
pascal.faucher@lavoixdel'est.qc.ca

**SHERBROOKE** — Lors de l'arrestation du présumé trafiquant de marijuana Werner Kyling, en juin 2005, la police a saisi chez lui, à Saint-Armand, 260 000 \$ en argent comptant caché dans deux pots de peinture. L'un était enfoui dans le sol et l'autre caché sous des poubelles.

Au même moment, chez sa fille Anne-Lise Kyling, les forces de l'ordre ont saisi 19 300 \$ en liquide et du cannabis en vrac dissimulés dans un congélateur.

Deux exemples qui ont permis au procureur en chef, M<sup>e</sup> Denis Gallant, de mettre les 12 membres du jury en contexte, hier, durant son exposé d'ouverture au procès de huit personnes soupçonnées d'avoir pris

part à un réseau de producteurs et de trafiquants de pot, le « cartel de Bedford », qui faisait affaire à la frontière canado-américaine.

**Faire de l'argent**

D'entrée de jeu, M<sup>e</sup> Gallant a prévenu les jurés qu'ils ne doivent pas s'attendre à une preuve évoquant les ramifications étendues des motards criminels, de la mafia italienne ou des gangs de rue. Les accusés ont tous des liens de parenté, d'amitié ou de voisinage entre eux et ne visaient qu'un but: faire de l'argent avec la vente de marijuana.

Il a ajouté qu'il ne s'agit pas d'une cause complexe, mais longue — l'enquête policière baptisée projet Cure ayant démarré en 2003 — et qu'à son avis, le trafic de cannabis demeure un crime grave.

À la suite de la mise en accusation des prévenus et de l'exposé de la Couronne, celle-ci n'a fait entendre qu'un seul témoin. Christine Nadeau, technicienne en évaluation à la MRC de Brome-Missisquoi,

a attesté des photos aériennes de champs et de propriétés de Saint-Armand et Frelighsburg ayant un lien avec la présente cause et déposées en preuve.

Au banc des accusés prennent place Werner Kyling, son épouse Marthe Vandervalk, son fils Rudy Kyling, sa fille Anne-Lise Kyling et son gendre Benoît Gagnon. Les autres accusés sont Gilles Couture, Brian Bordo et Martin Castilloux.

Selon la Couronne, MM. Couture, Bordo et Castilloux travaillaient aux champs pendant que Werner Kyling et sa famille géraient les opérations.

**Pas d'accusation contre Martin Clohosey**

La Couronne a abandonné les charges contre un neuvième accusé, Martin Clohosey, la semaine dernière. Celui-ci est donc libre. M<sup>e</sup> Gallant a refusé de dire pourquoi il a laissé tomber les accusations contre M. Clohosey, évoquant son pouvoir discrétionnaire.

Cinquante chefs d'accusation demeurent pour les accusés restants. Werner Kyling, 68 ans, est celui sur qui pèsent le plus grand nombre d'accusations, soit 14, incluant production et possession de drogue, complot et gangstérisme.

Tous les accusés ont plaidé non coupables. Ils se représentent aussi tous seuls sauf Martin Castilloux, qui a pour avocat M<sup>e</sup> Jean-Marc Bénard, et Benoît Gagnon, qui a embauché M<sup>e</sup> Richard Prihoda pour le représenter.

Le procès se poursuit aujourd'hui dans la salle 1 du palais de justice de Sherbrooke, et pour une durée estimée de six mois. Seulement pour la Couronne, une trentaine de témoins sont prévus. À leur entrée dans la salle d'audience, les jurés, sept hommes et cinq femmes, avaient d'ailleurs la mine basse, hier.

La cause est présidée par le juge de la Cour supérieure Yves Tardif.



Werner Kyling



Brian Bordo



Martin Castilloux



PHOTOS FRÉDÉRIC CÔTÉ, IMACOM LA TRIBUNE

Les procureurs de la Couronne, M<sup>e</sup> Keith Riti et M<sup>e</sup> Denis Gallant.

Rudy Kyling



Benoît Gagnon et Anne-Lise Kyling



Gilles Couture



Marthe Vandervalk

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Ensoleillé avec passages nuageux.  
Max. 2 Min. -6

DEMAIN

Ensoleillé.  
Max. 4 Min. -9

**JULES DEMERS**  
MERCERIE  
HOMMES ET FEMMES

**CONCOURS** - Vous avez jusqu'au 6 novembre prochain pour vous y inscrire!

**NOUVELLE ADRESSE:**  
**328 Principale**

202330 Voir en page 7

SOMMAIRE

Agenda (ajout) ..... 14  
À ne pas répéter ..... 14  
Arts et culture ..... 6  
Économie ..... 23  
Horoscope ..... 10  
Jeux ..... 22  
Nécrologie ..... 25-26  
Opinion ..... 12-13  
Petites annonces ..... 24  
Sports ..... 27

VOIR RÉSULTATS  
DE LA LOTERIE EN PAGE 23

POUR NOUS JOINDRE

**La Voix de l'Est**

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Abonnement et livraison	375-4555, option 2
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P
TÉLÉCOPIEURS	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
INTERNET	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine  
(taxes comprises) Livraison  
par camelot ..... 4,10 \$  
par motorisé ..... 4,50 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 06710) est membre du Conseil de presse du Québec. Selon la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.



Un don d'espoir pour la vie

1 877 288-7441  
ArmeeduSalut.ca

Actualité

FERMETURE DU POSTE DE MORSE'S LINES

**L'Agence des services frontaliers incapable de se justifier**



MARIE-ÈVE LAMBERT  
marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Invités à faire valoir leur point de vue à la commission parlementaire sur la réduction des services frontaliers à Ottawa, hier, le maire de Saint-Armand, Réal Pelletier, et un des citoyens de la ville qui milite contre la fermeture du poste de Morse's Lines, Charles Benoit, sont ressortis du Parlement avec la douce impression de ne pas être les seuls à ne pas vouloir de ce changement aux douanes.

Les deux hommes, comme une vingtaine d'autres invités, ont pu se faire entendre et déposer des documents à l'appui de leur opinion devant une dizaine de députés des divers horizons politiques du Canada: conservateurs, libéraux, néo-démocrates et bloquistes.

Le député de Brome-Missisquoi, Christian Ouellette, ne pouvait cependant être présent en raison d'un voyage en Chine, a indiqué le maire Pelletier. Mais M. Ouellette, rappelons-le, est de toute façon contre la diminution de services frontaliers depuis le début.

Ce qui est ressorti de cette rencontre? « Que la plupart des gens se demandent pourquoi le gouvernement Harper veut diminuer les heures de services et même fermer certains postes », répond Réal Pelletier.

Il ajoute que les représentants de l'Agence des services frontaliers n'ont « aucun argument valable pour justifier une telle décision ». « Ils disent qu'ils veulent améliorer la sécurité aux douanes, mais comment ça justifie qu'ils veulent diminuer les services? » se questionne le maire de Saint-Armand.

« La plupart des gens se demandent pourquoi le gouvernement Harper veut diminuer les heures de services et même fermer certains postes. »

— Réal Pelletier

Charles Benoit abondait dans le même sens. « Les arguments qu'ils (les représentants de l'Agence des services frontaliers) ont amenés, ils n'étaient pas capables de les justifier. Ils n'étaient même pas capables de trouver trois bonnes raisons pour aller de l'avant avec ce projet », déplore l'agriculteur de métier.

Ce dernier soutient que « des millions de marchandises sont dédouanées là (à Morse's Lines) ». Pour lui, par exemple, le Vermont constitue la moitié de son marché, en plus de représenter une frontière qu'il fréquente également beaucoup pour des questions familiales et personnelles. « Mon gars joue au hockey de l'autre côté, et j'ai de la famille là-bas. Si je ne la traverse pas au



Charles Benoit, un citoyen de Saint-Armand, s'est rendu à Ottawa, hier, compagnie du maire Réal Pelletier afin de faire valoir son point de vue à la commission parlementaire sur la réduction des services frontaliers.

moins cinq fois par semaine, c'est que je suis vraiment trop occupé ailleurs », indique-t-il.

**Lourds impacts économiques**

Les divers intervenants à la commission parlementaire d'hier ont apporté différents arguments contre la réduction des services frontaliers, qu'ils soient économiques, sociaux ou touristiques.

Pour sa part, le maire de Saint-Armand a voulu miser sur l'aspect économique d'une telle décision. « Notre économie

est déjà fragile. Les petits postes douaniers comme Morse's Lines, ce sont des douanes locales. Elles sont vraiment vitales à notre économie. S'ils viennent nous l'enlever et qu'on a de la misère à survivre, on n'aura pas le choix d'aller demander des subventions pour communauté en difficulté. Ce n'est pas mieux! », fait-il valoir, en estimant l'impact à 300 000 \$ en moins, au minimum, sur sa communauté.

À la sortie du Parlement, les invités à cette commission parlementaire ne savaient plus trop à quoi s'attendre pour la suite des choses. « Ils vont débattre de ça en Chambre, de dire M. Pelletier. Mais à partir de là, ça se passe beaucoup plus haut que nous. On ne sait pas ce qui va se passer. »



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

**Clinique d'identification des tout-petits**

**GRANBY (KB)** — Les parents sont invités à une clinique d'identification pour leurs enfants, samedi, aux Galeries de Granby. Les services de police de Granby et de Bromont et la Sûreté du Québec en Haute-Yamaska et dans Brome-Missisquoi remettront gratuitement un carnet d'identification comprenant la photo et les empreintes digitales de l'enfant. Des conseils de sécurité seront aussi adressés aux parents et aux tout-petits. La clinique, qui se déroule en collaboration avec la GRC, l'Agence des services frontaliers du Canada, la radio M-105 et l'Enfant-Retour Québec, aura lieu de 9 h à 17 h face au magasin Sears.



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Les pandas sont très rares à l'extérieur de la Chine. Il n'y en a aucun au Canada. Aux États-Unis, il y en a à peine une dizaine, notamment au Zoo de San Diego.

## DES PANDAS AU ZOO

# Le dossier progresse

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Les zoos de Granby, Toronto et Calgary ont conclu une entente de principe avec les autorités chinoises pour accueillir à tour de rôle des pandas géants, a confirmé hier la directrice des communications du Zoo, Catherine Page. Mais avant l'arrivée du couple de pandas en sol canadien, il reste encore bien des détails à régler, dit-elle.

Ce projet, dans l'air depuis déjà quelques mois, se révèle une aventure emballante pour les directions respectives des trois zoos. « Il y a beaucoup de pays qui désirent avoir des pandas et qui ne sont pas rendus où nous sommes », indique M<sup>me</sup> Page.

Alors que certains médias

affirment de façon catégorique que l'affaire est conclue entre les zoos canadiens et l'Association des jardins zoologiques de Chine, l'organisme qui gère les prêts de pandas, la directrice des communications du Zoo de Granby préfère demeurer prudente.

« Les trois directeurs des zoos concernés ont eu une conférence téléphonique cet après-midi (hier) et la compréhension du dossier qu'ils ont, c'est qu'ils peuvent commencer les négociations avec les autorités chinoises entre autres pour tout ce qui entoure la construction des habitats, les soins et l'alimentation des pandas », dit M<sup>me</sup> Page.

Les trois directeurs, dont Joanne Lalumière du Zoo de Granby, et Clément Lanthier, qui a longtemps

maintenant à la barre du Zoo de Calgary, étaient d'ailleurs de passage en Chine en octobre dernier.

L'ordre dans lequel les zoos accueilleront les représentants de cette espèce très charismatique n'a pas été déterminé, selon la porte-parole du Zoo. Même chose pour la somme que devront déboursier les institutions zoologiques pour recevoir les pandas. Il en coûterait au moins 500 000 \$ par année pour accueillir un seul représentant de cette espèce très menacée. Les fonds amassés vont à la protection et à la reproduction de ces gros ours noir et blanc.

Très rares sont les pandas à l'extérieur de la Chine. Il n'y en a aucun au Canada. Aux États-Unis, il y en a à peine une dizaine, notamment au Zoo de San Diego.

## Un groupe demande l'interdiction du niqab

TOMMY CHOUINARD

La Presse

**QUÉBEC** — Comme la France, le Québec devrait interdire le port du voile intégral dans tout l'espace public, estime le Collectif citoyen pour l'égalité et la laïcité (CCIEL).

De passage en commission parlementaire hier, la cofondatrice de ce groupe, Louise Mailloux, a jugé « trop timide » le projet 94 sur les demandes d'accommodement dans l'administration publique.

L'article 6 de ce projet de loi prévoit que les personnes qui donnent et celles qui reçoivent un service public doivent avoir « le visage découvert » lors de la prestation du service. Le CCIEL veut que le gouvernement soit « ferme face aux intégristes » et

recommande une « interdiction générale du voile intégral au Québec ».

Le niqab n'est pas qu'un « simple vêtement », il « symbolise l'oppression des femmes » et représente « l'étendard de l'islam politique le plus radical », a affirmé Louise Mailloux, professeure de philosophie. L'autre cofondatrice du CCIEL est Djemila Benhabib, auteure du livre *Ma vie à contre-Coran*.

La position de ce collectif va plus loin que celle du Parti québécois. Ce dernier veut interdire le port de signes religieux ostentatoires, dont le niqab, chez les employés de l'État; le port du voile intégral resterait permis dans l'espace public.

À l'opposé du CCIEL, l'Association canadienne pour les libertés civiles trouve « inquiétant » l'article 6 du

projet de loi. Il pourrait avoir pour effet de priver des musulmanes qui portent le niqab d'obtenir des services ou de travailler dans le secteur public, a déploré sa porte-parole, l'avocate Nathalie Des Rosiers.

De son côté, la Fédération des commissions scolaires du Québec a donné son appui au projet de loi 94. Sa présidente, Josée Bouchard, a toutefois demandé au gouvernement d'encadrer l'octroi de congés pour des motifs religieux en modifiant la Loi sur les normes du travail.

Comme les conditions de travail sont encadrées par des conventions collectives, l'octroi de congés religieux à des membres du personnel peut être perçu comme un privilège et suscite parfois des « tensions », a-t-elle noté.

## LE CLUB CONFÉRENCES CÉFRANC

présente

Le salon NOUVELLE VISION  
pour l'harmonie du corps et de l'esprit

Plus de 20 exposants dans le domaine de la santé physique, psychologique ou spirituelle; homéopathie, technique Bowen, réflexologie, régression, ho'oponopono et plus encore

Entrée: 5\$ gratuit pour les moins de 12 ans

Le samedi 13 novembre 2010, de 9 h à 17 h à l'Auberge des Carrefours de Cowansville

Conférences (toutes les demi-heures)  
Tirage de produits naturels à toutes les heures pour personnes présentes  
Les 200 premiers visiteurs recevront un sac-cadeau

Voir horaire et liste des exposants sur

[www.cefranc.com](http://www.cefranc.com)

Information: Céline Dubeau 450 263-5671  
ou Francine Robinson 450 531-6240

419639

F. FARHAT  
LUNETTERIE  
Opticiens d'ordonnances



C'est une réalité,  
partagez-le!

3 paires de lunettes complètes\*

verres + montures



verres + montures

Simple vision  
Résistants aux égratignures

199\$  
inclus!

verres + montures

Verres progressifs  
Résistants aux égratignures  
Haute Définition

499\$  
inclus!

Examen de la vue sur place par un optométriste.

Nous acceptons les prescriptions de l'extérieur.

\* Pour un seul prix, obtenez une paire de lunettes verres et monture, une 2<sup>e</sup> paire de lunettes verres et monture et une 3<sup>e</sup> paire de lunettes verres et monture.  
\* Détails complets de l'offre dans les succursales participantes sur montures sélectionnées. \* Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre.  
\* Offre valide jusqu'au 30 novembre 2010. Traitement en sus. M.C. Marque de commerce élément enregistré et utilisé par les opticiens franchisés de la banquette.  
F. Farhat Lunetterie sous licence de Groupe F. Farhat inc.

Granby

846, rue Principale 450 378-8877

Magog

297, rue Sherbrooke 819 868-0770

# Arts et culture



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Un des beaux moments de la soirée est survenu lorsque Jean-Pierre Ferland, le bon vieux Jean-Pierre, a reçu le Félix de l'album populaire de l'année pour *Bijoux de famille/Duos Ferland*.

## L'AUTRE GALA DE L'ADISQ

# Rien pour nos artistes



MICHEL TASSÉ  
michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

**MONTREAL** — Les artistes de la région ont été blanchis, hier soir, à l'occasion de l'Autre Gala de l'ADISQ, présenté au Métropolis.

Pourtant, ils étaient nombreux à être en lice. Gregory Charles, Chloé Sainte-Marie, MarimuZ, Johanne Provencher, Manon Bédard et Sylvain Larocque. Mais dans toutes les catégories, la compétition était forte.

Déception pour la Granbyenne Johanne Provencher et pour la Rougemontoise Manon Bédard, qui se sont inclinées devant Pat Groulx et les Bas blancs dans la catégorie de l'album country de l'année. Oui, on parle bel et bien ici de Patrick Groulx, l'humoriste.

La critique a acclamé l'album *Real Country*, de Johanne Provencher. Et la dame était déçue, hier.

« Me semble que ça aurait été moins pire si j'avais perdu devant Manon, une vraie chanteuse country, a-t-elle avoué. Patrick fait de la bonne musique, c'est correct, mais il gagne sa vie en faisant de l'humour, il a une grosse maison de disques pour l'appuyer, il ne se bat pas comme moi pour faire sa place. Je n'ai rien contre lui, mais j'ai un peu l'impression de m'être fait jouer un tour par l'industrie... »

On imagine que Georges Hamel et les Daraïche avaient le même feeling, à l'époque, lorsque Gildor Roy recevait des Félix.

« Mais je n'avais pas besoin d'un trophée pour savoir que j'ai fait un bon album, a repris Johanne, que l'ADISQ avait récompensée, il y a une vingtaine d'années. Mais ne vous inquiétez pas, je vais continuer, je ne lâcherai pas. Et je vais le faire par amour pour le country. »

En nomination dans la catégorie du meilleur album instrumental, MarimuZ a mordu la poussière devant Alain Lefèvre. Non, pas de surprise ici. À son arrivée au Métropolis, la Granbyenne confiait d'ailleurs qu'elle s'en venait assister au couronnement « du grand Alain Lefèvre », pour reprendre ses propres mots.

« Mais il y aura un *Ezperanto III* et je serai là pour recevoir mon Félix l'an prochain », a-t-elle prédit avec le sourire à la fin de la soirée.

Sélectionnée deux fois (album de reprises et artiste s'étant illustrée dans une autre langue), Chloé Sainte-Marie est repartie pour Saint-Paul avec son petit bonheur. Maxime Landry et Beast l'ont emporté. Gregory Charles, illustre résident de Dunham, était en lice dans la seconde catégorie.

Enfin, le Cowansvillois d'origine Sylvain Larocque a cédé devant Guy Nantel dans la catégorie du spectacle d'humour de l'année.

### Jean-Pierre

Un des beaux moments de la soirée est survenu lorsque Jean-Pierre Ferland, le bon vieux Jean-Pierre, a reçu le Félix de l'album populaire de l'année pour *Bijoux de famille/Duos Ferland*. Les gens de l'industrie, comme le public, étaient contents pour lui.

« J'ai donné seulement trois spectacles depuis que j'ai annoncé ma retraite il y a trois ans, a-t-il dit. Je suis heureux chez moi, mais les gens du milieu me manquent, je l'avoue. Et quand je renoue avec tous ces gens, je suis heureux. »

Et tous ces gens se retrouveront pour le Gala de l'ADISQ, le gros, celui qui attire près de deux millions de téléspectateurs, dimanche soir. Marie-Ève Janvier et Jean-François Breau ainsi que les Vulgaires Machins sont en nomination.

75 ans  
**La Voix de l'Est**

**INVITE  
30  
LECTEURS**

Une **ARAIGNÉE**  
au **PLAFOND**

présentée par le Théâtre de l'Ancien Pres-  
bytère à l'auditorium du Cégep de Granby



Retournez ce coupon à La Voix de l'Est,  
casier 168, 76, rue Dufferin, Granby,  
J2G 9L4 d'ici 9h30, le 9 novembre 2010.

Nom .....

Adresse .....

Ville .....

Code postal .....

Téléphone (.....) .....

Courriel .....

Question d'habileté : 8 x 2 = .....

Vous pouvez envoyer plus d'un coupon par enveloppe.  
Seuls les coupons découpés suivant le pointillé  
seront acceptés.

Quinze personnes gagneront chacune deux laissez-passer d'une valeur unitaire de 20 \$ pour ce spectacle  
présenté le 20 novembre. Le tirage aura lieu le 9 novembre à 10h au journal, et les noms des gagnants  
seront publiés le lendemain. Règlements disponibles à **La Voix de l'Est**

ACCUSÉ D'AGRESSION SEXUELLE

# Robert Boulais coupable



KARINE BLANCHARD  
karine.blanchard@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le Granbyen Robert Boulais a été reconnu coupable d'agression sexuelle sur une mineure, hier, au palais de justice de Granby. Le tribunal n'a pas cru son témoignage, lui qui niait avoir commis des gestes de cette nature. Sa sentence sera connue en 2011.

À l'issue du procès qui s'est déroulé en juillet, le juge Pierre Bachand a déclaré l'accusé coupable d'agression sexuelle contre la victime qui avait entre cinq et 15 ans au moment des faits, soit entre 1987 et 1997. Le quinquagénaire était alors en position d'autorité envers la jeune fille, aujourd'hui âgée de 28 ans.

Boulais était accusé de plusieurs actes sexuels: attouchements, fellation et cunnilingus. L'homme s'était même glissé nu dans le lit aux côtés de la mineure.

Même si des différences ont été soulevées lors du témoignage de la victime, le tribunal croit la plaignante. « Et la preuve soutient ses allégations », a indiqué le juge Bachand dans la décision qu'il a rendue hier après-midi. Il n'y a eu aucune contradiction dans son témoignage, note-t-il.

Robert Boulais a toutefois été acquitté de l'accusation d'attouchements qui pesait contre lui. Il y a eu arrêt des procédures pour les chefs d'incitation à des contacts sexuels et contacts sexuels puisque ceux-ci sont inclus dans l'accusation d'agression sexuelle.

À la suite du verdict, la représentante du ministère public, M<sup>re</sup> Annick Harbour, a demandé au tribunal qu'un rapport présentiel et une évaluation psychosexuelle de l'accusé soient préparés en vue des représentations sur sentence.

À la sortie de la salle d'audience, l'avocate de l'accusé, M<sup>re</sup> Céline Saint-François, a fait savoir que son client était « déçu de la décision ». L'accusé est attendu devant le tribunal le 31 janvier. C'est à ce moment que la date à laquelle sera prononcée la sentence sera connue.

# Un important membre des Hells est arrêté

DAPHNÉE CAMERON

La Presse

**MONTREAL** — Après un an et demi de cavale, le Hells Angel Normand Marvin « Casper » Ouimet a été arrêté hier après-midi au centre-ville de Montréal.

Le membre influent du chapitre de Trois-Rivières également connu pour son implication dans le domaine de la construction a été appréhendé, vers 16h, alors qu'il se trouvait à l'intérieur d'un taxi, a indiqué la Sûreté du Québec. Selon nos informations, il venait de sortir du cabinet d'un dentiste.

L'homme de 41 ans devrait comparaître aujourd'hui au centre judiciaire Gouin pour répondre à des accusations de meurtre au premier degré, complot pour meurtre et gangstérisme. Normand Ouimet était sous le coup d'un mandat d'arrestation pour ces crimes depuis l'opération SharQC, une frappe anti-motards menée en avril 2009 qui a eu pour effet d'affaiblir considérablement le groupe criminel.

Il était également recherché depuis un an pour une série de crimes économiques. Selon des informations divulguées en novembre 2009 dans le cadre du projet Diligence (l'enquête la plus importante menée par la SQ sur le blanchiment d'argent) Ouimet est soupçonné d'être à la tête d'un réseau qui aurait tenté de prendre le



Normand Marvin « Casper » Ouimet était en cavale depuis un an et demi.

PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

contrôle du secteur de la maçonnerie au Québec. Il sera donc également accusé demain de gangstérisme, d'extorsion, de fraude et de blanchiment d'argent.

« Casper » Ouimet figurait sur la liste des dix criminels les plus recherchés du Québec. Pour l'instant,

la SQ est avare de détails sur le ou les endroits où le motard aurait pu se cacher. Le suspect a été épinglé par l'Escouade régionale mixte de Trois-Rivières, a seulement indiqué Éloïse Cosette, porte-parole à la SQ. Le suspect n'a pas offert de résistance, a-t-elle précisé.



PHOTO JANICK MAROIS

Deux des trois agents affectés aux visites de prévention dans les écoles, Yves Letellier et Josée Tourigny et le porte-parole du service de police de Granby, Marc Farand.

# Davantage de prévention dans les écoles

KARINE BLANCHARD

karine.blanchard@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Les activités de prévention dans les établissements scolaires de Granby sont de plus en plus nombreuses. Cette année, les policiers rencontreront trois fois plus de groupes que l'an passé. La cyberintimidation et la sécurité routière figurent au nombre des thèmes qui seront abordés.

La prévention dans les écoles ne date pas d'hier. Depuis trois ans, trois policiers sont toutefois dégagés de leur travail de patrouille pour se consacrer à la visite des élèves durant cinq semaines — de la mi-octobre à la mi-novembre — dans les écoles publiques et privées.

« C'est un programme qui fonctionne très bien », a indiqué Marc Farand, porte-parole du service de police de Granby, hier matin en conférence de presse. Les activités de prévention s'adressent à différents niveaux du primaire et du secondaire.

## Nombreux thèmes abordés

Les thèmes abordés par les policiers sont nombreux. Sécurité routière, explication du Code criminel, métier de policier, navigation sécuritaire sur le web, cyberintimidation et rôle des témoins en sont quelques-uns.

Le programme est apprécié des élèves et enseignants, affirme M. Farand. Et les chiffres le démontrent. Plus de 4000 élèves

recevront la visite d'un agent au cours des prochaines semaines. « Plus de 160 groupes seront rencontrés cette année. L'an passé, il y en a eu plus de 50 », indique-t-il.

Au fil des ans, les policiers rencontrent souvent les mêmes élèves, ce qui leur permet de réaliser que leur travail porte ses fruits. Ils constatent entre autres que les enfants en bas âge ont appris leurs coordonnées à la maison ou le numéro à composer en cas d'urgence.

Durant l'année scolaire, d'autres activités de prévention sont prévues, notamment auprès des étudiants en cinquième secondaire à l'approche de leur bal pour les sensibiliser aux dangers et conséquences de prendre le volant en état d'ébriété.

MARDI 2 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

**CONCOURS** VOUS AVEZ JUSQU'AU 6 NOVEMBRE POUR VOUS INSCRIRE

Un finaliste chaque semaine  
et 2 grands gagnants  
d'une garde-robe complète  
d'une valeur de **1 000\$** à prix régulier  
chacune

JULES DEMERS  
MERCERIE  
HOMMES ET FEMMES

328 Principale, Granby 450 372-4645 • Ouvert le dimanche, de midi à 16h

Vous pourriez  
gagner ceci:



A remplir et déposer à  
notre nouvelle adresse au  
328 Principale, Granby

Nom et prénom:.....

Adresse:.....

Ville:.....

Tél.:.....

Joseph Robitaille

7

**L'équipe Béliveau**

RE/MAX  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Agence immobilière

Faites confiance à une équipe solide!

Natalie Bernier  
Renaud Béliveau  
Jason Béliveau  
Courtiers immobiliers

450 378-4120 Résidentiel • commercial • agricole

**Vous serez GAGNANT grâce à mes services!**

• 11 ans d'expérience  
• Rencontre d'information gratuite  
• Je m'occupe de tout  
• Estimation gratuite

**Elyse Toussaint**  
Courtier immobilier

450 378-4120  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Agence immobilière

**LE CLUB CONFÉRENCES CÉFRANC présente**

D' Ghislain Devroede, auteur de « Ce que les maux de ventre disent de notre passé », « Ces enfants malades de leurs parents » avec Anne Ancelin Schützenberger et « Chacun peut guérir ».

Thème de la conférence: « Chacun peut guérir... mais guérir de quoi? »

Le vendredi 5 novembre 2010, à 19 h à l'Auberge des Carrefours de Cowansville

Billets en vente au coût de 20\$

**RÉSERVATION NÉCESSAIRE**  
Céline Dubeau • 450 263-5671  
www.cefranc.com

# Duceppe montré du doigt

## La fronde contre Marois vient de jeunes bloquistes

**LA PRESSE** — La fronde contre Pauline Marois vient essentiellement du Bloc québécois et a été organisée avec l'appui tacite de l'entourage de Gilles Duceppe, accuse le président sortant du Comité national des jeunes du Parti québécois (CNJPQ).

Les 50 jeunes signataires d'une lettre rendue publique hier, qui attaque la « gouvernance souverainiste » de Pauline Marois, « sont en majorité du Bloc et aimeraient bien voir Gilles Duceppe à la tête du Parti québécois », explique Alexandre Thériault-Marois, qui vient tout juste de terminer son mandat de président du CNJPQ.

S'il croit le chef bloquiste quand il dit qu'il n'a rien à voir avec cette démarche, le jeune péquiste observe toutefois que l'entourage de M. Duceppe était bien au courant et a choisi de la laisser passer.

Hier, en point de presse, l'un des leaders du groupe des 50 jeunes souverainistes, Félix-Antoine Dumais-Michaud, a reconnu s'être entretenu à quelques reprises avec le chef de cabinet de Gilles Duceppe, François Leblanc, avant que la lettre soit publiée, hier matin. L'organisation bloquiste voulait s'assurer que le texte n'égratigne pas personnellement M<sup>me</sup> Marois, a-t-il expliqué.

« La première version de la lettre était nettement pro-Duceppe. Leur jeu est un peu dévoilé. Si les membres du cabinet de M. Duceppe étaient au

courant de la première lettre, pourquoi n'ont-ils pas fait de pression supplémentaire pour aider M<sup>me</sup> Marois? » demande M. Thériault-Marois.

Dans sa première mouture, la lettre, plus musclée, affirmait: « Nombreux sont les militants et les citoyens qui se tournent aujourd'hui vers Gilles Duceppe dans l'espoir de trouver en ce chef solide et inspirant un réel changement. »

### Perte de temps

Selon lui, ceux qui croient que Gilles Duceppe pourrait prendre la barre du PQ perdent leur temps. « Si jamais les militants du PQ avaient un choix à faire, si quelque chose arrivait, ils choisiraient Bernard Drainville. Il aurait énormément plus d'appuis que Gilles Duceppe. »

À Ottawa, le principal intéressé a pris ses distances de l'initiative des jeunes souverainistes, sur laquelle il précise qu'il n'a « aucun pouvoir ». Il réprouve même leur thèse; il n'y a pas de contradiction entre les démarches du Bloc et du PQ, selon lui.

Surtout, insiste-t-il, il n'est pas question qu'il essaie de déloger M<sup>me</sup> Marois. « Je dirigerai le Bloc québécois aux prochaines élections et Pauline Marois, le Parti québécois aux prochaines élections. »

### Autonomisme

Hier matin, en conférence de presse,

les jeunes souverainistes ont expliqué que le plan de « gouvernance souverainiste » mis de l'avant par Pauline Marois est plus proche de la démarche « autonomiste » de l'ADQ que de la souveraineté.

« Cela s'inscrit dans la perspective qu'il est encore possible de faire des gains » en renouvelant le fédéralisme, a lancé Félix-Antoine Dumais-Michaud, un des signataires.

« Pour nous, la vision porteuse, c'est que les Québécois n'ont plus rien à attendre du fédéral. La solution est l'indépendance. » Or, la « gouvernance » proposée par Pauline Marois conserve « l'illusion de nouveaux accords » avec le Canada. Selon Jerry Beaudoin, autre membre du mouvement, le PQ « doit transformer le rêve en projet ». Pour y arriver, il doit se rapprocher de la stratégie du Bloc québécois, qui a fait une croix sur toute possibilité de discussion avec Ottawa.

Son collègue Jean-François Landry explique que le groupe ne comptait que 15 membres quand il s'est trouvé propulsé aux manchettes des médias, vendredi dernier. « Nous sommes maintenant 50, et nous serons des centaines au congrès du PQ », en avril 2011, promet-il.

Bien que ses signataires s'en défendent, la lettre attaque durement Pauline Marois et lui adresse même une mise en garde menaçante.

12<sup>e</sup> édition

# FORCES AVENIR

RECONNAÎTRE + PROMOUVOIR L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT



**Cascades**

LE GALA FORCES AVENIR  
LE 10 NOVEMBRE 2010 À 16H00  
AU THÉÂTRE GRANADA DE SHERBROOKE

La Voix de l'Est

Sherbrooke

Québec

Hydro Québec

RDI

WWW.FORCESAVENIR.QC.CA/UNIVERSITAIRE

## FINALISTES



ÉCOLE POLYTECHNIQUE DE MONTRÉAL

### ESTEBAN V, VOITURE SOLAIRE

UN PROJET ENGAGÉ À PAVER LA VOIE AUX FUTURES VOITURES PROPULSÉES PAR LES RAYONS DU SOLEIL

Ils sont nombreux ceux qui rêvent de silloner les routes de l'Australie. Pour des étudiants en génie de l'École Polytechnique de Montréal, ce rêve est devenu réalité à l'automne 2009, alors qu'ils ont pris part à la World Solar Challenge (WSC) aux commandes d'Esteban V, un véhicule solaire créé de leurs mains et avec lequel ils ont parcouru les 575 km qui séparent Darwin d'Adélaïde. Cela leur aura pris deux ans pour concevoir et fabriquer une voiture pesant moins de 220 kg et pouvant atteindre des vitesses supérieures à 60 km/h avec comme seule source d'énergie le soleil. Les membres de l'équipe s'étaient même donnés comme mission de doter Esteban V d'innovations techniques lui permettant d'accéder à la catégorie la plus compétitive de la WSC. Ce qu'ils ont réussi. Devenus des ambassadeurs de la science, les étudiants ont aussi participé à de nombreux événements afin que le public puisse constater leurs prouesses technologiques.



UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

### COLLECTIF DE RECHERCHE SUR L'AMÉNAGEMENT PAYSAGER ET L'AGRICULTURE URBAINE DURABLE (CRAPAUD)

UN PROJET ENGAGÉ À RÉDUIRE L'EMPRUNTE ÉCOLOGIQUE DE L'UNIVERSITÉ ET DES ÉTUDIANTS

Initiative étudiante, le Collectif de recherche en aménagement paysager et agriculture urbaine durable (CRAPAUD) est bien décidé à favoriser la biodiversité en ville par la promotion d'une agriculture, d'un aménagement et d'un entretien paysager respectueux de l'environnement. En seulement un an, le CRAPAUD a fait détourner 7,7 tonnes de matières organiques des sites d'enfouissement, réduisant ainsi de 12000 kg de CO<sub>2</sub> l'empreinte écologique de l'Université du Québec à Montréal. De plus, les étudiants ont aménagé six jardins au sol et deux jardins sur les toits de l'université. L'été dernier, en plus de ramener l'École d'agriculture urbaine pour une 2<sup>e</sup> année, les étudiants ont chapeauté la rédaction d'un ouvrage collectif sur l'agriculture urbaine, ont converti leurs espaces verts en jardins collectifs, ont développé un projet d'aquaculture et ont procédé à l'élargissement du volet compostage.

## AVENIR Environnement



UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI

### TABLE DE CONCERTATION ÉTUDIANTE EN DÉVELOPPEMENT DURABLE

UN PROJET ENGAGÉ À RÉUNIR TOUS LES INTERVENANTS UNIVERSITAIRES ET RÉGIONAUX POUR AGIR MIEUX ET PLUS LONGTEMPS

C'est pour agir avec plus de force que des étudiants de l'Université du Québec à Rimouski (UQAR) ont choisi de rassembler les énergies militantes de cinq regroupements sous une même entité égalitaire, soit la Table de concertation étudiante en développement durable (TCEDD). Et force est d'admettre que cette concertation a jusqu'à maintenant été bénéfique, tant pour la communauté étudiante que pour toute la communauté rimouskoise. Depuis sa création, la Table a organisé une Journée sans poubelles à l'UQAR, orchestré des kiosques d'informations sur les changements climatiques, préparé un forum portant sur les initiatives que l'UQAR pourrait entreprendre afin de devenir un leader environnemental et organisé une panoplie d'activités lors de la Semaine rimouskoise de l'environnement (don de vêtements, distribution de repas végétaliens et de produits équitables, ateliers de fabrication de savon et de semis, conférences, etc.).

TUÉ AU MEXIQUE

# Daniel Dion disait pouvoir entrer et sortir librement des prisons

CLAUDE PLANTE  
ET LA PRESSE CANADIENNE

La Tribune

**SHERBROOKE** — L'enquête « criminelle » progresse au Mexique dans le but d'éclaircir les circonstances entourant la mort de Daniel Dion, ce Sherbrookois d'origine retrouvé sans vie au Mexique.

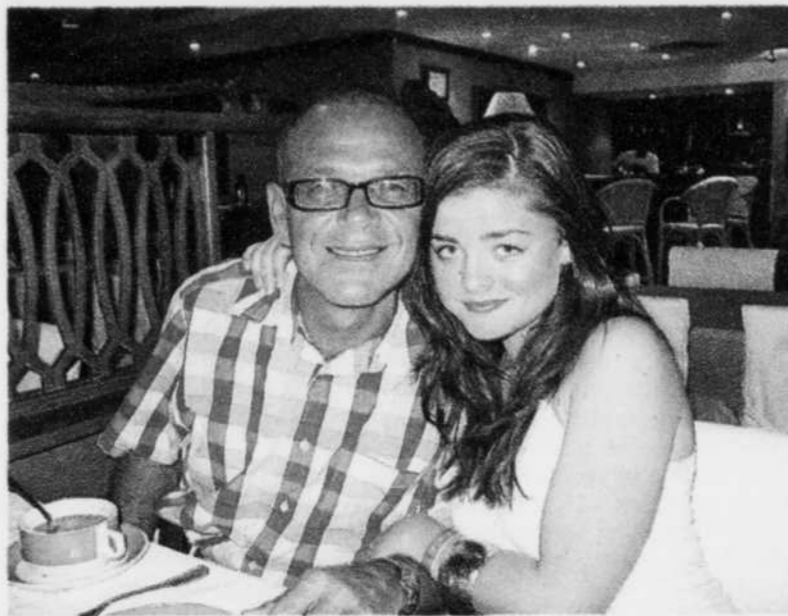
Au ministère des Affaires étrangères, on mentionne que « les agents consulaires collaborent étroitement avec les autorités locales pour recueillir des informations supplémentaires et fournissent de l'aide à la famille », mentionne Alain Cacchione, porte-parole du ministère.

Toutefois, M. Cacchione souhaite ne pas trop s'avancer sur les détails du dossier, évoquant la *Loi sur la Protection des renseignements personnels*. « Nous collaborons avec les autorités locales qui enquêtent sur le décès d'un Canadien », se contente-t-il de dire.

« Dans pareil cas, les agents consulaires peuvent fournir de l'aide à la famille. Ils peuvent fournir de l'aide pour rapatrier le corps. Pas payer les frais, mais faciliter le rapatriement », précise-t-il.

Le corps de M. Dion a été retrouvé calciné dans le coffre arrière d'une voiture, samedi dernier, sur une route de Zumpango del Rio, au nord de la capitale de l'État, Chilpancingo, et à environ 130 kilomètres d'Acapulco.

Rappelons que la macabre découverte a été faite par le frère de la victime, le Granbyen Gaétan Dion,



Daniel Dion, qu'on voit ici en compagnie de sa fille Catherine, avait confié à un journaliste que si un prisonnier l'embêtait, il pouvait demander son transfert à la colonie pénale fédérale de Isla Marias.

et son neveu, Shanny Bolduc. Les deux hommes étaient sur le terrain depuis la semaine dernière afin de retrouver l'homme d'affaires Daniel Dion, disparu depuis le vendredi 22 octobre.

M. Cacchione ne pouvait dire hier non plus quand le corps de ce dernier serait rapatrié au Canada.

## Accès aux prisons

M. Dion est originaire de Sherbrooke, mais demeurait à Ottawa depuis quelques années.

L'homme de 51 ans se rendait souvent au Mexique où il avait développé des relations d'affaires. Il

avait notamment mis sur pied une entreprise de confection de sacs à main faits de matières recyclées.

L'homme d'affaires canadien évoquait sans ambages les relations privilégiées qu'il entretenait et son accès facile aux prisons locales, lit-on dans un texte de *La Presse canadienne*.

L'entreprise de Daniel Dion, Ecopurse, vendait des sacs à main fabriqués par les prisonniers de certains établissements pénitentiaires de l'État du Guerrero et par des travailleurs locaux.

Lors d'une entrevue qu'il avait accordée à une agence de presse mexicaine en 2009, M. Dion avait

affirmé que les officiers hauts gradés lui accordaient la permission d'entrer et de sortir librement des prisons, et que même le président mexicain Felipe Calderon était au courant de la situation.

Il avait également dit au journaliste que si un prisonnier l'embêtait, il pouvait demander son transfert à la colonie pénale fédérale de Isla Marias. Daniel Dion avait également souligné qu'il payait ses employés au moins le double du salaire minimum prescrit par l'État.

Selon *La Presse canadienne*, les autorités mexicaines attendaient toujours hier les résultats des tests d'ADN avant de confirmer si la victime était bel et bien M. Dion. Elles n'ont pas voulu s'avancer quant aux motifs du meurtre non plus.

Jointe hier, la sœur du défunt, Sylvie Dion, a soutenu ne pas avoir été mise au courant de développements au cours des dernières heures.

Il n'a pas été possible de discuter, hier, avec un représentant du bureau de Montréal de la GRC à ce sujet.

Dans une entrevue accordée à Radio-Canada, un représentant de l'ambassade du Mexique au Canada a dit souhaiter que ce meurtre ne nuise pas au tourisme dans son pays. Le Mexique, selon lui, demeure un pays sécuritaire.

Les dépêches provenant de l'Amérique latine ces derniers jours font état d'un regain de la violence au Mexique. La semaine dernière, on rapportait des fusillades sanglantes dans différentes zones du pays.

## Blessé, Jason Gabriel comparait

**LA PRESSE** — Le visage tuméfié et le regard sombre, le Mohawk Jason Gabriel a comparu hier après-midi au palais de justice de Saint-Jérôme pour répondre à une cinquantaine de chefs d'accusation en lien avec plusieurs événements violents survenus entre 2005 et 2010.

Après avoir nargué les policiers pendant cinq ans, Gabriel, 39 ans, a été appréhendé dans la nuit de samedi à dimanche à son domicile de Kanesatake. Si l'on se fie à son état physique, l'arrestation semble avoir été mouvementée: Jason Gabriel a semblé avoir de la difficulté à s'asseoir dans le box des accusés tant il était souffrant.

« Manifestement, ça a brassé pendant son arrestation », a dit M<sup>re</sup> Joëlle Roy, qui représentait l'avocat de l'accusé, M<sup>re</sup> John Pepper. Elle a indiqué qu'en plus de ses hématomes au visage, Gabriel aurait mal à l'épaule et au poignet.

M<sup>re</sup> Roy a demandé au juge que Jason Gabriel soit détenu dans de meilleures conditions d'ici son enquête sous caution, qui aura lieu demain. Selon elle, l'accusé a été enchaîné dans une cellule, poignets et chevilles attachés.

Acquiesçant à sa demande, le magistrat a ordonné que Jason Gabriel soit « gardé de façon non cruelle et civilisée », invoquant des raisons « humanitaires ».

Selon le porte-parole de la Sûreté du Québec, Benoît Richard, Gabriel a résisté lors de son arrestation, lorsque les membres du Groupe tactique d'intervention sont arrivés chez lui vers une heure du matin, dimanche. Avant d'être incarcéré, il a d'ailleurs été conduit à l'hôpital pour y subir un examen.

Jason Gabriel a réussi à semer les agents de la paix à plusieurs reprises au cours des cinq dernières années. En mai 2009, il avait échappé aux policiers de la GRC après avoir défilé les attaches de plastique à ses poignets et résisté aux attaques du chien des policiers.

En septembre 2008, la Sûreté du Québec a été incapable de le retrouver après qu'il eut présumément menacé la sœur de son ex-conjointe avec une arme à feu et lancé un cocktail Molotov sur le cabanon de cette dernière.

L'année précédente, Gabriel s'était réfugié dans la pinède d'Oka pour échapper aux policiers de SQ, qui avaient rebroussé chemin.

## Trois nouvelles accusations

Trois nouvelles accusations de méfaits, conduite dangereuse et voies de fait sur un agent de la paix ont été déposées contre lui en lien avec des événements survenus le mois dernier. Bien qu'il fasse l'objet de plusieurs mandats d'arrêt, Gabriel avait l'habitude de narguer les policiers dans les rues de Kanesatake à bord de son véhicule tout terrain.

VIOLEUR DE 15 ANS

## Condamné à 20 mois de garde ouverte

**LA PRESSE** — Un jeune violeur qui n'avait que 15 ans au moment de ses crimes devra consacrer les 30 prochains mois à soigner ses pulsions sexuelles.

L'adolescent, qui a maintenant 16 ans, a agressé sexuellement deux pures étrangères en l'espace d'une heure dans le quartier Ahuntsic, en avril 2009. Dix mois auparavant, il avait fait une première victime: une adolescente de 14 ans rencontrée par Facebook.

Le juge Normand Bastien, qui a qualifié de « spectaculaires » les deux agressions commises le même jour, a condamné leur auteur à 20 mois de garde ouverte dans un centre jeunesse, suivis de 10 mois de surveillance dans la communauté.

Cette peine de 30 mois s'approche de la peine maximale pour un mineur, soit trois ans de garde et de surveillance, que réclamait la Couronne. « La question n'était pas de savoir s'il allait récidiver, mais bien quand il allait récidiver », a fait valoir la représentante de la poursuite, M<sup>re</sup> Marie-Claude Bourassa.

L'adolescent est considéré comme

si dangereux qu'il ne doit pas « être laissé seul avec des victimes potentielles », selon l'évaluation d'un psychiatre du Centre de psychiatrie légale de Montréal. Le violeur devra suivre une thérapie spécialisée.

L'accusé n'a pas bronché lorsque le magistrat a prononcé la peine, hier, en Chambre de la jeunesse de Montréal. Sa mère, avec qui il entretient une « relation malsaine et asphyxiante », selon le juge, était assise dans la première rangée de la salle d'audience.

Malgré son âge, l'adolescent partageait régulièrement le lit de sa mère. Lorsqu'il a été placé en détention préventive, il a demandé une « lingette » imprégnée de son parfum pour réussir à dormir.

Il s'est reconnu coupable au printemps dernier des trois agressions sexuelles. Il avait des antécédents d'introduction par effraction et était en probation lorsqu'il a commis les agressions.

## La DPJ critiquée

Le juge Bastien a critiqué la Direction de la protection de la

jeunesse dans certains passages de sa décision. L'adolescent avait fait l'objet d'un signalement à la DPJ en septembre 2009 pour ses troubles de comportement. À l'époque, il s'absentait souvent de l'école, en plus de consommer de l'alcool et de la drogue.

Or, le délégué jeunesse chargé de faire respecter les conditions de probation n'a jamais été mis au courant de ce signalement, a déploré le magistrat. Les deux lois sur la protection de la jeunesse et sur la justice pénale des adolescents ne devraient pas empêcher les intervenants de travailler ensemble, selon le juge.

La DPJ n'avait pas donné suite au signalement parce que, à son avis, la sécurité de l'adolescent n'était pas compromise. C'était un mois avant que ce dernier n'agresse deux étrangères. « En quelque part, il y a quelque chose d'inquiétant. Si on était intervenu en mars, peut-être aurions-nous évité la récidive d'avril? » a demandé le juge Bastien.

Le 20 avril 2009, l'adolescent s'est caché dans la cage d'escalier d'un immeuble à logements pour attendre

une proie. Il a agrippé sa victime, âgée de 34 ans, qui sortait faire des courses. Il a baissé son pantalon pour exhiber son sexe. La victime a réussi à se défaire de son étreinte et est sortie de l'immeuble en courant. Son agresseur l'a regardée prendre la fuite en se masturbant.

Il a fui les lieux en se débarrassant en chemin de son pantalon et de son sous-vêtement. Il s'est réfugié dans le parc Ahuntsic. À moitié nu, il s'est alors dirigé vers une mère de famille dans la vingtaine qui jouait avec son fils de 3 ans. Il s'est allongé sur elle, et l'enfant s'est mis à hurler si fort que des passants ont accouru. L'un d'eux a réussi à maîtriser le violeur jusqu'à l'arrivée de la police.

Dix mois plus tôt, il avait fait une première victime âgée de 14 ans. Après avoir échangé avec lui sur Facebook, l'adolescente a accepté de le rencontrer dans un parc. L'accusé l'a convaincue d'entrer dans un immeuble, non loin du parc, où il l'a violée dans un coin sombre. Il lui a infligé des lésions, bien qu'elle l'ait supplié à plusieurs reprises de la lâcher.

2

2

2

# Horoscope



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

La beauté est à l'ordre du jour. Tandis que vous avez la visite du Soleil, de Mercure et de Vénus, les surprises ne sont pas exclues, notamment sur le plan sentimental. Pourquoi ne pas placer le domaine affectif au premier plan? Il pourrait également être question d'émancipation artistique ou de réussite dans un domaine relié aux arts. Bon mardi pour ressourcer votre créativité.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Étant donné que la Lune en Vierge s'oppose à Jupiter et à Uranus, les rapports de force et les jeux de pouvoir peuvent constituer tout un bras de fer, et les prises de tête ne sont pas exclues. Cet aspect accentue les contrastes, exaltant les tendances dominatrices des uns et résignées des autres. Ne permettez pas à une personne rusée de bénéficier d'un avantage qui vous était destiné.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Le passage de la Lune dans un autre Signe de Terre - la Vierge - devrait promettre de vous rassurer. Tandis qu'une réponse sans équivoque met un terme à une période de doute, vous êtes en mesure de vous engager dans la voie convoitée avec beaucoup plus d'assurance. Des individus sages et stables peuvent vous prêter main forte et vous aider à accéder à votre objectif.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Mercury en Scorpion se trouve au carré de Neptune en Verseau, et il vaudra mieux ne pas supposer que votre perception des choses est universelle. Faites lire le même texte à 5 personnes, et vous en aurez cinq interprétations différentes. Recherchez des réponses sans équivoque au lieu de vous fier sur des hypothèses non fondées. Tant que vous le présumez, c'est que vous n'en avez pas la certitude.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Celui qui désire la pluie doit aussi accepter la boue. Certes, avec son caractère imprévisible, l'opposition de la Lune en Vierge au duo Jupiter-Uranus en Poissons peut aider à matérialiser un souhait assez rapidement. Toutefois, cet aspect planétaire n'étant pas sans paradoxe, vous pourriez réaliser que l'inconvénient est indissociable du bienfait. Le bonheur n'est pas très loin, mais peut-être pas parfait.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Un concours de circonstances peut vous mettre en contact avec un nouveau cercle d'individus compatibles et intéressants. Ne vous empêchez pas de sortir ou d'accepter une invitation pour satisfaire les exigences ou les caprices de quelqu'un d'autre. Ceux qui vous laissent libre sont ceux qui vous respectent et qui comprennent comment aimer votre cœur de Bélier.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Le cycle Lunaire en Vierge apporte un climat à l'intérieur duquel vous vous sentirez à l'aise. Vous dégagerez donc un niveau d'assurance qui influencera favorablement les autres à votre endroit. Conséquemment, il devrait s'agir d'un bon mardi pour faire des démarches importantes. Pourquoi attendre que les événements tombent en place alors que vous êtes en mesure d'accélérer le processus?



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

S'opposant à Uranus et à Jupiter en Poissons, la Lune en Vierge crée un climat de contradiction qui pourrait avoir un drôle d'effet sur les rapports de force. Un conflit peut naître entre le besoin de se conformer aux traditions et l'envie d'en faire table rase. Par ailleurs, une surprise peut susciter de grandes remises en question et modifier le programme de votre journée.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Votre intuition évalue avec justesse une situation ambiguë, alors ne remettez pas vos pressentiments en question. Évitez de créer un mauvais précédent en rendant un service à quelqu'un qui pourrait se créer des attentes face à votre disponibilité. S'il le faut, laissez entendre qu'il s'agit d'une occasion unique. En société, votre humour et votre vivacité d'esprit promettent d'épater... ou de séduire!



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Ce n'est peut-être pas encore vraiment terminé. Un concours de circonstance peut ramener sur le tapis une affaire que vous pensiez avoir été classée définitivement. Le défi consistera à déterminer si vous préférez la sécurité du statu quo ou les multiples possibilités encore inconnues auxquelles le goût pour l'aventure pourrait vous mener.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Quand on s'y attend, il ne s'agit plus d'une surprise. D'ailleurs, l'opposition de la Lune en Vierge à la conjonction Jupiter-Uranus peut donner à ce mardi un caractère carrément surprenant. Bien que les gestes spontanés puissent connaître plus de succès que les initiatives préméditées, gardez-vous des coups de tête irréversibles. Une merveilleuse occasion attendra votre réponse un jour de plus.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Pour que les autres acceptent vos propositions, vous devez commencer par oser les formuler. La crainte du rejet ne vous permettra pas d'avancer et de passer outre vos propres limitations. Il existe des gens qui recherchent précisément ce que vous pourriez leur offrir, mais vous devez faire en sorte qu'ils prennent conscience de tout ce que vous êtes en mesure de leur apporter.

## Actualité

# November devient « Movember » !

ISABEL AUTHIER

isabel.authier@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Messieurs, que diriez-vous de vous laisser pousser la moustache durant tout le mois de novembre, pour une bonne cause? Ce mouvement, qui vise à attirer l'attention sur la santé des hommes et particulièrement sur le cancer de la prostate, a été joliment baptisé « Movember », contraction anglophone des mots moustache et novembre.

Cette année, c'est la première fois que Gabriel Brosseau et sa gang prennent part à cette initiative internationale. Pour le plaisir de célébrer la moustache, mais aussi pour amasser des fonds pour l'organisme Cancer de la prostate Canada. Pour rendre l'activité encore plus ludique, ils ont même baptisé leur groupe Les Gino de l'Envolée.

Les Gino, c'est Gabriel et onze autres gars — le directeur et des profs de l'école secondaire — qui ont accepté le défi sans hésiter. Depuis hier donc, ils se rasent le visage de près, sauf la moustache. « J'ai appris l'existence de Movember par ma blonde qui travaille en santé publique. J'ai trouvé la cause originale et le moyen simple. Et je suis toujours game pour ces affaires-là! », raconte l'instigateur.

En novembre, les hommes se laissent pousser la moustache pour le cancer de la prostate.

Convaincant, il a aussi réussi à rallier les propriétaires et des camionneurs de la compagnie GLB Transport et Logistique de Granby. Un groupe Facebook devrait également voir le jour pour assurer au groupe de joyeux lurons la meilleure visibilité possible. Gabriel Brosseau est convaincu que l'objectif initial de



PHOTO JANICK MAROIS

Rencontrez Les Gino de l'Envolée, qui vont se faire pousser la moustache durant tout le mois de novembre pour faire avancer la cause du cancer de la prostate.

1000 \$ sera ainsi dépassé.

Ce dernier constate que les hommes sont souvent enclins à épouser les causes qui touchent les femmes, mais que peu d'actions concrètes sont prises pour les sensibiliser aux maladies qui les touchent, eux. « Il y a encore des préjugés sur le cancer de la prostate et son dépistage », déplore-t-il.

**Sérieuses statistiques**

Si « Movember » a choisi de passer son message par le biais de l'humour, la cause n'en est pas moins sérieuse. Les statistiques de l'organisme Cancer de la prostate Canada prévoient qu'au pays, 24 600 hommes recevront un diagnostic de cancer de la prostate cette année, et que 4300 en mourront. Les chiffres démontrent également qu'un homme sur six sera atteint de cette maladie au cours de sa vie. En fait, il s'agit du cancer le plus courant au Canada chez les hommes. Son

incidence serait comparable à celle du cancer du sein chez les femmes.

Heureusement, les mâles canadiens ne se font pas trop prier pour arborer la moustache en guise de solidarité! L'an dernier, près de 36 000 d'entre eux auraient joint le mouvement et recueilli du même coup presque 8 millions \$ pour Cancer de la Prostate Canada.

Même si le mois de novembre est déjà entamé, on nous dit qu'il n'est pas trop tard pour laisser libre cours à votre pilosité. Pour s'inscrire à Movember ou faire un don à l'équipe des Gino de l'Envolée, il suffit de visiter le site [ca.movember.com](http://ca.movember.com)

Et qu'adviendra-t-il de nos moustachus le 30 novembre, à la fin de la campagne? « Il est très possible qu'on organise un Mo Party pour se rassembler et remercier les donateurs », laisse entendre Gabriel.

En principe, tout ce beau monde devrait passer sous le rasoir dès le mois de décembre venu. Mais peut-être aussi prendront-ils goût à leur nouvel attribut... « Pour ça, je pense qu'on va se fier aux commentaires des gens. Et de nos blondes! »

FABRICATION

**B.D.J.**

MENARD INC.

865, rang Papineau  
St-Paul-d'Abbotsford

450 379-5895  
450 776-0615

Distributeur

Nouveau modèle pour camion léger

423962

EQUIPE CHRISTIAN

**LALUMIÈRE**

Contactez l'agent à votre hauteur!

450 378.4120

[www.christianlalumiere.ca](http://www.christianlalumiere.ca)

**Christian LaLumière**  
courtier immobilier agréé

RE/MAX Professionnel C.L.  
Agence immobilière

156619

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**

Courtier immobilier

Bur.: 450 378-4120  
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!  
[yvespaquette.com](http://yvespaquette.com)

RE/MAX Professionnel inc.  
Agence immobilière

619577



## SE DISTINGUER AUJOURD'HUI. GRANDIR DEMAIN.

17<sup>e</sup> édition

Nous sommes fiers de souligner l'excellence des entreprises d'ici. Les Prix PME Banque Nationale visent à saluer celles qui se démarquent par leur apport à la croissance et au mieux-être de la collectivité. Continuons de grandir ensemble afin que vos réalisations de demain soient à la hauteur de vos ambitions. Félicitations à tous les gagnants provinciaux. Pour connaître tous les lauréats, consultez le [bnc.ca/prixpme](http://bnc.ca/prixpme).

### LAURÉATS PROVINCIAUX

#### OR



#### CATÉGORIE PETITE ENTREPRISE

### ALGOSYS INC.

Québec  
Chantale Parent, directrice administrative



#### CATÉGORIE PME

### LES CUISINES GASPÉSIENNES DE MATANE LTÉE

Matane  
Enrico Carpinteri, président-directeur général



#### CATÉGORIE PME AGRICOLE

### WILLY HAECK ET FILS INC.

Saint-Rémi  
Willy Haeck, propriétaire  
Raymonde Haeck, administratrice



#### CATÉGORIE PME EXPORTATRICE

### PAD/INKSPEC (Peripheral Advanced Design Inc.)

Saint-Bruno-de-Montarville  
Daniel Poissant, président

#### ARGENT

CATÉGORIE  
PETITE  
ENTREPRISE **www.Réservatech.net inc.**  
**Chicoutimi**  
Mario Simard, président

CATÉGORIE  
PME **Aliments Nutrisoya inc.**  
**Saint-Hyacinthe**  
Nick Feldman, président

CATÉGORIE  
PME  
AGRICOLE **Ferme Bonneterre inc.**  
**Saint-Paul**  
Sylvain Raynault, président  
et copropriétaire

CATÉGORIE  
PME  
EXPORTATRICE **La Crevette du Nord  
Atlantique inc.**  
**Gaspé**  
Gaéтан Denis, président

#### BRONZE

CATÉGORIE  
PETITE  
ENTREPRISE **Chocolats  
Geneviève Grandbois inc.**  
**Montréal**  
Geneviève Grandbois, présidente

CATÉGORIE  
PME **Nutech inc.**  
**Disraeli**  
Hugues Vaillancourt,  
président-directeur général

CATÉGORIE  
PME  
AGRICOLE **Ferme Des Pointes Holstein inc.**  
**Sainte-Sophie-d'Halifax**  
Gaéтан Brunelle,  
Sonia Champagne, propriétaires

CATÉGORIE  
PME  
EXPORTATRICE **DEQ Systèmes Corp.**  
**Lévis**  
Earle G. Hall, président

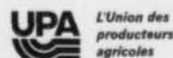
### ET ACTION!

La Voix de l'Est



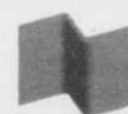
Deloitte.  
Services fiscaux/Deloitte & Touche

Bell



LA TERRE  
DE CHÈRE NOUS

lavery  
DROIT • AFFAIRES



BANQUE  
NATIONALE

GRUPE FINANCIER

2

2

2

POUR NOUS ÉCRIRE : [opinions@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinions@lavoixdelest.qc.ca)

## Le beurre et l'argent du beurre



**BERNARD DEMERS**  
COMMENTAIRE

[opinion@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinion@lavoixdelest.qc.ca)

Voilà plusieurs semaines maintenant que nous discutons de l'exploitation du gaz de schiste, un peu comme nous avons discuté auparavant des parcs d'éoliennes et, quelques années plus tôt, des lignes de transmission à haut voltage. Nous avons aussi discuté, sur le même ton et avec les mêmes prises de position un peu prévisibles, des gazoducs, de l'exploitation des ressources énergétiques du golfe du Saint-Laurent et de la valorisation des déchets, notamment des huiles usées, par leur incinération.

À chaque fois, nous avons adopté le risque zéro. Alors que les pays d'Europe n'enfouissent plus leurs déchets mais les transforment en énergie, nous leur avons d'abord envoyé à grands frais nos huiles contaminées aux BPC; nous aurions aussi été en mesure de les brûler gratuitement dans nos cimenteries, mais nous avons choisi de ne courir aucun risque. Nous nous sommes dotés d'un incinérateur mobile spécialisé et nous avons consacré quelques années et des millions de dollars à leur destruction.

Nous voulons une énergie verte et nous ne voulons pas dépendre que de l'hydroélectricité; mais nous ne voulons plus harnacher de nouvelles rivières, nous ne voulons pas d'éoliennes qui font du bruit ou qui modifient le paysage. Nous voulons vendre de l'électricité à nos voisins, mais sans bâtir de nouvelles lignes ou de nouvelles centrales. Nous trouvons que les Terre-Neuviens se plaignent du Québec pour rien, car si nous revendons leur électricité avec un énorme profit, c'est en vertu d'un contrat valide; et il n'est pas question que nous laissions le fédéral les aider à construire une infrastructure qui leur permettrait à l'avenir de se passer de nous!

Nous désirons avoir de l'énergie, mais il faut que celle-ci soit propre, n'ait pas besoin d'être transportée, nous rapporte de l'argent et nous fasse aimer de nos voisins même si on les exploite un peu au passage.

C'est parfaitement possible. Il suffit de changer nos habitudes.

Si nous diminuons le chauffage de nos maisons de deux degrés, passant de 21 à 19 degrés, nous sauverions une masse énergétique énorme. Non seulement nous ne le faisons pas, malgré les bienfaits

Chacun d'entre nous consomme dix fois plus d'énergie qu'un Africain, cinq fois plus qu'un Sud-Américain et deux fois plus qu'un Européen.

de le faire, imposant le 21 degrés dans tous les immeubles locatifs avec chauffage fourni.

Si nous diminuons le nombre d'automobiles, que nous augmentions le prix de l'essence, que nous surtaxions un deuxième ou un troisième véhicule, non seulement nous aurions les ressources pour améliorer les transports en commun, mais nous sauverions assez d'énergie pour ne pas avoir besoin d'en chercher de nouvelles sources.

Si nous favorisons des maisons dont la grandeur est en lien avec les besoins réels des personnes, si nous refusons l'étalement urbain, si nous revalorisons les centres-villes, nous aurions plus d'énergie qu'il ne nous en faut.

En fait, si nous vendions simplement l'énergie à son juste prix, nous verrions bien des comportements de gaspillage cesser. Et nous pourrions alors choisir de refuser les développements de nouvelles sources d'énergie.

Pour l'instant, nous demeurons parmi les individus les plus énergivores de la planète. Chacun d'entre nous consomme dix fois plus d'énergie qu'un Africain, cinq fois plus qu'un Sud-Américain et deux fois plus qu'un Européen.

Il faudrait peut-être que nous cessions de nous interroger que par rapport à nous-mêmes et que nous commencions à nous interroger sur notre vrai impact mondial. Se pourrait-il que nous ne soyons pas aussi gentils que nous croyons l'être? Se pourrait-il que nous voulions le beurre et l'argent du beurre, même aux dépens des autres?

L'auteur, psychologue, a été directeur général du cégep de Granby-Haute-Yamaska

## Élections américaines de mi-mandat: Obama attend les résultats



### LA VOIX DES LECTEURS

## Programme ÉCR et droit des parents

En interjetant appel à la Cour suprême, les parents opposés au caractère obligatoire du programme d'Éthique et de culture religieuse (ÉCR), ne dévoilent-ils pas leur souhait de mettre en place une perspective communautaire afin de préserver, selon eux, le libre-choix? La liberté de conscience est-elle réellement menacée par l'ÉCR? La crainte des parents serait fondée si l'ÉCR avait des visées confessionnel-

souligner que le droit des parents sur l'éducation de leurs enfants ne s'exerce pas de façon absolue. Celui-ci est équilibré par le nécessaire épanouissement des enfants. Cela intègre la possibilité, pour les enfants, de connaître autre chose, sur le plan éthique, religieux et social, que ce que leurs parents souhaitent strictement leur transmettre. De plus, si l'exemption est accordée pour un cours non confessionnel, cela ne pave-t-il

en soi du multiculturalisme? Ne risque-t-elle pas de multiplier les cloisonnements religieux sans offrir une perspective de dialogue? Or, le programme d'Éthique et de culture religieuse offre une agora où la rencontre avec l'altérité permet de poursuivre la construction d'une culture publique commune fondée sur les principes humanistes de justice socioécologique, d'égalité et du pluralisme.

Patrice Perreault  
Granby

Si la liberté de conscience est un droit inaliénable, il convient de souligner que le droit des parents sur l'éducation de leurs enfants ne s'exerce pas de façon absolue.

Il importe de rappeler que ce programme n'est aucunement confessionnel. Il s'appuie sur une approche profane du phénomène religieux. Autrement dit, l'ÉCR a pour but de familiariser les jeunes avec une « grammaire » religieuse afin de comprendre le phénomène religieux dans sa dimension sociale et non de promouvoir un quelconque prosélytisme.

Si la liberté de conscience est un droit inaliénable, il convient de

pas la voie à d'autres contestations concernant d'autres éléments académiques, comme l'histoire ou la biologie, qui mettent en relief le caractère de mythe fondateur des récits bibliques de création? Priver les enfants d'une autre perspective que celle des parents ne constituerait-il pas un préjudice envers eux?

Il s'avère ardu de comprendre comment une option confessionnelle comme le préconise une approche communautaire peut convenir au besoin d'intégration puisque les enfants seront divisés en fonction de l'appartenance religieuse. L'approche communautaire n'est-elle pas porteuse

## Une opinion?

Les lecteurs sont invités à partager leur opinion sur des sujets d'actualité. Les lettres doivent être transmises par courriel à [opinion@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinion@lavoixdelest.qc.ca), et accompagnées du nom complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

**Vous pouvez également nous écrire via cyberpresse. ca/contact.** Seuls le nom et la municipalité seront publiés. Nous ne donnons pas suite aux lettres anonymes. **Ces commentaires ne doivent pas excéder les 500 mots. La Voix de l'Est se réserve le droit d'abréger et de refuser des lettres.**

## La rage d'un médecin spécialiste

Le docteur Charles Dussault a écrit une lettre au ministre de la Santé pour se plaindre de son incurie administrative relativement aux places disponibles pour pratiquer son métier dans un hôpital du Québec. Il invoque le manque d'initiative de son ministre, son manque de vision, etc.

Le problème du système de santé du Québec est le même problème que les soldats américains ont rencontré au Vietnam. Le ministre responsable de mener à bien cette guerre, un nommé McNamara, de son bureau de Washington, donnait des ordres aux généraux en place et leur disait quoi faire et quand le faire. Pour cette raison, la guerre s'est éternisée et l'armée américaine a dû revenir aux États-Unis dans la honte.

Les hôpitaux locaux ont des administrateurs chevronnés qui savent exactement quoi faire et quand le faire. Ils embauchent le personnel infirmier, le personnel administratif, etc. Ils savent ce dont ils ont besoin pour faire fonctionner leur hôpital

et ils en sont très fiers, mais les directives qu'ils reçoivent de tous bords rendent leurs tâches quasi impossibles.

**Les hôpitaux locaux ont des administrateurs chevronnés qui savent exactement quoi faire et quand le faire. Pourquoi alors avoir des agences ou toute autre structure administrative pour imposer leur volonté aux administrateurs sur place ?**

Pourquoi alors avoir des agences ou toute autre structure administrative pour imposer leur volonté aux administrateurs sur place? Les centres décisionnels sont localisés dans des bureaux régionaux qui sont gérés par des administrateurs chevronnés,

mais ils ne sont pas des diplômés en sciences de la santé. Ces administrateurs pourraient être mutés au ministère des Transports et feraient le même genre d'administration.

Le défaut de ce gouvernement est de créer des structures administratives lorsque des problèmes surgissent. Un autre directeur, un adjoint, une secrétaire, du personnel clérical, des locaux spacieux, etc. Ce sont ces structures qui ralentissent tout le processus médical au Québec.

Un exemple. En Alberta, il fut permis à 15 écoles de fonctionner sans être assujettis aux directives de leurs commissions scolaires et l'argent destiné à ces écoles leur fut

directement remis. Leurs dirigeants dépensèrent cet argent selon leurs besoins réels pour l'enseignement et le surplus fut dirigé vers les besoins des élèves. Résultat: le taux de réussite scolaire passa de 76% à 91%, car l'argent économisé fut dirigé vers le bien-être des élèves et tout le monde fut ravi de ces résultats.

Imaginez tout l'argent qui pourrait être économisé en rendant les gestionnaires actuels des centres hospitaliers responsables de leur santé financière. Il y a quelques années, un ingénieur très renommé a demandé d'avoir la responsabilité de la gestion de l'hôpital Jean Talon. Il s'engageait à gérer cet hôpital avec le budget prévu, mais selon ses règles de gestion, et promettait d'avoir des économies à la fin de son année budgétaire. Le gouvernement du temps a refusé. Pourquoi? Poser la question, c'est y répondre.

Maurice Joseph  
Shefford

## Attention, les chevreuils sont parmi nous!

Un petit mot pour vous rappeler que la chasse au chevreuil est ouverte. Et que si vous conduisez dans les secteurs de Wallace, St-Charles Sud, Montée Des Seigneurs, donc de Denison Est ou Ouest jusqu'aux sorties de la ville, faites attention. Depuis une semaine, on les voit partout: dans les rues, sur nos parterres, dans les arrières-cours, en bande de 3 à 6, et ce sans soucier de la circulation ou même des piétons.

Ils nous regardent, ne bougent pas et semblent nous dire: que faites-vous sur nos terres!? Enfin, soyez vigilants, car ils apparaissent sans crier gare et dites-vous qu'en frapper un peut joliment amochoer une voiture... et que la voiture n'est pas une arme de chasse! Et surtout, ne faites pas comme certains: n'achetez pas de pommes pour les nourrir ou pour les attirer...

Serge Dubois  
Granby

## À droite ou à gauche? En tout cas pas tout droit!

Voilà qu'ils veulent nous mettre sur le dos un nouveau parti politique de centre droit. Comme si on avait besoin de ça! D'abord, centre droit, ça ne veut rien dire!

**Le problème d'une grande partie de la planète, en particulier l'Amérique, c'est de n'avoir pas de juste équilibre entre la droite et la gauche. Entre le travail et le capital.**

Le problème d'une grande partie de la planète, en particulier l'Amérique, c'est de n'avoir pas de juste équilibre

entre la droite et la gauche. Entre le travail et le capital. Je m'explique.

C'est quoi, le centre? Ça n'existe pas. C'est comme l'instant présent, qui n'est que le pivot entre le passé et le futur.

C'est quoi, la gauche? La gauche, c'est le peuple, les travailleuses et les travailleurs. Les salariés. Les laïques. L'égalité de l'homme et de la femme. Ceux et celles qui ne possèdent que leur

gagne-pain et, parfois, quelques biens qu'ils ont pu accumuler à force d'économies. Ou d'endettement. En

résumé, ceux et celles dont la force est leur potentiel de travail et non leur poids dans la balance économique du pays.

Quelles sont nos institutions de gauche? L'assurance-maladie, les fonds de pension, les syndicats (encore que ceux-ci ont parfois une forte tendance vers la droite), la CSST, l'Office de la protection du consommateur, le suffrage universel...

Qu'est-ce que l'extrême gauche? Le marxisme érigé en système. L'URSS, la Chine maoïste, le castrisme cubain. On applique une doctrine charitable à la lettre, puis on impose une censure pour interdire de penser autrement. Et puis on exploite le peuple qu'on était censé mettre au pouvoir.

Qu'est-ce que l'extrême droite?

L'inquisition, le fascisme, le nazisme, le racisme, la domination religieuse. La corruption systématique des états d'Amérique latine par les États-Unis. Le libéralisme pur et dur.

Qui nous dirige, actuellement? Des avocats, des financiers, des capitalistes nantis. Pas un qui ait durci ses mains dans le monde du travail. Pas un qui sache ce que ça veut dire de ne pas être riche.

Y a-t-il une possibilité d'équilibre entre ces deux tendances extrêmes? On verra ça quand un simple travailleur sera élu député, puis chef de parti, puis premier ministre.

D'ici là, on va continuer à survivre...

Yves Steinmetz  
Saint-Césaire

## Monsieur le maire a raison

Vous avez encore raison, monsieur le maire. Comme vous le disiez dans La Voix de l'Est de samedi, vous avez vraiment mis la Ville de Granby sur la carte... de crédit! Nous avions tellement pensé que dorénavant à Granby on pourrait utiliser la carte de débit. Ce sera pour la prochaine fois!

Et tous les beaux projets qui sont dans votre mire... Le curling pour les dix joueurs et moins de Granby, mais qui coûtent environ 3000 \$ la pierre et il en faut une vingtaine pour le jeu en sus de l'entretien de la glace, la bibliothèque que ne fréquentent pas les 15-40 ans et le livre électronique qui s'implante... Qui

profitera des millions investis dans cet éléphant blanc? Qui se servira de votre grande biblio lorsque la population aura vieilli et que ces jeunes seront devenus les 50 et 60 ans qui ne seront pas plus des adeptes, en sus des jeunes?

Oui pour le moment, bien certain, il y a moi direz-vous, car je fréquente la biblio très régulièrement. Je suis papier, c'est de mon âge mais ne sommes-nous pas supposés investir pour l'avenir et non pas pour hier? Et ce beau golf privé que possède Granby avec nos sous.

Oui, on est vraiment sur la carte. Votre expression était de choix avec

ce loufoque contrat de vente des terres Miner. Je ne crois pas qu'une autre ville aurait accepté une telle absurdité. De ce fait, nous sommes vraiment une ville unique. En parlera-t-on dans la série Yamaska? Au prix que cela nous coûte, faudrait bien faire rire les gens, non?

Je ne m'oppose pas pour m'opposer, comme vous dites, monsieur le maire, mais juste au cas où cela vous ferait penser à tous vos citoyens une bonne fois, les moins nantis qui tentent de se tenir la tête au-dessus de l'eau comme à ceux que la vie a choqués.

Trop c'est trop, il ne faut plus

garder le silence, car ce silence aura un prix pour nos enfants. Montréal a déjà été sur la carte et son maire mégalomane en était fier, mais maintenant Montréal paie cher sa descente aux enfers où l'ont amenée les intérêts et les paiements au-dessus de ses moyens.

Pensons-y avant que l'on ait réalisé encore d'autres choses à notre insu. C'est à nous tous cette ville, pas uniquement à son conseil de ville qui a été élu pour nous servir, pas pour se réaliser, lui.

Pauline Hamel  
Granby

## Le Phare de Daudelin

Le Phare est là. Ce fut un dévoilement réussi. Bonne participation, malgré les caprices de la nature. J'ai eu l'honneur de lire le poème qui suit, alors que l'on venait tout juste de dévoiler ses «grands bras rouges». Plusieurs ont exprimé le désir que ce poème soit publié. Je m'exécute.

Grands bras rouges. Lueur timide.

Cris d'embâcle. Sculpture de tendresse.

Émotions dures. Monde d'élan, de mystère.

Il a choisi un lac pour demeurer.

Un lac, sa fontaine, ses feux de joie.

Un lac qui doucement l'effleure, le cajole, le borde:

Il dormira dans ses draps d'eau.

Désormais sur nos rivages, Veille le Phare de Daudelin.

Grands bras rouges dans le ciel de Granby.

Rayons de soleil sur neiges premières,

Prières de pierre et d'acier Et résurgences en éclats.

Il a choisi notre lac pour demeurer.

Émile Roberge  
Granby

Le blogue du Grand parleur

Ne manquez pas les perspectives de notre journaliste Michel Laliberté sur l'actualité

sur [cyberpresse.ca/vde](http://cyberpresse.ca/vde)





# À ne pas répéter

COLLABORATEUR: ROBERT LEBLOND • bobbyland@videotron.ca

POUR NOUS JOINDRE:

• PAR TÉLÉPHONE: 450 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 450 777-4865

## À la découverte de la Jordanie



Passionnée de voyages, Annie Pastor rentre de Jordanie après un voyage de rêve pour les participants. Annie, de l'Agence Voyages Louise Drouin et ses collègues Gisèle Hains de Granby et Louise Drouin de Drummondville organisent des petits groupes pour des expéditions haut de gamme hors des sentiers battus. Cette fois, des gens de la région ont découvert les charmes de la Jordanie. Tous réunis autour de la table, on reconnaît l'accompagnatrice Annie, son époux et accompagnateur Georges Brisson, Lucille Lefebvre et son époux André Joanis, Claire Latendresse et Denyse Germain quelques instants avant d'aller découvrir la mer Morte à 400 m sous le niveau de la mer. Annie quitte à nouveau dans une semaine pour une croisière sur la Méditerranée et prépare un autre voyage au Mexique pour février prochain. Avis aux intéressés.

Vous avez fait peur à des gens de la région dimanche à l'occasion de l'Halloween? Envoyez-moi vos photos cocasses et, en les publiant dans cette page, vous ferez encore peur au monde! Inscrivez les noms des gens qui apparaissent sur ces photos et dans quelle municipalité ils résident.

Un beau coup de chapeau à **DIANE PICARD** qui fait partie de la dynamique équipe d'Info-Crime de la région depuis 2007 et qui en est la présidente depuis avril dernier. Elle est fière des gens impliqués autour d'elle pour cette cause. Récemment, la 7<sup>e</sup> édition de la journée spaghetti tenue au resto-bar Le Plus a battu le record de l'an dernier grâce aux nombreux partenaires et bénévoles. Diane chapeaute cette formidable équipe.

Si vous avez de belles photos en souvenir de vos vacances, envoyez-les-moi, je vais les publier dans cette page. L'adresse est en haut de la page.

La ligue de quilles Service Mécanique GT (890, rue Dufferin, Granby) du salon «Le Royaume des Quilles DGD» rue Denison de Granby, félicite **JOS POTVIN** pour son triple de 801 réalisé le 22 octobre dernier sur les allées 3 et 4. Félicitations Jos!

On me souligne que pour aller à la Coifferie Nancy à St-Alphonse, il y a toute une côte à monter, mais, une fois arrivés, les gens sont bien accueillis par une professionnelle. On peut donc en profiter pour reprendre son souffle!

**MAXIME LANDRY** sera l'artiste



La Granbyenne Claire Latendresse s'est révélée une intrépide exploratrice et fut la seule à escalader les impressionnantes ruines de Petra où elle a fait la connaissance d'un vieux centurion tout droit sorti de l'Histoire.



Annie Pastor et Georges Brisson au restaurant du campement King Aretas IV Luxury dans le désert de Wadi Rum. Il y a deux semaines, Annie a organisé des retrouvailles pour tous les participants des voyages de la dernière année et ils étaient 300 réunis à Drummondville.

invité lors du prochain Gala des bénévoles «Moi je m'implique» qui se tiendra à Massey-Vanier le 20 avril 2011. (Réponse de l'énigme: Si l'autre moitié de l'âge du père vaut 22, alors le père a 44 ans.)

La Fondation Révez la Vie mise sur pied par **SANDRA CÔTÉ**, technicienne en radiologie à l'hôpital BMP et **MARTINE BÉLANGER**, massothérapeute, aide les gens à réaliser leurs souhaits les plus chers. Au tour de **MARIE-FRANCE POISSANT**, d'Ange-Gardien, de passer un week-end de rêve au Château Bromont avec ses deux enfants. Depuis février, la Fondation a réalisé plusieurs grands rêves.

Parlant de la Fondation Révez la Vie, elle recevra une partie des profits amassés lors du concert solo d'**AMÉLIE LAROCQUE**, une jeune artiste de Saint-Paul-d'Abbotsford, le 13 novembre à l'église catholique d'Ange-Gardien. Elle présentera des extraits de son album lancé à Granby et sera accompagnée de la chorale de l'école primaire Jean XXIII. Son directeur musical est nul autre que son conjoint Étienne Chagnon. Les profits de ce

spectacle, présenté par le comité culturel les Rassembl'Arts, iront aussi à la fabrique de la paroisse.

Tiens donc, mon ami et espion **BERNARD BEAUDRY** a lui aussi réalisé son grand rêve, soit de se retrouver tout en haut de la Tour du CN à Toronto. Pour l'avoir moi aussi vécu, c'est une méchante expérience, surtout quand on redescend à une vitesse vertigineuse.

**MARC ÉTHIER** prononcera une conférence intitulée «Arrêtez de travailler, amusez-vous et performez» à l'Auberge des Carrefours de Cowansville le 10 novembre. Si vous voulez avoir du plaisir. Cet événement est une présentation de la chambre de commerce Cowansville et région. Infos: 450-266-1665.

### BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Adrien Arès, Granby; Léopold Roy, Granby; Louis Jolicoeur, Granby; Martine Delorme, Granby; abbé Roger Messier, Granby; Monique Denicourt, Granby; Sylvain Langlois, Granby; Jimmy Dupont, Granby; Catherine Hamel, Granby; Urbain Swennen, Bedford; Kevin Walker, Farnham; Sébastien Nadeau, Farnham; Julien Santerre, Notre-Dame-de-Stanbridge; Pierre Langlois, Bromont. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)

Le club des ornithologues de Brome-Missisquoi reçoit le conférencier **PIERRE WÉRY** ce jeudi au chalet de la plage municipale de Cowansville à 19 heures. On s'informe auprès de **JEAN-JACQUES HAMEL** au 450-263-0436.

### Petite énigme...

Vous dites à votre père: «J'ai 22 ans, mais toi, quel âge as-tu?» Il vous répond: «Mon âge égale le tien plus la moitié du mien». Quel âge a votre père? (Réponse ailleurs dans cette page).

### Dans le temps...

**Un 2 novembre**  
1920: Warren Harding devient le 29<sup>e</sup> président des E.-U.; 1931: invention du caoutchouc synthétique; 1936: création de la Société Radio-Canada; 1948: Harry Truman devient président des E.-U.; 1960: ouverture de l'École nationale de théâtre de Montréal; 1976: Jimmy Carter devient président; 1998: l'ouragan Mitch fait une hécatombe en Amérique Centrale; 2004: George W. Bush élu pour un 2<sup>e</sup> mandat.  
**NAISSANCES:** Le colonisateur Daniel Boone (1734), la reine Marie-Antoinette (1755), Burt Lancaster (1913), Henri Tranquille (1916), la comédienne Sylvie Legault (1960). **DÉCÈS:** Le dramaturge George Bernard Shaw (1950), Jacques Mesrine (1979), Rock Hudson (1985), Yoland Guérard (1987), René Léger, cofondateur des pâtisseries St-Hubert (2001).

**SAINTS DU JOUR:** Ambroise, Grégoire, Malachie, Victorin et Juste.

**SPORTS:** 1968: inauguration du nouveau Forum; 2002: mariage d'Éric Gagné; 2005: Jacques Demers dévoile qu'il est analphabète.

### À la blague...

Une petite expérience valant mieux qu'un long discours, un curé décide qu'une démonstration donnerait plus de poids à son sermon. Il met quatre vers de terre dans quatre flacons. Le premier ver dans un flacon d'alcool, le second dans un flacon plein de fumée de cigarette, le troisième dans un flacon de sperme et le dernier dans un flacon d'eau bien propre. À la fin du sermon, il donne les résultats de l'expérience.

— Le ver dans le flacon d'alcool est mort; le second dans la fumée est mort; le troisième dans le sperme, est mort et le dernier, dans l'eau propre, a survécu.

Il demande alors à l'assemblée:

— Quels enseignements pouvons-nous retirer de cette démonstration?

On entend alors la voix d'une petite vieille du fond de l'église:

— Tant qu'on boit, qu'on fume et qu'on baise, on n'aura pas de vers!

14 LA VOIX DE L'EST - MARDI 2 NOVEMBRE 2010

**Tony Van Doorn**  
Courtier immobilier  
Voir mes propriétés sur [tonyvandoorn.com](http://tonyvandoorn.com)  
À votre service depuis 1985!  
Cell.: 450 531-6709  
Bur.: 450 378-4120  
RE/MAXI Professionnel inc. Agence immobilière  
Estimation GRATUITE  
ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • SUCCESSION • COMMERCIAL

**MULTI-COMFORT**  
**Papaiz & Fils enr.**  
9192-6170 Québec inc. RBQ 8356-6760-24  
**CHAUFFAGE & CLIMATISATION**  
Vente - Installation - Service 24 h  
Huile - Électricité - Thermopompe - Biénergie  
14 Drummond, Granby  
multiconfort@videotron.ca  
Gino Papaiz, prop.  
**450 777-5559**  
450 263-3040



VÉHICULES D'OCCASION  
**Certifiés**  
TOYOTA

Financement à partir de

**3,9%\***

**Véhicules inspectés en 127 points**

Visitez-nous au [www.certifi toyota.ca](http://www.certifi toyota.ca)

<p><b>2008 RAV4</b> (108061A) 4 cyl., aut., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, 71 894 km</p> <p><b>19 495\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2008 YARIS HB</b> 108841A), aut., radio CD, p. élect., 42 412 km</p> <p><b>10 995\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 YARIS BERLINE</b> (10944A) aut., radio CD, gl et p. élect., freins ABS, 39 880 km</p> <p><b>12 495\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 YARIS HB</b> (10598A), aut., 5 p., radio CD, gl. et p. élect., freins ABS, 65 950 km</p> <p><b>10 995\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 YARIS HB</b> (108701A), man., 5 p., radio CD, p. élect., 55 637 km</p> <p><b>9 195\$</b> <i>Certifiés</i></p>
<p><b>2007 COROLLA GR C</b> (10950A), aut., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 28 539 km</p> <p><b>12 495\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 COROLLA CE GR B</b> (10873A), aut., radio CD, p. élect., rég. de vit., 42 258 km</p> <p><b>11 995\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 YARIS HB</b> (100892A), man., radio CD, p. élect., 50 303 km</p> <p><b>9 495\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 YARIS BERLINE</b> (105701A), aut., t. équ., radio CD, gl. et p. élect., freins ABS, 42 521 km</p> <p><b>12 295\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 YARIS HB</b> (10435A), man., 5 p., radio CD, p. élect., 35 195 km</p> <p><b>9 295\$</b> <i>Certifiés</i></p>
<p><b>2007 YARIS HB</b> (10951A), aut., radio CD, 67 676 km</p> <p><b>9 695\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 YARIS BERLINE</b> (107491A), aut., t. équ., radio CD, gl. et p. élect., freins ABS, 75 716 km</p> <p><b>11 495\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2009 COROLLA GR B</b> (108241A) man., clim., radio CD, p. élect., freins ABS, 64 005 km</p> <p><b>11 495\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 COROLLA CE GR B</b> (10408A), aut., radio CD, p. élect., 78 296 km</p> <p><b>9 995\$</b> <i>Certifiés</i></p>	<p><b>2007 YARIS HB</b> (10501A), man., radio CD, p. élect., 60 510 km</p> <p><b>8 995\$</b> <i>Certifiés</i></p>

**Aussi véhicules d'autres marques que Toyota Exemples :**

<p><b>2005 OPTRA FAMILIALE</b> (ES971A) aut., 5 p., radio CD, 87 071 km</p> <p><b>4 995\$</b></p>	<p><b>2006 VUE</b> (103731A) V6, aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, «mags», 96 509 km</p> <p><b>9 495\$</b></p>	<p><b>2005 RX330</b> (ES1021), aut., 5 p., radiocass. CD, gl. et p. élect., toit ouvrant, rég. de vit., freins ABS, «mags», cuir, 92 000 km</p> <p><b>20 995\$</b></p>	<p><b>2004 CIVIC SE</b> (10735A) aut., clim., radio CD, p. élect., 143 244 km</p> <p><b>6 495\$</b></p>	<p><b>2003 PROTEGÉ LX</b> (10957A) aut., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 149 377 km</p> <p><b>4 295\$</b></p>
---	---	--	---	---

\* Offre de financement à l'achat de durée limitée par l'entremise de Toyota Services Financiers sur approbation du crédit, sur les véhicules d'occasion certifiés Toyota (TCUV) admissibles. Financement à 3,9% disponible pendant une période allant jusqu'à 60 mois. Taxes, immatriculation, assurance et droits sur les pneus neufs en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire Toyota participant ou visitez [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca) pour les détails.



La plus grande salle de montre **450 378-8404** 6, rue Irwin Granby (Angle Principale et accès de l'autoroute)



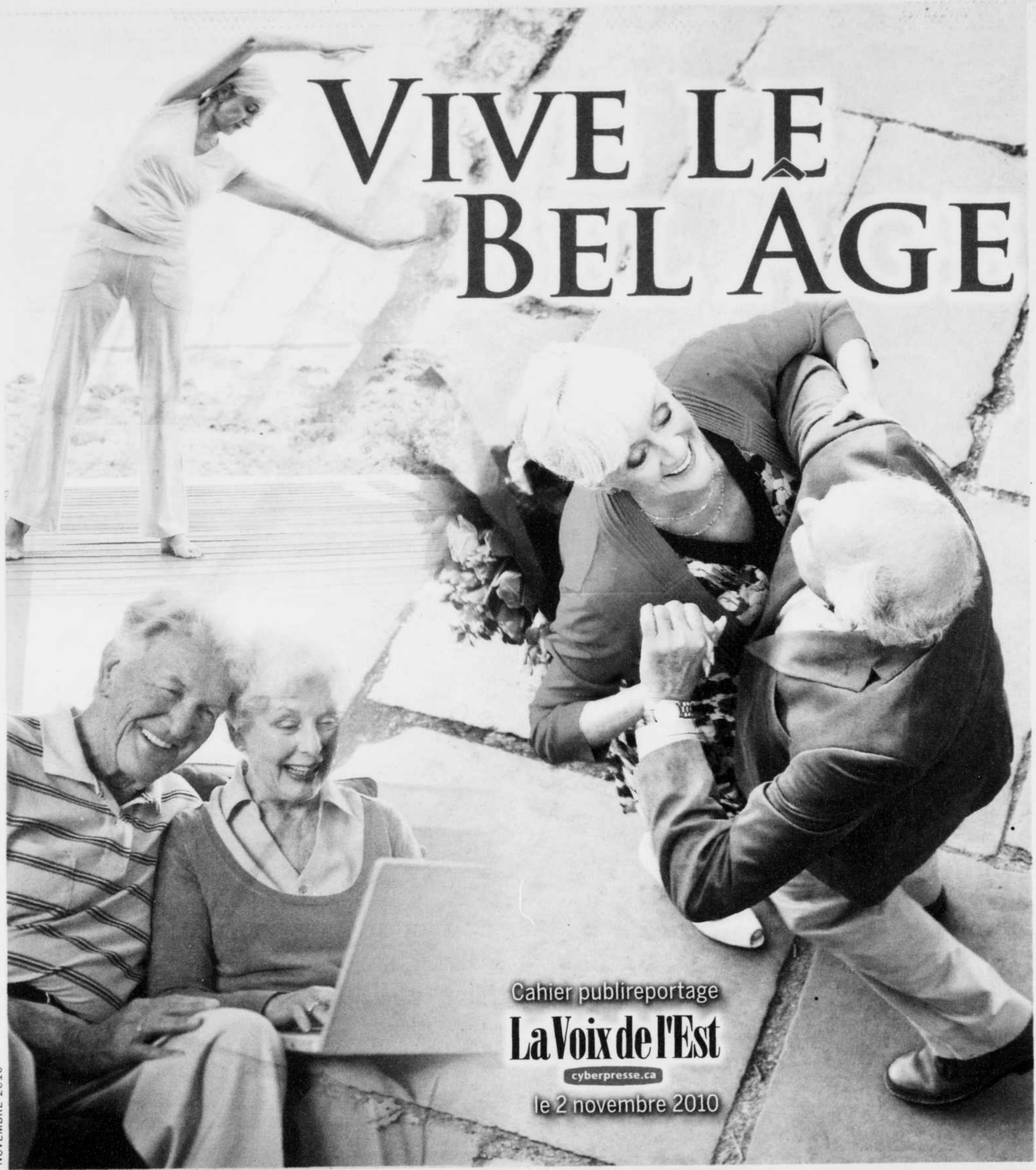
André Jr Beauregard Dir. véhicules d'occasion Mario Messier Conseiller véhicules d'occasion Jocelyn Rancourt Conseiller véhicules d'occasion

MARDI 2 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST 15

2

2

2



# VIVE LE BEL ÂGE

Cahier publireportage

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

le 2 novembre 2010

16 LA VOIX DE L'EST - MARDI 2 NOVEMBRE 2010

## Nouvelle clinique en santé auditive !

**Services de consultation ORL**  
Dre Marie-Christine Horth, ORL  
pour la Polyclinique de l'Oreille de l'Estrie

**Services de consultation en audiologie**  
Andréa Bissonnette, audiologiste  
Geneviève Toulgoat, audiologiste  
pour Audiosanté

**Services de consultation en audioprothèse**  
Élisabeth Têtu, audioprothésiste pour le Groupe Forget  
(plusieurs services pris en charge par la RAMQ, la CSST, les  
Anciens Combattants ou les assurances privées)

**Polyclinique  
de l'Oreille  
de l'Estrie**



**Pour un service rapide et efficace, tout sous le même toit !**

**GRANBY • 66, rue Court, bur. 301 • 450 378-0334**

## VIVE LE BEL ÂGE



# Être ou ne pas être... vieux

La définition du terme «ainé» suscite constamment des débats. Alors que certains qualifient toute personne de 50 ans et plus comme faisant partie de l'âge d'or, d'autres suggèrent que le terme «ainé» soit ajusté en fonction de l'espérance de vie. La question est : à partir de quand devenons-nous vieux ?

En 1920, l'espérance de vie était d'environ 60 ans. Aujourd'hui, plusieurs peuvent espérer vivre jusqu'à 80 ans et même plus. Étant donné que l'«âge d'or» a une signification très différente de celle d'il y a à peine 30 ans, certains font valoir qu'il faudrait redéfinir le concept et élever le troisième âge aux personnes de plus

de 65 ans, voire 75 ans.

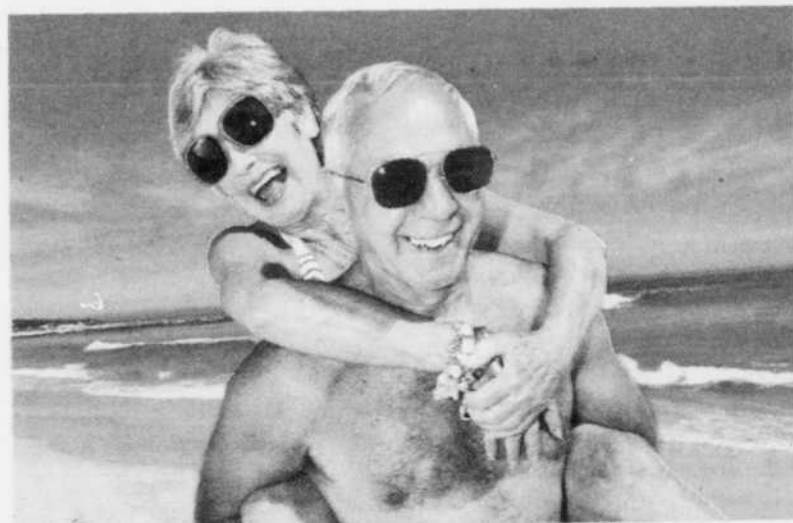
Puisque nous vivons plus vieux, nous devons inévitablement travailler plus longtemps. C'est pourquoi l'âge de la retraite ne cesse d'être repoussé. Ce que l'on appelait autrefois «Liberté 55» est dorénavant envisagé à 65 ans, question d'accumuler assez de revenus pour combler ces 20 ans de vie supplémentaires. Certains ont un travail leur permettant de rester stimulés intellectuellement, alors que pour d'autres, chaque jour devient un véritable fardeau. Il faut s'ouvrir aux nouvelles idées sans se sentir dépassés par le talent dégourdi des plus jeunes.

La santé mentale joue un rôle

tout aussi important que la santé physique si l'on souhaite vivre heureux longtemps. Avec les médications, la perte d'un proche ou le

manque de stimulation intellectuel causé par l'arrêt de travail, ce n'est pas toujours facile de se sentir jeune. Pour pallier ces problèmes, il faut se

trouver des occupations et enrichir notre environnement social, en dehors des relations familiales et ce, avant de se sentir vieux !



## Les plus de 50 ans conquis par les réseaux sociaux

Les sites de socialisation sur internet du type Twitter ou MySpace connaissent un boom auprès des Américains de plus de 50 ans, indique un sondage publié à la fin d'août.

«Les jeunes adultes sont toujours les plus gros utilisateurs des réseaux sociaux, mais leur progression est largement plus faible que celle des utilisateurs plus âgés», explique Mary Madden du Pew Research Center qui a réalisé l'enquête.

Près de la moitié des internautes américains de 50 à 64 ans se sont ainsi rendus sur les sites Facebook, MySpace ou LinkedIn au cours de l'année qui s'est achevée le 30 mai, ce qui représente une augmentation de 88% par rapport à l'année précédente, souligne l'étude.

«Les utilisateurs plus âgés continuent de privilégier le courriel pour rester en contact avec leurs amis, leur famille et leurs collègues, mais beaucoup d'entre eux ont désormais recours aux sites de socialisation pour gérer leurs échanges au quoti-

dien», souligne Mary Madden.

Et même les internautes de plus de 65 ans commencent à se convertir : 26 % d'entre eux utilisent les réseaux sociaux sur la toile. En outre, un internaute américain de 50 à 64 ans sur cinq dit se rendre sur un de ces sites internet chaque jour selon l'étude.

«Les réseaux sociaux sur internet offrent la possibilité de rapprocher les générations», note encore Mme Madden.

Le sondage montre également que les utilisateurs plus âgés se rendent sur les sites de socialisation pour retrouver des gens qu'ils fréquentaient par le passé et ainsi se construire des réseaux susceptibles de les aider lorsqu'ils partent à la retraite ou qu'ils souhaitent changer d'emploi.

L'enquête a été réalisée par téléphone au mois de mai 2010 auprès de 2252 adultes. Sa marge d'erreur est de plus ou moins 2,7 %.

Source : cyberpresse



La Croisée de l'Est

COMPLEXE RÉSIDENTIEL POUR RETRAITÉS

## Vous voulez plus, nous offrons plus

- Plus de choix : appartements allant du studio au 5 1/2
- Plus d'espace : des pièces plus spacieuses
- Plus de lumière : fenestration généreuse
- Plus de confort : climatisation, chauffage, câble, électricité et 4 électroménagers inclus dans chaque unité
- Plus d'activités : technicienne en loisirs sur place
- Plus de soins : convalescence, séjour de longue durée, personnel infirmier 24 h par jour, 7 jours sur 7
- Plus de services : en face des Galeries de Granby
- Plus de sécurité : clés à puce électronique, système d'appel d'urgence, caméras de surveillance

Découvrez un standard d'habitation remarquable, à prix compétitif !



VENEZ NOUS RENCONTRER !

BUREAU DE LOCATION  
Heures d'ouverture  
Lundi - vendredi : 10 h à 18 h

65, rue Évangéline, Granby  
T 450 372-2224

Venez visiter nos unités modèles  
Sur rendez-vous

Une 13<sup>e</sup> réalisation signée LEGROUPEMAURICE www.legroupe Maurice.com  
Spécialiste d'avant-garde en habitation pour retraités



## VIVE LE BEL ÂGE

# Un esprit sain dans un corps sain... à tout âge!

Nous évoluons dans une société où les valeurs comme la beauté, la jeunesse et la performance ont la cote. Dans ce contexte, les aînés ne sont pas toujours traités avec la considération qu'ils mériteraient. Pourtant, la sagesse et la connaissance sont aussi des valeurs importantes. C'est dans cet esprit que la Semaine nationale de la sécurité des aînés, du 6 au 12 novembre, vise à sensibiliser le public

aux mesures de sécurité que les aînés peuvent prendre afin de conserver leur indépendance.

### L'indépendance grâce à la santé

Si l'activité physique est bénéfique pour chacun d'entre nous, pratiquée à un âge avancé elle accroît la longévité et augmente la qualité

de vie. En fait, il est important de combattre certains préjugés voulant que la mise en forme ne donne plus rien à un certain âge. Demeurer actif sur une base quotidienne n'a rien de sorcier et augmente le bien-être, tant pour le corps que pour l'esprit.

En fait, être inactif est aussi dommageable pour la santé que le tabagisme. Le sédentarisme est une mauvaise habitude de vie qui accélère le processus de vieillissement. Il en va de même pour les fonctions cognitives. Le cerveau, tout comme le reste du corps, a besoin d'«exercice» pour demeurer alerte et ralentir sa dégénérescence. Il est donc recommandé de pratiquer des activités intellectuelles qui le stimulent et qui font appel à la mémoire. Des jeux stratégiques comme les échecs ou le Scrabble sont à cet effet d'excellents passe-temps.



CENTRE DE SANTÉ  
DENTAIRE  
Dre VALÉRIE KHALIL

**FABRICATION, RÉPARATION  
ET AJUSTEMENT  
DE PROTHÈSES  
DENTAIRES**

**SAVIEZ-VOUS  
QUE...**

Il est recommandé de remplacer les prothèses tous les 5 à 8 ans ?

*TOUT commence  
par un SOURIRE !*



Isabelle Lefebvre  
Denturologiste

475, rue Dufferin, Granby (Angle Comeau)

450 360-0660  
www.dentistgranby.com

824044

## Des aliments qui protègent la peau du vieillissement

Certains aliments agissent comme une protection solaire naturelle, selon une étude publiée dans la revue *Nutritional Review*, mise en avant dans un communiqué de l'Association des amis américains de l'Université de Tel Aviv publié en août 2010.

Niva Shapira, chercheuse à l'université de Tel Aviv, a découvert qu'un «régime riche en antioxydants et en acides gras omega-3, comme le régime adopté dans les régions méditerranéennes où les taux de mélanomes sont extrêmement bas, peut nous protéger du cancer de la peau.»

Niva Shapira recommande de se nourrir «à la grecque» en ingérant des produits méditerranéens comme l'huile d'olive, le poisson, le yaourt, les grains complets, les hari-

cots, les fruits, les légumes, beaucoup d'eau et un peu de vin rouge «pour lutter contre l'effet oxydant du soleil». Elle conseille aussi de mettre régulièrement de la crème solaire, de porter un chapeau et de se couvrir à la plage. La chercheuse a également dressé une liste des aliments à éviter : «la viande rouge, les plats préparés et l'alcool (le vin rouge est préférable). Elle souligne qu'il faut faire attention aux végétaux qui contiennent du psoralène, un agent photosensible, comme le persil, le céleri, la coriandre, les figues et l'aneth. Éviter le soleil est évidemment une bonne façon de lutter contre le vieillissement de la peau.

Voici une liste d'aliments qui permettent de rester jeune et en bonne santé, selon de nombreux profes-

sionnels, d'après la rubrique blog beauté du magazine *Fitness* :

### Chaque jour :

- Myrtilles (rides et ridules)
- Thé vert (taches brunes)
- Huile d'olive (circulation sanguine, bonne mine)
- Fruits et légumes riches en eau comme les concombres et les pommes (jeunesse)

### Chaque semaine :

- Épinards/chou frisé (protège du soleil, raffermi la peau)
- Graines de grenade (adoucit la peau)
- Poisson de type sardine, saumon, maquereau (rougeurs)
- Pastèques (teint de rose).

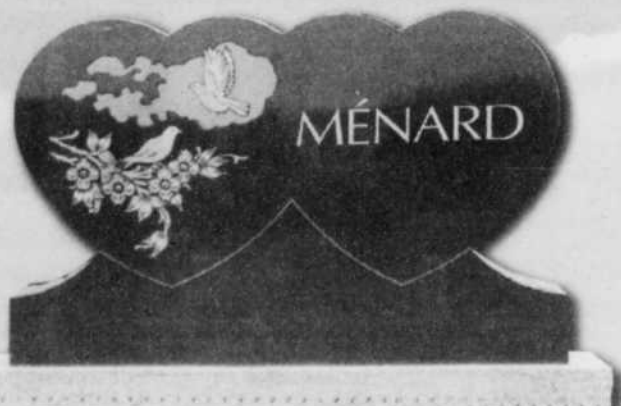


**Granby Granite Inc.**

MONUMENT MÉNARD

449 Dufferin, Granby 450 372-7729 (Face au cimetière)

Pour toute information, nous pouvons aussi vous rencontrer à votre domicile. Ouvert 6 jours (dimanche sur rendez-vous)



**MONUMENTS DE TOUS GENRES**

Lettrage et réparation au cimetière

• COMPTOIRS DE GRANITE

*Pourquoi chercher ailleurs  
puisque 99,99%  
de nos clients sont entièrement satisfaits?*

*Plusieurs autres modèles sont aussi offerts en spécial*

811705

# L'art de voyager quand on est à la retraite

Avec l'arrivée des baby-boomers à la retraite, vous entendrez de plus en plus parler de voyages. À la retraite, tous rêvent de prendre le large. Voici quelques idées afin de vous aider à faire le point sur la faisabilité de vos projets de voyage à la retraite.

**1. Séjourner plus longtemps.** Le temps est un facteur important et on peut penser qu'à la retraite vous aurez le temps de voyager et de partir plus d'une semaine ou deux à la fois. Attention cependant, décrocher, ça s'apprend et tous n'ont pas cette facilité à tout laisser derrière eux pendant des semaines, voire des mois.

**2. Partir quand on veut.** Une fois à la retraite, on peut partir quand on veut. Une occasion rêvée pour profiter des soldes de dernière minute ou hors saison et d'éviter les périodes de grande affluence. Profiter de l'été et partir à l'automne. Vivre le temps des Fêtes en famille et partir en hiver. C'est ce qu'on appelle avoir le meilleur des deux mondes.

**3. Se laisser apprivoiser.** Voyager, c'est d'abord et avant tout une façon de vivre. Prenez le temps de vous laisser apprivoiser. Il n'y a pas

de recette miracle. On apprend à voyager sur le tas. Voyager, c'est une autre façon de vivre, c'est aller à l'école de la vie.

**4. Gérer l'imprévu.** Voyager de façon autonome vous apportera beaucoup de satisfaction. Mais même si vous avez tout prévu, ce sont les contretemps et vos rencontres imprévues qui marqueront vos voyages à l'étranger. Alors, laissez place à l'imprévu. Prenez le risque de voyager et de découvrir le monde. Vous ne pourrez qu'en sortir gagnant et riche de mille et une expériences.

**5. Planifier son périple.** La façon de voyager fait toute la différence. Vous pouvez laisser à quelqu'un d'autre le soin d'organiser votre périple, quitte à en payer le prix, ou apprendre à voyager de façon autonome. À la retraite, vous aurez sûrement plus de temps pour planifier vos projets de voyage et les mener à terme. Faire un voyage sur mesure, à la mesure de vos aspirations et de vos attentes, voilà en soi un rêve. Une fois le billet d'avion en main, il n'en coûte pas plus cher pour vivre à l'étranger que chez soi, dans la mesure où vous êtes prêt à vous adapter au mode de vie des habitants du pays hôte.

**6. Voyager selon ses moyens.** Quelle que soit votre situation financière, les revenus seront moins élevés à la retraite. Cette réalité pourrait en refroidir plus d'un lorsque vient le temps de concrétiser ses rêves de voyages. De là l'importance de considérer les options. Voyager selon vos moyens signifie que vous devrez faire un choix entre le confort tous azimuts et une option plus réaliste.

**7. Repousser les limites.** Il faut apprendre à repousser les frontières. Misez sur vos capacités d'adaptation. Vous pourriez graduellement passer des tout-inclus à voyageur autonome en Europe, en Australie ou en Nouvelle-Zélande. Vous pourriez ensuite pousser l'expérience plus loin et explorer les pays du Sud-

Est asiatique avant de partir à la découverte de l'Afrique du Nord et du Proche-Orient. L'Amérique du Sud, la Chine, la Russie, l'Inde ou l'Afrique noire pourraient même faire partie de vos projets de voyage, l'idée étant d'apprendre à voyager de façon graduelle et sans heurts et de repousser peu à peu les frontières. Si vous pouvez voyager de façon autonome au Canada et aux États-Unis, vous pouvez en faire autant ailleurs.

**8. Être en bonne forme physique.** Peu importe la destination choisie ou la formule retenue, avoir la forme est un atout. Voyager est exigeant, surtout lorsqu'on décide de sortir des sentiers battus. Être actif dans la vie de tous les jours est certainement une valeur ajoutée. Sans penser pouvoir escalader les plus hauts sommets, on peut à tout le moins rêver de se rendre au camp de base du mont Everest à 5000 m d'altitude, visiter Angkor Wat ou Pétra à des températures autour de 40 degrés celsius ou faire du trekking en Patagonie.

**9. Voyager léger.** Pour favoriser vos déplacements, vous aurez avantage à voyager avec le moins de bagages possible. Investir dans des vêtements légers et confortables n'est pas un luxe. Quelques vêtements de rechange, que l'on peut laver et faire sécher rapidement sur une corde à linge improvisée dans sa chambre d'hôtel, devraient répondre aux besoins d'un voyageur aguerri.

**10. Maximiser l'expérience.** On gagne à bien planifier et à se renseigner sur le pays, histoire de maximiser son investissement et de choisir le bon moment pour partir. Vous pourrez faire coïncider votre voyage avec la tenue de célébrations hautes en couleur. Participer à la Fête des morts au début novembre dans la région du lac Patzcuaro au Mexique, aux célébrations de la Semaine sainte à Antigua au Guatemala, au carnaval de Santiago à Cuba seront autant de moments inoubliables.

Source : Cyberpresse



LES RÉSIDENCES

**St-Charles**

Anciennement Les Résidences Pierre et Michel Bouthiette

*La qualité de vie que vous méritez !*

Communiqués avec nous, nous irons vous chercher pour une visite des lieux

Quelques chambres de disponibles

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour personnes âgées autonomes avec possibilité de continuité en cas de perte d'autonomie (section B2)</li> <li>• Nourriture variée de qualité supérieure. Choix de 3 menus par repas (viande fraîche)</li> <li>• Infirmière présente 7 jours par semaine</li> <li>• Système d'appel d'urgence et système de caméra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Service de navette GRATUIT</li> <li>• Activités animées</li> <li>• Proximité d'un centre commercial</li> <li>• Chapelle</li> <li>• Coiffeuse</li> <li>• Entretien ménager</li> <li>• Possibilité de convalescence (1 semaine et plus)</li> <li>• <b>NOUVEAU : Département avec plus de soins</b></li> </ul>
---	--

150 St-Charles Sud, Granby 450 777-3616      94 St-Charles Sud, Granby 450 375-9011

**Les Baies de la Rive**

181, Denison Ouest, Granby

Phases I et II Granby

**NOUVELLE CONSTRUCTION DE 31 UNITÉS**

**Obtenez un mois gratuit à la signature du bail**

\*s'applique à la phase II seulement

**Site champêtre... Adossé à la rivière**

**Habitations haut de gamme**

- Ascenseurs
- Salle de rangement pour vélos
- Piscine intérieure au sel, spa
- Terrasse et aménagement extérieurs
- Salon de coiffure
- Salle d'exercice
- Espaces de rangement
- Salle de jeux et billard
- Conciergerie sur place
- Salle communautaire
- Lave-vaisselle inclus

**Il ne reste que quelques unités.**

Venez nous visiter sur notre site au : [www.lesbaiesdelarive.com](http://www.lesbaiesdelarive.com)

Pour gens actifs de 45 ans et +

**3 1/2      4 1/2**

- Planchers de béton

Près de tout: Centre-ville, piste cyclable, golf

**INFORMATION ET LOCATION :**  
Hélène : 450 375-3763, Lise : 450 775-3999

Du nouveau au Projet Déragon Cowansville

**PORTES OUVERTES**  
les samedis et dimanches  
de 11 h à 16 h

**Nouveaux condos**  
à partir de **139 000 \$\*** + taxes



Venez les visiter et découvrez  
la beauté du projet Déragon !

Devenez propriétaire à partir de  
**650 \$/mois seulement\***

\* Prix sujet à changement sans préavis.



Choisissez la  
finition intérieure  
selon vos goûts !

BUREAU DES VENTES:  
**514 618-9577**



PROJET  
**DÉRAGON**  
COWANSVILLE



www.constructionlouislefebvre.com

PUBLIREPORTAGE

## VIVE LE BEL ÂGE

### Quand la douleur fait partie du quotidien...

Si la communauté médicale et scientifique n'arrive pas à définir la douleur chronique, il n'en demeure pas moins qu'elle affecte la qualité de vie de 29 % des Canadiens âgés entre 35 et 54 ans; ce pourcentage grimpe à 39 % chez les 55 ans et plus. Les gens qui en sont atteints sont souvent ostracisés car on les accuse de «faire semblant» ou encore d'avoir une maladie imaginaire. C'est justement dans le but d'offrir une tribune aux gens qui en souffrent qu'est née il y a quelques années la Semaine nationale de sensibilisation au pro-

blème de la douleur, qui a lieu cette année du 7 au 13 novembre.

Dans de nombreux cas, la douleur chronique se manifeste surtout au niveau du dos. Difficile à diagnostiquer, les façons de la traiter sont tout aussi nombreuses que les résultats sont incertains. Jusqu'à maintenant, l'approche multidisciplinaire est celle qui donne les meilleurs résultats. Elle fait intervenir plusieurs professionnels de la santé tels que médecins, psychologues, physiothérapeutes, ergothérapeutes et infirmières. L'emploi d'une médication

réussirait à faire entre 10 et 20 % du travail et l'on attribue le même degré d'efficacité à une thérapie cognitive. Dans les cas plus sérieux, la chirurgie peut également être envisagée.

Si cette pathologie est de moins en moins taboue, trop de gens qui en sont atteints doivent encore composer avec les préjugés, certains provenant même des différents intervenants du réseau de la santé. Sachez que tout patient qui souffre, peu importe la nature du mal qui l'afflige, a le droit d'être traité avec dignité.

### Problèmes de mémoire : les hommes plus concernés que les femmes

Les hommes souffrent 1,5 fois plus que les femmes de troubles cognitifs légers que les femmes. Selon une étude publiée le 7 septembre dans *Neurology*, le journal de l'Académie américaine de neurologie, ces troubles de la mémoire sont à l'origine notamment de la maladie d'Alzheimer.

L'étude a porté sur 2050 personnes âgées de 70 à 89 ans dans la ville d'Olmstead County, dans le Minnesota aux États-Unis. Elles ont

été interrogées par des chercheurs, emmenés par le Dr Ronald Petersen, de la *Mayo Clinic* de Rochester, sur l'état de leur mémoire et leur bilan de santé. Des tests sur leur mémoire et leurs capacités de réflexion ont par ailleurs été effectués.

Les résultats de l'étude montrent que 14 % des participants révèlent des troubles cognitifs légers, 10 % de la démence, 76 % d'entre eux présentaient une activité normale de la mémoire et de leurs capacités de

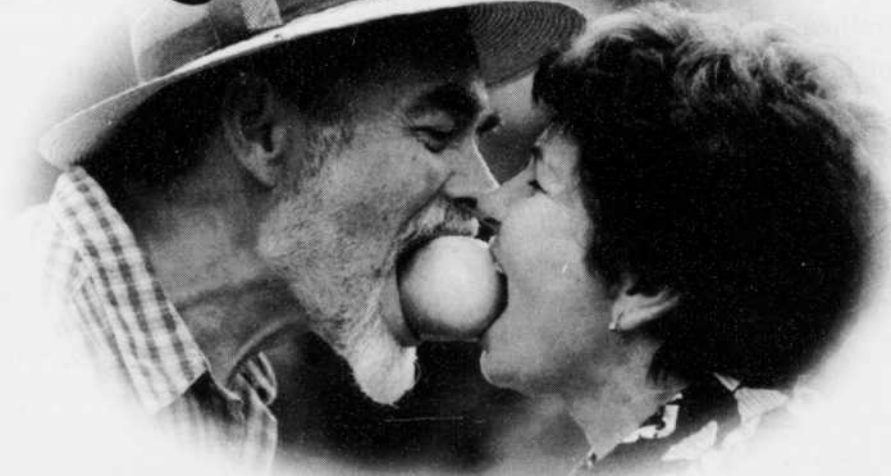
réflexion.

Une fois classés les patients par genre, les chercheurs ont trouvé que 19 % des personnes touchées par des troubles légers de la mémoire étaient des hommes contre 14 % des femmes.

Autre constat : les personnes qui avaient un niveau scolaire bas ou qui n'étaient pas mariées, présentaient les taux les plus élevés de troubles cognitifs légers.

Source Cyberpresse

# Croquez dans la vie!



*Retrouvez vos dents de jeunesse*

## Centre de santé dentaire Robert Cabana

À votre service depuis 33 ans !



Robert Cabana, d.d.  
Denturologiste



Dr Éric Chatelain  
Chirurgien-dentiste

**Au delà de 10000 prothèses  
fabriquées depuis  
plus de 33 ans !**

**Consultez une équipe  
d'expérience en implantologie**

**114 St-Charles Sud, Granby • 450 372-6511**

## RÉSIDENCES DE PRESTIGE POUR PERSONNES DU BEL ÂGE

# Les Résidences Soleil



**Les Résidences Soleil Manoir Granby** 235, rue Denison Est, Granby 450 378-4400

Votre chez-vous! Ambiance chaleureuse, activités, loisirs, confort et sécurité...  
Voilà nos priorités pour répondre à vos besoins d'aujourd'hui et à ceux de demain!  
**App. 1 ½ à 4 ½ à prix compétitifs.** Venez nous visiter tous les jours de 9 h à 17 h.  
Si vous n'avez pas de moyen de transport, nous irons vous chercher sur rendez-vous.

### Nos services, pour votre santé, votre sécurité et vos loisirs!

- **Sécurité 24 heures**
- Salles d'artisanat, de jeux, billard
- **Activités animées**
- Infirmière auxiliaire ou préposé 24 h
- Système de caméras
- Entretien ménager
- Stationnement intérieur et extérieur
- **Comité des résidents**
- Bibliothèque
- Salon Internet
- Salon de coiffure
- Salle à manger
- **Excellente nourriture** à volonté préparé par un chef diplômé
- Électricité, eau chaude, chauffage inclus
- Système d'alarme urgence et incendie dans chaque appartement

- **Piscine intérieure**
- Sauna, spa
- **Ascenseur**
- Chapelle, chorale



*Une entreprise familiale*



Eddy Savoie, fondateur  
Président du C.A.



Une entreprise familiale  
Groupe Savoie

**COURT SÉJOUR OU CONVALESCENCE**  
À partir de 50\$/jour incluant 3 repas et commodités.  
**L'ASSURANCE DES RÉSIDENCES SOLEIL**  
Si vous n'êtes pas satisfait durant le premier mois chez nous, vous pourrez résilier votre bail.



BOUCHERVILLE



SOREL



DU MUSÉE

**1 800 363-0663**

[www.residencessoleil.ca](http://www.residencessoleil.ca)



DOLLARD-DES-ORMEAUX



LAVAL



SHERBROOKE



ST-LAURENT



MONT-ST-HILAIRE



SAINTE-JULIE



ST-LÉONARD



POINTE-AUX-TREMBLES

821588

**MOTS MYSTÈRES**

MM3118

LA CERAMIQUE - Un mot de 9 lettres

- ALANDIER
- ALCARAZAS
- AMPHORE
- ARBRE
- ARGILE
- BEC
- BOL
- BUIRE
- CHOPE
- CORNUE
- CRAIE
- CUIRE
- DECOR
- DELFT
- DENTAIRE
- DRAIN
- ECUELLE
- EMAILLEE
- ENDUIT
- ENGOBER
- EVIER
- EXEKIAS
- FOUR
- GIEN
- GRES
- KAOLIN
- LAMPE
- LUSTRE
- MARLI
- MARNE
- MOULE
- NEVERS
- OEUFRIER
- OIRON
- PIPE
- PIVOT
- PLAT
- POT
- RECIPIENT
- ROUEN
- SCEAUX
- SEVRES
- SILEX
- SOUCOUPE
- STYLE
- SUCRIER
- TENDRE
- TERRE
- TISANIERE
- TUILE
- URNE
- VASE

R	T	N	F	C	N	I	L	O	A	K	C	M	S	E
E	E	E	O	E	P	M	A	L	R	E	A	A	R	E
B	N	I	U	R	O	E	C	O	B	U	I	R	E	L
O	D	G	R	U	I	A	R	B	R	K	F	N	I	L
G	R	R	L	C	R	O	A	T	E	R	R	E	V	I
N	E	E	E	A	U	I	I	X	S	T	Y	L	E	A
E	T	S	Z	E	L	S	E	N	D	U	I	T	C	M
R	E	A	N	R	A	A	C	I	T	A	L	P	U	E
I	S	P	A	N	R	A	N	E	V	E	R	S	E	P
A	O	M	I	G	M	P	U	D	A	A	E	I	L	U
T	N	E	I	P	I	C	E	R	I	U	S	L	L	O
N	R	L	H	V	H	L	U	A	N	E	X	E	E	C
E	E	O	O	O	F	T	U	I	L	E	R	X	R	U
D	R	T	P	T	E	E	U	N	R	O	C	E	D	O
E	O	E	U	F	R	I	E	R	S	E	V	R	E	S

Solution du dernier problème:

**BALKANS**

**MOTS CROISÉS**

**HORizontalement**

1. Maladroite - Cestode.
2. Chef militaire, dans les pays musulmans - Connu de tous.
3. Excitant du système nerveux végétatif - Argile rouge.
4. Vieille note - Enduit résistant - Elle est petite.
5. Pétrifier - Promulgué par le roi.
6. Stratège américain - Frappe - Sensation de malaise.
7. Tromper.
8. 6+5 - Qui succède à une autre chose.
9. Son violon est célèbre - Barrissement.
10. Édifice à gradins, dans l'Antiquité - Un des plus grand maître de l'opéra.
11. Principal fleuve d'Afrique - Attitude fanfaronne.
12. Champignon - Abris portatifs.

**VERTICALEMENT**

1. Acte de soumission.
2. Sentiment d'affection - Informateur.
3. Verrue du cheval - Phénomène hivernal - A très froid.
4. Touche légèrement - Monnaie des Belges.

5. Agitation bruyante.
6. Rapproche - Certains sont appliqués.
7. Résidu de mouture - Ce qui possède la vie - Qui n'a pas de poli.
8. Déploie - Pas vrai.
9. Rendu amer et irritable - Calme et serein.
10. Se rend dans un lieu - Intervalle.
11. Irlande poétique - Alimentée.
12. Action de remplacer une équipe par une autre - Coutumes.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3117

1	R	E	S	O	L	U	M	E	N	T	O			
2	I	P	E	C	A		I	P	P	O	N	S		
3	S	O	N		P	I	E	U		L	E	E		
4	Q	U	E	R	I	R		C	H	E	F			
5	U	V		E	D	I	T	E	U	R		A		
6	E	A	U		E	T	E		R	E	N	D		
7	E	N	T	E	R	I	N	E	R		E	V		
8		T	O	P		S	U	D	I	S	T	E		
9	T	A	P	A	S		S	I	C		T	R		
10	S	B	I	R	E	S		S	A	G	E	S		
11	A	L	E	S		O	D	O	N	A	T	E		
12	R	E	S	E	A	U		N	E	P	E	S		

MC3118

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

819778

**Sudoku**

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

4	9	2	1	7	3	8	5	6
8	3	7	5	9	6	1	4	2
6	1	5	2	8	4	3	9	7
5	6	3	9	2	8	7	1	4
2	8	1	3	4	7	5	6	9
7	4	9	6	1	5	2	8	3
9	7	6	8	5	2	4	3	1
1	2	8	4	3	9	6	7	5
3	5	4	7	6	1	9	2	8

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary 1609

**ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ?** Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



- 1 Oreille de l'homme plus grande. 2 Manche droit de l'homme indiquée. 3 Bas de la glace de la portière droite non indiquée. 4 Portière gauche complétée devant la poignée. 5 Moyen du rouleau avant plus petit. 6 La benne arrière du camion est plus petite. 7 Forme du fil sous la prise murale. 8 Pied du poteau d'extrême gauche plus court.

**SOLUTION**

**IMPRIMEZ VOS**  
LE PLAISIR DU PAPIER  
**J E U X**  
LA SOUPLESSE DU WEB  
**D'UN CLIC**  
LaVoixdeEstSurMonOrdi.ca  
409726

	5		3			6	7	
	3	2		4			1	
7				1			3	
	9		6		8			2
		3						
		5			7			
					4	8	9	
7								1
8		1		5	3			

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1610

# Économie

## DENRÉES

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Blé (50\$/boisseau)	7,03	-2,06	-	42,13
Cacao (50\$/livre)	1,25	-1,36	-	16,32
Café (50\$/livre)	1,98	-2,75	-	46,01
Maïs (50\$/boisseau)	5,77	-0,82	-	57,72
Soya (50\$/boisseau)	12,25	-0,06	-	25,28
Sucre (50\$/livre)	0,29	1,13	-	29,11

## ÉNERGIE

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Essence (50\$/gallon)	2,09	1,47	-	7,54
Gaz naturel (50\$/gigajoule)	4,05	-4,95	-	-23,92
Mazout (50\$/gallon)	2,27	1,65	-	14,82

## MÉTALX

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Aluminium (50\$/livre)	1,07	2,91	-	24,49
Argent (50\$/once)	24,65	0,35	-	51,65
Cuivre (50\$/livre)	3,78	1,39	-	26,83
Étain (50\$/livre)	11,76	1,81	-	75,67
Nickel (50\$/livre)	10,55	2,47	-	25,97
Palladium (50\$/once)	649,85	0,74	-	103,04
Platine (50\$/once)	1710,50	0,20	-	28,97
Plomb (50\$/livre)	1,12	1,46	-	6,48
Zinc (50\$/livre)	1,11	2,24	-	11,44

## LES OBLIGATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND.	VAR.
<b>LE GOUVERNEMENT DU CANADA</b>					
Canada	9,00	01-03-11	102,66	0,84	-0,02
Canada	6,00	01-06-11	102,82	1,07	-0,02
Canada	10,25	15-03-14	128,06	1,63	-0,07
Canada	9,75	01-06-21	162,39	2,86	-0,39
Canada	8,00	01-06-23	150,70	3,09	-0,51
Canada	8,00	01-06-27	159,68	3,29	-0,62
Canada	5,75	01-06-29	132,57	3,37	-0,58

## LES PROVINCES

Hydro Québec	11,00	15-08-20	160,34	3,61	-0,38
Manitoba	7,75	22-12-25	142,61	3,97	-0,49
New Brunswick	6,00	27-12-17	119,11	3,00	-0,17
Newfoundland	6,15	17-04-28	125,04	4,12	-0,49
Nova Scotia	6,60	01-06-27	129,45	4,12	-0,48
Ontario	6,25	25-08-28	125,69	4,18	-0,50
Ontario Hydro	7,45	31-03-13	115,43	0,94	0,01
Ontario Hydro	8,50	26-05-25	148,80	4,03	-0,49
Ontario Hydro	8,25	22-06-26	147,63	4,09	-0,51
P.E.I.	8,50	27-10-15	128,32	2,42	-0,15
Québec	6,00	01-10-29	122,78	4,23	-0,51

## LES CORPORATIONS

Bell Canada	7,00	24-09-27	112,42	5,83	-0,38
Bombardier	7,35	22-12-26	102,50	7,08	0,00
Cons Gas	6,10	19-05-28	117,90	4,60	-0,47
Gtaa	6,45	03-12-27	118,35	4,85	-0,43
Investors Gr	6,65	13-12-27	108,22	5,88	-0,40
Westcoast Ene	6,75	15-12-27	119,53	5,03	-0,45

## TAUX D'INTÉRÊT

	FERMETURE	RENDEMENT SEM.	ANNÉE
<b>CANADA</b>			
Taux d'escompte	1,25	0,00	0,75
Taux préférentiel	3,00	0,00	0,75
Fonds à un jour	1,00	0,00	0,75
Bons du Trésor (3 mois)	0,92	0,02	0,69
Obligations (2 ans)	1,41	0,02	0,02
Obligations (10 ans)	2,84	0,10	-0,59

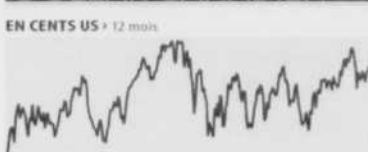
## ÉTATS-UNIS

Taux d'escompte	0,75	0,00	0,25
Taux préférentiel	3,25	0,00	0,00
Fed funds	0,25	0,00	0,00
Bons du Trésor (3 mois)	0,11	-0,01	0,06
Obligations (2 ans)	0,34	-0,02	-0,55
Obligations (10 ans)	2,63	0,07	-0,75

## OR

New York	1 350,60 \$US
Variation 1 JOUR	-7,00 \$US
Variation 1 SEM.	+0,92 %
Variation 1 AN	+29,82 %

## DOLLAR CANADIEN



98,42¢US

VARIATION +0,40¢

SOMME REQUISE POUR ACHETER  
Un dollar US 101,61¢



0,7084€

VARIATION +0,0048€

SOMME REQUISE POUR ACHETER  
Un euro 1.4116\$

## LES DEVICES DANS LE MONDE

Afrique du Sud	1 \$ vaut 6,86 rands	Japon	1 \$ vaut 79,26 yens
Australie	1 \$ vaut 1,00 dollar	Liban	1 \$ vaut 1 525,68 livres
Brazil	1 \$ vaut 1,68 real	Mexique	1 \$ vaut 12,14 pesos
Chine	1 \$ vaut 6,58 renminbis	Norvège	1 \$ vaut 5,77 couronnes
Grande-Bretagne	1 \$ vaut 0,61 livre	Nouvelle-Zélande	1 \$ vaut 1,28 dollar
Hong-Kong	1 \$ vaut 7,63 dollars	Russie	1 \$ vaut 30,33 roubles
Inde	1 \$ vaut 43,67 roupies	Suède	1 \$ vaut 6,59 couronnes
Israël	1 \$ vaut 3,57 n. shekels	Suisse	1 \$ vaut 0,98 franc

## FLAMBÉE DES COURS DU CAOUTCHOUC

# Chausser sa voiture coûtera plus cher

HUGO FONTAINE

La Presse

Les fortes pluies ne sont jamais agréables pour les automobilistes, même quand l'automobiliste est ici et que la pluie est en Thaïlande. Le prix des pneus risque d'augmenter après que des précipitations abondantes en Asie du Sud-Est, jumelées à une importante spéculation sur les marchés, ont poussé le prix du caoutchouc naturel à un niveau record.

Le prix du caoutchouc naturel a gagné 60% dans la dernière année et a quadruplé depuis décembre 2008, dépassant le record de 1952.

Acheteurs de 70% de la production, les manufacturiers de pneus écopent. En dépit d'une augmentation des ventes de 13%, à près de 5 milliards US, Goodyear a enregistré une perte de 20 millions US au troisième trimestre, comparativement à des bénéfices de 72 millions US l'année précédente. Le fabricant américain a déjà annoncé le mois dernier qu'une hausse des prix de détail était dans les cartons.

Continental compte aussi augmenter les prix de 5% au début de 2011, rapporte le Financial Times.

Les fabricants de pneus utilisent des mélanges de caoutchouc synthétique et naturel. Mais ils ne peuvent pas se passer du second, plus durable et offrant une meilleure adhérence. Or, l'offre ne suffit pas à la demande. Aidée par l'appétit grandissant de la Chine, la demande a certes rebondi après la crise. Mais la croissance de la demande n'est pas à blâmer, croit Greg Jagt, vice-président aux marchés de l'importateur et fournisseur torontois Astlett Rubber.

«L'offre est un peu juste, note M. Jagt dans une entrevue à *La Presse Affaires*. Mais avec la spéculation, avec la présence d'investisseurs qui n'étaient pas dans les ressources auparavant, ce petit manque du côté de l'offre se transforme en très forte hausse de prix. On peut certainement s'attendre à une augmentation des prix de détail.»

### Au début de l'année ?

Le fabricant BF Goodrich Canada, notamment, a haussé ses prix en avril



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Le prix des pneus risque d'augmenter après que des précipitations abondantes en Asie du Sud-Est, jumelées à une importante spéculation sur les marchés, ont poussé le prix du caoutchouc naturel à un niveau record.

dernier, confirme la responsable des communications, Nadine Lussier.

«On suit le marché de près, parce que cela a une incidence directe sur le prix des pneus», dit-elle. Il n'y aura pas de hausse avant le 15 décembre, date butoir pour équiper sa voiture de pneus d'hiver. «Pour le début de l'année prochaine, ça reste à voir», ajoute M<sup>me</sup> Lussier.

Les consommateurs semblent s'en tirer assez bien pour l'instant. «L'arrivée des pneus asiatiques sur le marché a contribué à retenir les prix», souligne François Plamondon, directeur des achats chez le détaillant Pneus Chartrand. Ces pneus moins chers, parfois vendus sous une marque privée, ont pu empêcher les grands manufacturiers d'augmenter les prix de façon importante.

Cela ne veut pas dire qu'il faut exclure des hausses. «On subit les répercussions une saison en retard, soutient M. Plamondon. Quand les pneus quatre saisons vont arriver au début de l'année, c'est là qu'on va voir s'il y a eu une augmentation inhabituelle.»

«C'est rare que les manufacturiers passent les augmentations à l'automne», remarque Pierre Beauregard, directeur général adjoint de Robert Bernard Pneus et mécanique. «C'est plus souvent en début d'année», ajoute-t-il, en précisant qu'il n'avait aucune indication formelle qu'une telle hausse se concrétiserait.

Pendant que les détaillants attendent de savoir s'ils devront vendre leurs produits plus cher, le déséquilibre entre l'offre et la demande risque de s'aggraver au quatrième trimestre, croit l'Association des pays producteurs de caoutchouc naturel. Les fortes pluies, anormales pour la saison, continuent d'affecter les plus importants acteurs de l'industrie. La production globale de caoutchouc naturel ne devrait pas dépasser les 9,4 millions de tonnes en 2010, tandis que l'Association s'attend à une demande de 10,3 millions de tonnes.

Les principaux pays producteurs de caoutchouc naturel sont, dans l'ordre, la Thaïlande, l'Indonésie, le Vietnam et la Malaisie. Selon le Financial Times, la hausse des prix du caoutchouc affecte aussi les fabricants de condoms et de gants de caoutchouc. Un important détaillant américain de condoms note une hausse de 10 à 20% du prix des condoms dans la dernière année.

Avec Bloomberg et le Financial Times



## Garage

### David Choinière

Mécanique générale

- Amortisseur • Direction • Injection • Inspection pré-achat
- Mise au point • Silencieux • Vente et pose de pneus

David Choinière

Voisin de Honda Chagnon  
2565, rue Principale, St-Paul-d'Abbotsford 450 948-1212



Faites confiance à mes 26 ans d'expérience

450 378.4120

www.christianlalumiere.ca



**Curtis Skinner**  
courtier immobilier

RE/MAX Professionnel C.L.  
Agence immobilière

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous-en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555.

Résultats des tirages du : 2010-11-01

<b>Élanco</b> 08 10 18 19 24 25 30 33 34 35 41 42 44 45 46 47 54 55 65 70	<b>Quotidienne</b> 3 537 4 5059
<b>Triples</b> 08 10 18 21 36	<b>Extra</b> 8841774

Astro  
Jour - Mois - Année - Signe  
24 JUILLET 02 LION

**40 JOURS FÊTE**

**LE 7 NOVEMBRE, NE MANQUEZ PAS LE GRAND TIRAGE DE 1 MILLION \$!**

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

1 lot de 40 000 \$	1402646	(décomposable)
1 Mercedes-Benz B200 *	1188480	(non décomposable)
1 croisière grand luxe *	1208924	(non décomposable)

\*Ce lot est échangeable contre un chèque de 40 000 \$.  
\*Ce lot est échangeable contre un chèque de 9 000 \$.

Trois tirages par jour pendant 40 jours! Du 29 septembre au 7 novembre 2010

MARDI 2 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

23

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30\*

# Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

- \* Avant 16 h pour parution le lendemain
- \* Le vendredi avant 16 h pour parution dans Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

## CVENDU.ca

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



### PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être souignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être souignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

386139V



# 1568

Logements d'immeubles vendus depuis 2000

## Yves Forand

Courtier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière



101 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À partir de 2%

**TODD MASSÉ**  
Courtier immobilier

Visitez mon site : [www.toddmasse.com](http://www.toddmasse.com) 15 ans d'expérience

### Vous voulez VENDRE Je le fais pour VOUS!

- Recherche active d'un acheteur et gestion des visites;
- Publicité de votre maison dans les journaux et 10 sites Internet **SANS FRAIS**;
- Préparation des promesses d'achats et négociations;
- Assistance chez le notaire lors de la vente;
- Et surtout un travail professionnel et honnête.

Cell.: 450 260-5277

819500

Geneviève Monty | Sonia Bouthiette

450 525-4120 450 776-9990

Une équipe **REMARQUABLE**

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. AGENCE IMMOBILIÈRE



Je vous offre le meilleur des 2 mondes à partir de 2%

Vendons ensemble

**Clermont Bélanger**  
Courtier immobilier  
450 776-4170

[clermont.belanger@videotron.ca](mailto:clermont.belanger@videotron.ca)

AVIS La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

451 BOURGET OUEST, GRANBY

Bungalow tout brique, 3 c.c., plancher b.fr., armoires chêne, toit refait, s.sol aménagé, grand patio avec spa, remise 12x22. 189,900\$.

**RENAUD BÉLIVEAU**

450-378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

### BUNGALOW Waterloo

Rénové, armoires en bois, pl. bois franc, toiture 2009, portes et fenêtres récentes, s.-sol aménagé, Spa. Libre rapidement.

159,000\$ nég.

**RENAUD BÉLIVEAU**

450-378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

142 St-Georges, 2½ très propre, au 3e étage, 385\$, semi-meublé, chauffé, éclairé, climatisé, libre-imm., bail 3 mois et plus. Réf. obligatoires. 450-770-0887.

2½ TOUT INCLUS. 1ER MOIS GRATUIT! Immeuble en béton, tranquille, accès piscine, buanderie, concierge, balcon, aspirateur central. 505\$/mois. Sophie, 450-525-5421

Profitez de mon expérience pour bien vendre votre propriété!

**La Capitale**  
PERFORMANCE™

**GABRIELLE TRUDEAU**  
(450) 378-8461  
(450) 531-1507  
[www.lacapitalevendu.com](http://www.lacapitalevendu.com)

153 LOGIS À LOUER EN RÉGION

**BROMONT 3½ et 4½ MODERNES** sur un beau site, près des services, vue montagne, piscine.Pl. flottants et céram. À partir de 480\$/mois. 450-777-8911, 450-777-8986

Grand 5½ situé à Notre-Dame-de-Stanbridge, libre imm., bord de l'eau, pas d'animaux. 450-296-4365.

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

144 ST-CHARLES SUD, face au Maxi, grand 4½ au 3e étage, très bien éclairé, pl. bois et céramique, air climatisé, ascenseur. Disponible pour le 1er nov. Réservé aux 55 ans et +. Info: M. Dion, 450-372-0239.

1 x 4½, 3ème étage, 388 Gill, 480\$. Libre imm. Pour travailleur(euse) seulement. 450-378-0970

A voir! Grand 3½ luxueux, 6e étage, vue Lac Boivin, piscine int. chauffée, gym, ascenseur, libre imm., 680\$ (1 mois gratuit). 450-243-1546.

**CENTRE-VILLE, LUXUEUX 4½ REFAIT À NEUF. LAVE-VAISSELLE INCLUS. 595\$/MOIS. 450-330-0000**

GRANBY RUE DES PINS dans un 6 logis 2½, chambre fermée, poêle, frigidaire et électricité inclus. Libre imm. Pour pers. seule. 350\$/mois. SECTEUR DES GALERIES, rue Belcourt. 4½ 2e étage, dans un six logis, pour pers. seule ou couple. Libre imm. 525\$/mois. Réf. exigées. (Renaud) 450-777-6743

Grand 4½, pl. bois franc et céramique refait à neuf, très propre et tranquille, aucun enfant dans l'immeuble. Possibilité de rangement extérieur. 1 stat., libre imm. Situé Place Massé. 525\$/mois. 514-909-0867, 514-809-8397.

**PLACE MASSÉ - LIBRES IMM.**

4½ - 3½: près des services. Service de conciergerie. Tranquille. Réf. 450-578-0963

## VOUS VOULEZ VENDRE OU ACHETER

Pour des résultats l'équipe de Bernard est là!



Lucie Hamel

450 521-7211

b.rousseau@videotron.ca

ROYAL LePAGE

Avantage



Bernard Rousseau

157 MAISONS À LOUER EN RÉGION

MAISON DE CAMPAGNE à 6 km de Cowansville, intérieur de rêve, 5 c.c., tourbillon, douche céramique, pl. bois franc, asp. central, grand terrain. 800\$/ms. Libre 1er décembre. 450-266-3746, 450-522-5465.

160 CHAMBRES À LOUER

347 ST-ANDRÉ OUEST, près de l'hôpital coin Provigo, endroit tranquille pour personne mature, stat., à partir de 65\$/sem. 450-577-2230

166 LOCAUX À LOUER

LOCAL INDUSTRIEL

À LOUER, 205 rue Miner, C'ville, 7000 p.c., bureaux, entrepôt, mezz., quai de chargement, entrée privée. Appelez-nous, 450-263-3923

168 DIVERS À LOUER

ÉRABLIÈRE À LOUER, 6,000 entailles, tubulures neuves, à St-Joachim. 450-539-3689

205 SERVICES FINANCIERS

3-A Conseiller et Gestion de Dettes S.L. Problèmes financiers? Un seul paiement par mois selon votre budget. Carte de crédit, Hydro, marge de crédit, TPS-TVQ, factures, loyer, arrêt de saisie. Refaites votre crédit. 7/7j, 8h à 20h. Inf.: 1-877-797-8046

A BOUT DE SOUFFLE

- Noyé par vos dettes.
- Harcelé par vos créanciers.
- Vos dettes vous empêchent de dormir.
- NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite  
**APPEL & CIE INC.**

Syndic de faillite  
**450-361-2559**

Sur rendez-vous

CONSOLIDATION DE DETTES  
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies. Un paiement par mois, 0% intérêt. 7/7 jours, 8h à 19h.

Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

301 DIVERS ARTICLES

**CABANONS (REMISES À JARDIN)**, 10x12, 1,699\$; 10x16, 1,949\$; 12x16, 2,199\$; 15x20, 3,099\$; 15x30, 4,599\$; 20x30, 5,899\$. Autres grandeurs disponibles, livraison, installation gratuite. R. B. O. 8213-9338-04. 450-632-0007

PIERRES JR

Pierres décoratives, directement du manufacturier, jusqu'à 50% de rabais. Parfait pour vos projets de rénovation intérieur/extérieur, foyers, etc. 15 rue de l'Atlantique, Bromont. 450-534-1250

305 INFORMATIQUE

**AUBAINE!** Pentium 4 noir, complet, prêt pour Internet, Win XP, écran, souris, clavier, 100\$. Inf.: 450-372-1985

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours, récupération. Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

313 ANTIQUITÉS

★26 ST-JOSEPH, GRANBY 450-361-2318★  
★ MARCHÉ AUX PUCES ★  
Vente, achat, échange Raquettes à neige

351 ESCORTES

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★  
Meilleur choix en ville. Discret. 7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons différentes nationalités. 450-405-4902

FEMME audacieuse te reçoit pour tes fantasmes comme un amant et non comme un client. Pénélope au 450-361-6580

351 ESCORTES

**VANESSA, SENSUELLE, DOUCE**  
Forte poitrine. Accessoires. Lingerie. Rencontre inoubliable. Privé. 450-991-3370

353 MASSAGES

Attention **CARLA** russe 27 34C. **MIRA** noire 25, 36D. **FLOR** 29, 36DD. **SAND** 35, 34D. **PRÉC** 24, 34B. **VAL** 22, 38DD. 7/7-24/24 Paiement carte. Engageons. 450-775-5150

ANGIE vous reçoit!  
Info: 450-525-0257.

**DOIGTS MAGIQUES**, spécial du mois: 2 MASSAGES pour le prix d'un seul, pour homme seulement. 450-361-1162

**Jolies Chinoises, MASSAGE SENSUEL ET +, Granby, 450-361-2818**

**MASSAGE POUR HOMME ET FEMME**  
Ne soyez pas timide. 450-521-7210

**PAPILLON BLANC**  
Abandonnez-vous l'instant d'un bon massage, de détente ou thérapeutique à l'huile énergétique. 450-361-8088.

♥♥ SÉDUCTION MASSAGE ♥♥  
7 jours / 7  
450-361-3437

354 ÉCHANGISTES

# AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

403 SERVICES OFFERTS

ATTENTION ferai MÉNAGE À KNOWLTON dans maison privée, travail bien fait. Fiable et honnête. Inf.: 450-243-0819

SERVICE DE DÉNEIGEMENT

Depuis 1990  
**RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL**  
Tracteur et souffleuse  
**Alain Archambault, 450-776-4849**

404 COURS

**GYMNASTIQUE THÉRAPEUTIQUE DOUCE**  
NOUVELLE SESSION DE 8 COURS  
Anti-stress et anti-douleur. Du 9 nov. au 15 déc. (jour/soir). Inscription: 450-375-3194

Annonces de la rubrique 408 à la page suivante.

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

2 CHARMANTES ÉTUDIANTES  
MASSAGE THÉRAPEUTIQUE  
450-330-1083

ABANDONNEZ-VOUS le temps d'un bon massage de détente ou thérapeutique, avec Sylvie, 450-521-4362 \* Reçu pour assurances.

**MASSAGE DE DÉTENTE COWANSVILLE**  
450-266-4709

**MASSAGE SUÉDOIS**  
450-777-4370

**MASSAGE SUÉDOIS**  
Granby Tél.: 450-956-0725

## Cessez de fumer



**Danielle Ruel N.D.**  
Technicienne en laser  
Réflexologue membre de l'A.N.N.  
Technicienne en Spa ionique

Traitement au laser, sans douleur,  
avec suivi d'un an.

- Spa ionique (détoxifiant et énergisant)
- Reçus d'assurances - impôt

Clinique D.R. enr.

À Granby  
depuis 10 ans!

Sur rendez-vous:  
450 521-1262

www.cessezdefumeraveclelaser.com

### 451 PERSONNEL DEMANDÉ

**CHAUFFEUR DE CAMION** pour délivrer des vans aux États-Unis, Nouvelle-Angleterre, Rivière du Loup, Québec. Inf. Yves Bédard, 450-244-5463; cell. 514-835-2571.

### CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

Avec un minimum 2 ans d'expérience, (déjeuner serait un atout), poste de jour, APPELEZ AVANT 15H AU 450-372-3303 DEMANDEZ GREG.

### JOURNALIER(E)S à Lac-Brome

Belle ambiance de travail. Bonne entreprise. Postes à temps partiel et à temps plein, disponible jour, soir, nuit, weekend. Salaire à partir de 10,25\$ de l'heure (prime selon le quart) \$\$\$ Envoyez votre CV à granby@adecco.qc.ca ou par télécopieur au 450-375-5888

On est présentement à la recherche d'hommes et femmes de belle apparence âgé(e)s de 18 à 40 ans et enfants de 3 à 12 ans pour séances de photos pour le magazine "Futurs Mariés Canada" édition Montréal/Québec. Aucune expérience nécessaire. Pour rendez-vous: 438-380-4222.

### Papeterie Atlas

est à la recherche de  
✓ commis vendeur temps plein, temps partiel.  
✓ commis vendeur temps plein, dept. Jouets  
Vous présentez au  
**PAPETERIE ATLAS / ATLAS JOUETS**  
32 Boul Pie IX, Granby Qc  
Tél.: 450-777-4039  
Fax: 450-777-2332

### 454 CAMELOTS DEMANDÉS

#### CAMELOTS RECHERCHÉS

À WATERLOO  
POUR DISTRIBUER

LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE

Parcours #520

Pour les rues: Western, Mario,  
et Montagne

Laissez vos coordonnées:  
450-375-4555, boîte vocale 529

**CAMELOTS recherchés** pour distribuer le Journal de Montréal, parcours 2 à Bromont et Waterloo, Parcours 1 dans le Canton de Granby et Granby.

**Bienvenue aux retraités!**  
Rejoindre Daniel Lapointe  
450-777-4542 ou 450-776-2003

### 501 AUTOMOBILES

CHEVROLET COBALT 2005 à 2010, 2 ou 4 portes, 112 en inventaire à partir de 4,880\$ jusqu'à 15,515\$ de 631 km à 93,217 km gmoptimum.com/Cobalt

MAZDA 3, 2010, rouge, aut., 4 portes, dém. à distance, 7,000 km, 16,500\$ nég. Propriétaire: dame âgée. Inf.: 450-378-1158

### 503 CAMIONS

CHEVROLET Silverado 2004 à 2010, 97 en inventaire, à partir de 10,995\$ jusqu'à 48,995\$, de 1,401 km à 147,500 km, inspectés, garantis et certifiés. gmoptimum.com/Silverado

Abonnez-vous...  
450 375-4555

## Nécrologie



**BOULAIS**  
M. Pierre  
1922-2010

À la Résidence Champagnat de St-Jean, le 30 octobre 2010 à l'âge de 88 ans est décédé M. Pierre Boulais, époux de Mme Dorie Ange Choquette demeurant à St-Alexandre.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Christiane (Fernand Phoenix), Gilles (Jeannine Viens), Lise (feu Luc Bombardier), Pierre-Yves (France Daigneault), Chantal, ses 14 petits-enfants, 11 arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs: Marie-Anne, Jeanne, Germain, André, ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et autres parents et amis.

**M. Boulais sera exposé ce mercredi 3 novembre à 14 h au salon funéraire Désourdy Inc.**

205 Principale Est  
Farnham

Tél.: 450-293-4474  
Télé.: 450-293-8525

Sans frais : 1-877-293-4474  
farnham@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu le jeudi 4 novembre à 11 h en l'église de St-Alexandre, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Sabine. Heures des visites: mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h; jeudi ouverture à compter de 9h.

*Désourdy*  
salons funéraires  
crématorium  
Jean-Pierre et Robert Désourdy



**CHABOT**  
AUCLAIR  
Mme Anita  
1922-2010

À la Résidence Soleil de Granby, le 31 octobre 2010 à l'âge de 88 ans est décédée Mme Anita Auclair née Chabot, demeurant à Granby, épouse de feu Israël Auclair.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Denis (Micheline Giard), Nicole (Gilles Messier), Bernard (Diane Hamel), Gérard (Beverly McLean), Mario (Suzanne), Lise (Mike Jaycox), Louise (Jo Alves), Jocelyn (Maria), Lucie (Demetrio Lima). Ses dix-neuf petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, son beau-frère et ses belles-soeurs: Laurence Auclair Gervais, Conrad Auclair (Cécile Meunier), Reina Fournier Auclair. Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille remercie chaleureusement le personnel de la Résidence Soleil, le Dr Richard Gosselin ainsi que Luc Gagnon bénévole, pour leur dévouement et les bons soins prodigués.

**La famille vous accueillera le mercredi 3 novembre de 19 à 22 h et le jeudi 4 novembre à compter de 9 h, au salon du Complexe funéraire**

*Girardot & Ménard*

470, RUE DUFFERIN  
GRANBY J2G 9G2  
Tél.: 450-372-4498  
Télec.: 450-372-2738

complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

Les funérailles seront célébrées en l'église Ste-Famille ce même jeudi à 11 h, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. En guise de sympathie, des dons à la Fondation La Différence, tous unis contre le cancer, seraient appréciés. Formulaire disponibles à la réception du complexe.

LA MAISON AU DIAPASON  
Pour l'amour et la dignité  
des personnes en fin de vie  
LA MAISON AU DIAPASON  
900, rue de l'Émerald, Bromont (Québec) J2L 0G1 • 450 534-2002  
www.audiapason.org

In Memoriam  
**Se souvenir par un don d'espoir**

Don en ligne :  
**cancer.ca/quebec/don**



Société  
canadienne  
du cancer

Canadian  
Cancer  
Society

1 888 939-3333 | www.cancer.ca



**MATHIEU**  
M. Maurice  
1937-2010

Au Centre hospitalier de Granby, le 30 octobre 2010, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Maurice Mathieu, demeurant à Granby, époux de Mme Thérèse Roy. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Thérèse, ses enfants: Étienne (Martine Brunelle), Martial (Julie Lussier), Benoit (Tanya Tuchak), ses petits-enfants: Anouk, Anthony, Joseph, Thomas et Chloé. Il était le frère de: feu Laurette (feu Lionel Dorval), feu Emilien (Jeanne d'Arc Brochu), feu Louis-Philippe (Thérèse Drouin), Adélia (feu Lionel Desruisseaux), Bernadette (feu Ernest Dorval), Alfred (Gisèle), Florence (feu Laurent Lessard), feu Laurent, Normand (Margot Lizotte), Dominique (Lorraine Roy), Marielle (Paul-André Lacasse), Réjeanne (Jean-Paul Lessard), feu Diane. Il laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs: Paul (feu Huguette Beaudry), Marc, Madeleine (Normand Tardif) ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier chaleureusement le personnel du département des soins palliatifs du C.H.G. pour leur dévouement et les bons soins prodigués.

**La famille vous accueillera le mardi 2 novembre de 14h à 16h et de 19h à 22h et le mercredi 3 novembre à compter de 9h au salon du complexe funéraire:**

*Girardot & Ménard*

470, RUE DUFFERIN  
GRANBY J2G 9G2  
Tél.: 450-372-4498  
Télec.: 450-372-2738

complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

Les funérailles auront lieu ce même mercredi en l'église St-Joseph à 11h suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. En guise de sympathie, des dons à la Fondation La Différence, tous unis contre le cancer, seraient appréciés. Formulaire disponibles à la réception du complexe.

Décès (Page suivante)

**CVENDU**

Le site  
des  
petites  
annonces  
de

La Voix de l'Est

Don  
In Memoriam



305, Boulevard Lester, Québec, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450 375 8039 Télécopieur : 450 375 8008  
www.chgranby.qc.ca fondationchq@rsau16.gouv.qc.ca

« Un souvenir heureux  
est peut-être sur terre  
plus vrai que le bonheur »  
(Musset)



**Bessette**  
RESIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES  
Le témoignage d'une vie

www.famillebessette.com

GRANBY | BROMONT | ROXTON POND  
VALCOURT | WATERLOO 422717

997, rue des Colombes, Granby  
450 777-1171 • 1 888 730-6666

## Nécrologie



**MAYNARD**  
M. Pierre  
1928-2010  
"Oncle Pierre"

Au Centre Santé Courville de Waterloo, le 31 octobre 2010 à l'âge de 82 ans est décédé M. Pierre Maynard, époux de Mme Denise Ostiguy demeurant à l'Ange-Gardien.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Sylvie (Yvon Désilets), Jean-Pierre (Carole Savard), Lucie (Michel Paquette), Claude (Lucie Aubry), Lynda (Louis-Georges Lagloire), Martin (Nathalie Décoste), Stéphane (Martine Rochon), Mélanie (Guy Bélanger). Il laisse également ses 18 petits-enfants, 1 arrière-petit-fils. Il était le frère de feu Dorothée (feu Sylvio Houle), feu Dolorès (Fernand Bienvenue), Thérèse (feu Réjean Houle), feu Élie (feu Anne-Marie Loisselle), Marie-Paule (feu Charles E. Parent), Michel (feu Marie-Marthe Fournier), Mariette (Rosaire Monty), Gisèle (feu Yvon Ménard), feu Gilles (Monique Grenier). Il était le beau-frère de feu Père Isidore Ostiguy, feu Yvette (feu Adélaré Benoit), feu Thérèse, Monique, feu Denis (Florence Brouillette), feu Gilles (feu Gabrielle Arès), Sr. Rita (S.M.I.C.), Lucille (feu Pierre L. Heureux), feu Luc (Hélène Labrecque) ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines et autres parents et amis.

**M. Maynard sera exposé le jeudi**

**4 novembre à 14h au**

**Salon funéraire**  
**Désourdy Inc.**  
233 St-Joseph  
Ange-Gardien JOE IEO  
Tél.: 450-293-4474  
Télé.: 450-293-8525  
farnham@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu le **vendredi 5 novembre à 14h en l'église de l'Ange-Gardien, suivies de l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. Heures des visites : jeudi de 14 à 17h et 19 à 22h. Vendredi, ouverture à midi.**

Des dons à la Fondation du C.H.U.S (www.fondationchus.org) et/ou à la Fondation Gériatrique Léon-Courville, de Waterloo seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon. La famille désire remercier le Dr Larkins ainsi que tout le personnel du Centre de Santé Courville pour les bons soins prodigués à M. Maynard.

*Désourdy*  
salons funéraires  
crématorium  
Jean-Pierre et Robert Désourdy



**MÈRE TERESA**

Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mère Teresa.

D.L.F.



**ST-PIERRE FOURNIER**  
Mme Ghislaine  
1950-2010

Au CSSH, Hôpital de Granby, le 31 octobre 2010, à l'âge de 60 ans, est décédée madame Ghislaine Fournier, née St-Pierre, épouse de monsieur Marie-Guy Fournier, demeurant à St-Alphonse de Granby.

Outre son époux Marie-Guy, elle laisse dans le deuil ses enfants : Jean-François (Sarah Brasseur Beaugard), Sylvain, sa petite-fille Alyson. Elle était la soeur de Gustave (feu Annette Thérèse), Marcel (Sylvia Chauvin), feu Robert (Carmen Normandin), feu Roland (Marie-Claire Meunier), Germaine (Guy Tétreault), feu Camille. Elle laisse également sa belle-mère Denise Parent (feu Rosalphe Fournier), ses beaux-frères et belles-soeurs : Robert Fournier (Lauraine Rodd), Jacques Fournier (Micheline Dugas), Mirielle Fournier (Marcel Bédard), Rock Fournier (Agathe Ménard), Victor Fournier (Anne Lévesque), Cécile Fournier; des amis, Normand et Carole Huard, Luc et Diane Brien, ainsi que ses cousins, cousines, oncles et tantes, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à madame Fournier.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Besette.

**Sous la direction de Les Jardins Funéraires**

**Bessette**  
RÉSIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES  
Le témoignage d'une vie

997, rue des Colombes  
(angle St-Jude Nord), Granby  
Tél.: 450-777-1171  
1-888-730-6666  
Télé.: 450-777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

La famille recevra les témoignages de sympathie **vendredi de 14h à 17h et de 19h à 21h et samedi, jour des funérailles, à compter de 9h jusqu'au départ du salon à 10h30.**

Les funérailles seront célébrées le **samedi, 6 novembre 2010, à 11h en l'église de St-Alphonse de Granby, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.**

En guise de sympathie, un don à la Société canadienne du cancer serait apprécié. Des formulaires seront disponibles au salon.

## REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR

pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.L.

## Actualité

### ÉLECTIONS DE MI-MANDAT AUX ÉTATS-UNIS

# Un vent mauvais souffle sur les démocrates

**WASHINGTON (AFP)** — Les tout derniers sondages publiés hier aux États-Unis semblaient annoncer une nette victoire républicaine aux élections législatives d'aujourd'hui, au grand dam du parti démocrate du président Barack Obama qui pourrait perdre les deux chambres du Congrès.

Les dernières enquêtes confirmaient que l'opposition devrait prendre la majorité à la Chambre des représentants et pourrait même s'emparer du Sénat, dont seuls 37 sièges sur 100 sont en jeu cette année.

Les élections de mi-mandat sont traditionnellement difficiles pour le parti au pouvoir. À la Chambre des représentants, dont les 435 sièges sont à pourvoir, les républicains n'ont qu'à s'emparer de 39 sièges pour détenir la majorité. Selon les sondages, ils en rafferaient entre 45 et 70.

Au Sénat, le résultat s'annonce plus serré, comme l'a reconnu le sénateur John Cornyn, qui mène la campagne républicaine. « Je pense que nous ne reprendrons pas la majorité, mais nous passerons tout près et puis nous finirons le boulot en 2012 », lorsque se joueront simultanément les prochaines élections législatives et présidentielles.

### Mécontentement des Américains

Deux ans après l'élection triomphale de M. Obama à la Maison-Blanche, les élections de « mi-mandat » concentrent le mécontentement d'Américains qui ne voient guère d'amélioration sur le front de l'économie et de l'emploi. Les sortants risquent d'en faire les frais.

Selon un sondage de l'institut Gallup, les républicains mènent par 55 % des intentions de vote contre 40 % seulement aux démocrates parmi les électeurs les plus susceptibles de se rendre aux urnes. Cet écart est le plus fort en faveur des républicains depuis 1974, selon cette enquête.

Barack Obama risque donc fort de se retrouver avec un Congrès aux mains de ses opposants, qui ont juré



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Le parti démocrate du président Barack Obama pourrait perdre aujourd'hui les deux chambres du Congrès.

de ne faire « aucun compromis » avec la Maison-Blanche. Le président de la minorité républicaine au Sénat, Mitch McConnell, a déclaré sans détour que l'objectif prioritaire de son parti serait de battre M. Obama à la présidentielle de 2012.

Signe de l'angoisse qui s'est emparée du parti démocrate, son président, Tim Kaine, a reconnu que M. Obama apporterait dans les prochaines semaines « quelques ajustements et corrections » à sa politique.

Parmi les duels les plus en vue, le chef de la majorité démocrate au Sénat, Harry Reid, joue sa survie politique dans son État du Nevada (ouest), qui détient les tristes records de taux de chômage et de saisies immobilières les plus élevés du pays.

Sa rivale ultraconservatrice Sharron Angle mène la course d'un point, selon un sondage de l'institut Public Policy Polling (PPP). Au Nevada comme ailleurs, l'issue du

scrutin dépendra de la capacité des démocrates à mobiliser les catégories qui avaient donné la victoire à Barack Obama en 2008: Noirs, jeunes, femmes et Latinos.

Un autre duel très suivi se déroule dans l'Illinois (nord), où le républicain Mark Kirk devance son adversaire démocrate Alexi Giannoulias par 46 % contre 42 %, selon PPP, pour s'emparer de l'ancien siège de sénateur de Barack Obama. Si le républicain l'emporte, le coup serait symboliquement très dur pour le parti du président, vaincu dans son propre fief.

« Il va falloir une bonne participation » en faveur des candidats démocrates, a déclaré hier Barack Obama à l'antenne d'une radio de Pennsylvanie (est). « Si les autres (les républicains) sont plus enthousiastes, nous pourrions avoir du mal à faire progresser ce pays », a-t-il prévenu.

## IRAK

# Bain de sang dans une église catholique

**BAGDAD (ASSOCIATED PRESS)** — Au moins 58 personnes ont été tuées, dont un prêtre, lors d'une prise d'otages de près de quatre heures dans une église catholique dimanche soir dans le centre de Bagdad, suivie de l'assaut des forces de sécurité irakiennes, ont annoncé hier matin les autorités irakiennes.

On ignore si les victimes ont été tuées par les assaillants ou lors de l'intervention de la police tard dans la nuit de dimanche, dans un quartier très peuplé de la capitale irakienne.

Au moins un prêtre et douze policiers ont été tués, selon la police et

des sources hospitalières. Soixante-dix-huit personnes ont été blessées, principalement des femmes.

Le pape Benoît XVI a dénoncé hier une attaque violente et demandé un effort uni pour la paix dans la région.

Après avoir affronté les forces de sécurité près de la Bourse de Bagdad, les assaillants armés de grenade et de gilets d'explosifs se sont réfugiés dans l'église Notre-Dame de la Délivrance, située à proximité, où ils ont pris en otages environ 120 personnes.

Le nombre d'assaillants restait

contesté. Un porte-parole de l'armée, le général Qassim al-Moussaoui, a affirmé que les forces de sécurité irakiennes avaient abattu huit militants alors que l'armée américaine parlait de cinq à sept. D'après des policiers sur place, trois assaillants ont été tués et sept autres interpellés.

Dans un message posté tard sur le net dimanche sur un site de militants islamistes, l'État islamiste d'Irak, lié à al-Qaïda, semble revendiquer l'attaque: ce groupe affirme qu'« il exterminera les chrétiens irakiens si les femmes musulmanes en Irak ne sont pas libérées ».

# Statistiques

## HOCKEY

### LIGUE NATIONALE (CLASSEMENT GÉNÉRAL)

#### ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Tampa Bay	10	7	2	1	0	35	30	15	3-1-1-0	4-1-0-0	7-2-1-0	G2
x-2. Canadien	11	7	3	1	0	29	25	15	3-2-1-0	4-1-0-0	7-2-1-0	P1
x-3. Philadelphie	12	7	4	1	0	37	29	15	5-3-0-0	2-1-1-0	6-4-0-0	G4
4. Washington	11	7	4	0	0	34	25	14	4-1-0-0	3-3-0-0	7-3-0-0	G1
5. Rangers de N.Y.	11	6	4	1	0	34	25	13	2-3-1-0	4-1-0-0	5-4-1-0	G2
6. Pittsburgh	12	6	5	1	0	35	28	13	2-4-0-0	4-1-1-0	6-3-1-0	G1
7. Boston	8	6	2	0	0	24	11	12	2-2-0-0	4-0-0-0	6-2-0-0	G2
8. Atlanta	11	5	4	1	1	36	40	12	2-2-0-0	3-2-1-1	4-4-1-1	P1
9. Toronto	10	5	4	1	0	23	23	11	3-2-1-0	2-2-0-0	5-4-1-0	P2
10. Caroline	11	5	6	0	0	27	33	10	1-2-0-0	4-4-0-0	4-6-0-0	P2
11. Islanders de N.Y.	11	4	5	1	1	31	37	10	2-1-0-1	2-4-1-0	4-5-1-0	P4
12. Ottawa	11	4	6	1	0	26	35	9	3-3-0-0	1-3-1-0	4-5-1-0	P1
13. Floride	9	4	5	0	0	24	21	8	2-1-0-0	2-4-0-0	4-5-0-0	G1
14. Buffalo	12	3	7	2	0	30	38	8	0-4-1-0	3-3-1-0	2-6-2-0	P3
15. New Jersey	12	3	8	1	0	20	39	7	0-4-1-0	3-4-0-0	3-7-0-0	P1

#### ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Los Angeles	11	8	3	0	0	34	25	16	4-0-0-0	4-3-0-0	7-3-0-0	G2
x-2. Chicago	14	7	6	1	0	41	40	15	4-4-0-0	3-2-1-0	6-4-0-0	G1
x-3. Colorado	11	6	4	1	0	39	39	13	2-2-0-0	4-2-1-0	5-4-1-0	P1
4. St-Louis	9	6	1	1	1	26	17	14	5-0-0-0	1-1-1-1	6-1-1-1	G4
5. Detroit	9	6	2	0	1	30	24	13	4-1-0-1	2-1-0-0	6-2-0-1	P1
6. Nashville	10	5	2	3	0	23	25	13	2-1-3-0	3-1-0-0	5-2-3-0	G2
7. Dallas	10	6	4	0	0	32	27	12	3-3-0-0	3-1-0-0	6-4-0-0	P1
8. Columbus	10	6	4	0	0	34	29	12	3-3-0-0	3-1-0-0	6-4-0-0	P2
9. Calgary	11	6	5	0	0	33	34	12	4-3-0-0	2-2-0-0	6-4-0-0	P1
10. San Jose	9	5	3	1	0	29	25	11	2-2-1-0	3-1-0-0	5-3-1-0	G2
11. Vancouver	9	4	3	0	2	24	24	10	4-0-0-1	0-3-0-1	4-3-0-2	G2
12. Minnesota	10	4	4	0	2	26	27	10	3-3-0-1	1-1-0-1	4-4-0-2	P1
13. Phoenix	10	3	4	3	0	23	29	9	1-2-2-0	2-2-1-0	3-4-3-0	P1
14. Anaheim	12	4	7	0	1	29	42	9	2-1-0-1	2-6-0-0	4-5-0-1	P2
15. Edmonton	9	3	4	0	2	28	33	8	2-2-0-0	1-2-0-2	3-4-0-2	G1

x - premier de sa division

#### ASSOCIATION DE L'EST

##### Division Atlantique

Équipe	PJ	Pts
Philadelphie	12	15
Rangers de N.Y.	11	13
Pittsburgh	12	13
Islanders de N.Y.	11	10
New Jersey	12	7

##### Division Nord-Est

Équipe	PJ	Pts
Canadien	11	15
Boston	8	12
Toronto	10	11
Ottawa	11	9
Buffalo	12	8

##### Division Sud-Est

Équipe	PJ	Pts
Tampa Bay	10	15
Washington	11	14
Atlanta	11	12
Caroline	11	10
Floride	9	8

#### ASSOCIATION DE L'OUEST

##### Division Centrale

Équipe	PJ	Pts
Chicago	14	15
St-Louis	9	14
Detroit	9	13
Nashville	10	13
Columbus	10	12

##### Division Nord-Ouest

Équipe	PJ	Pts
Colorado	11	13
Calgary	11	12
Vancouver	9	10
Minnesota	10	10
Edmonton	9	8

##### Division Pacifique

Équipe	PJ	Pts
Los Angeles	11	16
Dallas	10	12
San Jose	9	11
Phoenix	10	9
Anaheim	12	9

#### LES MENEURS

(Matches d'hier non compris)

Joueur	B	A	Pts
Stamkos, TB	9	10	19
C.Stewart, Col	9	7	16
Sharp, Chi	10	5	15
Crosby, Pgh	6	9	15
J.Thornton, SJ	5	10	15
Getzlaf, Ana	4	11	15
B.Richards, Dal	3	11	14
Ovechkin, Wash	7	6	13
Roy, Buf	6	7	13
P.Stastny, Col	5	8	13
D.Sedin, Vcr	7	5	12
Alfredsson, Ott	6	6	12
Perry, Ana	5	7	12
Selanne, Ana	5	7	12
St. Louis, TB	5	7	12
Heatley, SJ	4	8	12
Hejduk, Col	4	8	12
Ladd, Atl	4	8	12
Zetterberg, Det	3	9	12
Hossa, Chi	7	4	11
Datsyuk, Det	6	5	11
Giroux, Pha	6	5	11

## JUNIOR AAA

### Division Sher-Wood

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Longueuil	15	12	3	0	0	80	49	24
Valleyfield	15	11	4	0	0	73	50	22
Lachine	16	7	9	0	0	53	67	14
Vaudreuil-Dorion	15	5	8	1	1	56	72	12
Kahnawake	17	1	16	0	0	46	103	2

### Division S.W.D.

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Terrebonne	16	12	4	0	0	65	49	24
Saint-Jérôme	18	12	6	0	0	95	59	24
Joliette	14	8	3	2	1	68	49	19
La Vallée	17	8	7	1	1	62	63	18
Sainte-Agathe	17	8	9	0	0	79	78	16

### Division MB30

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Sherbrooke	18	13	4	1	0	80	65	27
Granby	20	9	11	0	0	81	103	18
Princeville	18	7	11	0	0	57	64	14
La Tuque	18	4	12	2	0	56	80	10

### DIMANCHE 31 OCTOBRE

Sainte-Agathe 1 Lachine 6

Joliette 4 Laval 8

Terrebonne 3 Vaudreuil-Dorion 4

Granby 5 Princeville 4

La Tuque 4 Sherbrooke 6

### MERCREDI 3 NOVEMBRE

Lachine à Saint-Jérôme, 19 h 45.

### JEUDI 4 NOVEMBRE

Sherbrooke à Valleyfield, 19 h 30.

Longueuil à La Tuque, 20 h 00.

## LES INOUC

Joueur	PJ	B	P	Pts	Pén.
Power Charles	21	17	12	29	46
Asselin Mathieu	21	11	17	28	6
Mercier Steven	18	2	20	22	14
Côté Gabriel	20	10	12	22	18
Savoie Stéphane	20	8	12	20	28
Lauson Samuel	20	5	12	17	6
Trudel Michael	20	2	11	13	41
Vaiquette-L. Tristan	21	2	11	13	24
Ouellet Olivier	11	7	4	11	18
Chayer Marc	21	5	5	10	16
Bouchard Jonathan	18	6	2	8	37
Beauregard Francis	10	3	2	5	6
Gagnon Alex	21	2	3	5	10
Bouchard Michael	19	1	3	4	57
Douville Philippe	11	2	1	3	0
Côté Guillaume	12	0	3	3	0
Delorme Jonathan	18	1	2	3	9
Boudreau Raphael	20	1	2	3	24
Laroche Jason	11	0	3	3	31
Côté Frédéric	19	1	0	1	34
Roy-Boulet J.-Christophe	5	0	0	0	0
Roy Frédéric	19	0	0	0	0
Dufresne Étienne	17	0	0	0	10

## LHJMQ

### Division Atlantique

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Saint-Jean	19	15	3	0	1	85	50	31
Moncton	20	13	5	0	2	76	66	28
Acadie-Bathurst	19	13	6	0	0	57	50	26
L.-P.-E.	19	10	8	0	1	55	59	21
Cap-Breton	19	6	12	0	1	45	65	13
Halifax	20	6	13	0	1	60	82	13

### Division Est-Telus

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Québec	17	15	1	0	1	79	36	31
Victoriaville	20	11	7	0	2	72	67	24
Lewiston	20	10	9	0	1	73	67	21
Victoriaville	20	10	9	0	1	73	67	21
Rimouski	21	9	12	0	0	73	85	18
Chicoutimi	19	6	9	2	2	44	56	16
Baie-Comeau	19	1	14	1	3	43	79	6

### Division Ouest-Telus

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Drummondville	21	13	6	1	1	78	55	28
Montréal	17	11	3	2	1	70	55	25
Val-d'Or	19	10	7	2	0	71	73	22



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY  
STATISTIQUES  
LA PRESSE CANADIENNE



Les matchs d'hier non compris

**ANAHEIM**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Getzlaf	12	4	11	15	-3	12
Selanne	12	5	7	12	-4	2
Perry	12	5	7	12	0	31
Ryan	12	4	5	9	2	27
Visnovsky	12	1	7	8	-3	8
Koivu	12	2	4	4	-12	12
Lydman	8	2	2	4	5	4
Slake	11	2	1	3	-4	4
Fowler	6	1	2	3	-1	2
Syvret	6	1	1	2	-3	4
Beleskey	10	0	2	2	-5	2
Parriss	11	1	0	1	-2	31
Carter	7	1	0	1	-1	11
Marchant	12	0	1	1	-5	4
Bodie	9	0	1	1	-3	7
Lilja	7	0	1	1	-3	4
Brookbank	12	0	0	0	-5	31
Mara	12	0	0	0	-3	22
Chipchura	11	0	0	0	-1	10
Sexton	7	0	0	0	-4	2
Voros	5	0	0	0	-2	17
Green	1	0	0	0	0	0
Festerling	1	0	0	0	-2	0
Sutton	1	0	0	0	-2	2
Hiller	9	0	0	0	0	0
McElhinney	4	0	0	0	0	0

**ATLANTA**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Ladd	11	4	8	12	2	2
Byfuglien	11	4	6	10	-4	23
Enstrom	11	2	8	10	-4	4
Kane	11	6	2	8	-4	6
Stewart	11	4	4	8	-4	0
Peeverley	11	7	8	7	2	2
Bergfors	8	3	4	7	2	2
Thorburn	11	3	1	4	0	13
Antropov	10	2	2	4	-6	8
Little	10	1	3	4	1	2
Dduya	11	0	4	4	-6	2
Burnistrov	11	1	1	2	-2	10
Eager	9	1	1	0	0	29
Modin	9	1	0	1	-8	0
Slater	7	1	0	1	-3	4
Boulton	5	1	0	1	1	0
Hainsey	11	0	1	1	-3	2
Sopel	11	0	1	1	1	4
Dawes	6	0	0	0	-6	0
Bogosian	5	0	0	0	-2	8
Meyer	5	0	0	0	-2	4
Weich	1	0	0	0	-1	0
Mason	10	0	0	0	0	2
Pavelec	2	0	0	0	0	0
Mannino	1	0	0	0	0	0

**BOSTON**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Horton	8	5	4	9	5	17
Krejci	8	2	7	9	5	0
Lucic	8	4	4	8	6	16
Seguin	8	3	2	5	-1	0
Ryder	8	2	3	5	-2	0
Recchi	8	0	5	2	0	2
Chara	8	2	2	4	3	4
Bergeron	8	1	3	4	2	4
Seidenberg	8	0	4	4	3	2
Caron	7	3	0	3	2	2
Boychuk	6	0	3	3	3	0
Humwick	8	1	1	2	3	2
Wheeler	8	0	2	2	0	6
Thornton	8	1	0	1	7	0
Ference	8	0	1	1	4	2
Marchand	8	0	1	1	0	8
Campbell	8	0	1	1	1	26
Stuart	8	0	0	0	1	9
McQuaid	2	0	0	0	-1	0
Paille	1	0	0	0	-1	0
Thomas	6	0	1	1	0	0
Rask	2	0	0	0	0	0

**BUFFALO**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Roy	12	6	7	13	2	8
Vanek	12	4	3	7	-5	4
Connolly	12	4	3	7	-1	2
Stafford	12	3	4	7	3	8
Leopold	12	3	4	7	2	6
Ennis	12	2	5	7	4	4
Montador	12	1	5	6	9	14
Myers	12	3	1	4	-10	4
Gaustad	12	1	3	4	3	20
McCormick	11	2	1	3	1	21
Kaletka	12	1	2	3	-1	10
Hecht	12	0	3	3	0	4
Grier	12	0	3	3	-2	2
Sutler	8	0	3	3	2	6
Niedermayer	11	0	2	2	-3	4
Serbe	9	0	2	2	-2	2
Sekera	11	0	1	1	-1	2
Rivet	9	0	1	1	-1	4
Morrison	6	0	1	1	-4	8
Pominville	3	0	0	0	-3	0
Weber	2	0	0	0	-1	0
Miller	10	0	0	0	0	0
Lalime	2	0	0	0	0	0

**CALGARY**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Morrison	11	3	7	10	2	4
Bourque	9	6	3	9	0	6
Tangway	11	4	4	8	1	6
Stajan	9	1	7	8	1	2
Ignia	11	2	5	7	-1	7
Hagman	11	4	2	6	-2	8
Inkinen	11	2	4	6	-2	9
Glencross	11	3	2	5	2	10
Backlund	11	2	2	4	0	0
Bouwmeester	11	1	3	4	3	10
White	11	1	3	4	-4	6

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Giordano	11	0	3	3	2	9
Regehr	11	0	3	3	2	4
Sanich	8	0	3	3	4	4
Conroy	10	2	0	2	1	2
Jackman	11	1	1	2	-3	31
Mikkelsen	9	0	2	2	0	7
Meyer	11	0	1	1	-1	12
Staios	5	0	0	0	-2	6
Brodie	3	0	0	0	-3	2
Parby	2	0	0	0	0	4
Ivanans	1	0	0	0	-1	5
Kiprusoff	9	0	0	0	0	0
Karlsson	3	0	0	0	0	0

**CAROLINE**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Skinner	10	3	4	7	1	2
Staal	10	3	4	7	-3	12
Cole	10	2	4	6	7	2
Jokinen	10	2	4	6	-7	4
Babchuk	10	2	3	5	-1	8
Ruutu	10	2	3	5	-12	12
Pitkanen	10	1	4	5	-1	12
LaRose	10	2	2	4	-4	10
Sutter	10	2	1	3	2	0
Dwyer	10	2	1	3	-1	0
Corvo	10	0	3	3	-4	4
McBain	10	0	3	3	-2	0
Samsonov	6	2	0	2	-2	0
Gleason	10	0	2	2	-2	2
O'Sullivan	7	1	0	1	-1	2
Kostopoulos	10	0	1	1	-3	9
Dalpe	7	0	1	1	0	0
Harrison	10	0	0	0	0	11
Bowman	8	0	0	0	1	6
Tlusty	2	0	0	0	0	0
Ward	9	0	0	0	0	0
Peters	1	0	0	0	0	0

**CHICAGO**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Sharp	12	10	5	15	-3	0
Hossa	11	7	4	11	4	10
Kane	12	3	8	11	-7	0
Keith	13	1	9	10	0	4
Toews	13	3	6	9	3	4
Brouwer	13	1	7	8	-1	7
Janik	12	1	7	8	-1	14
Ericsson	13	2	4	6	4	8
Abdelkader	13	3	2	5	1	14
Howard	12	2	3	5	0	5
Osgood	12	3	1	4	-3	4
Stalberg	12	1	2	3	1	6
Cullimore	9	0	3	3	0	0
Skille	12	0	2	2	-2	6
Boynnton	12	0	2	2	-10	10
Leddy	6	1	0	1	-1	0
Pisani	13	0	1	1	-2	2
Hjalmarsson	11	0	0	0	-8	17
Scott	11	0	0	0	-1	11
Henry	7	0	0	0	-2	0
Smith	2	0	0	0	-2	0
Potulny	1	0	0	0	-1	0
Brophy	1	0	0	0	0	0
Pirri	1	0	0	0	-1	0
Turco	10	0	0	0	0	2
Crawford	4	0	0	0	0	0

**COLORADO**

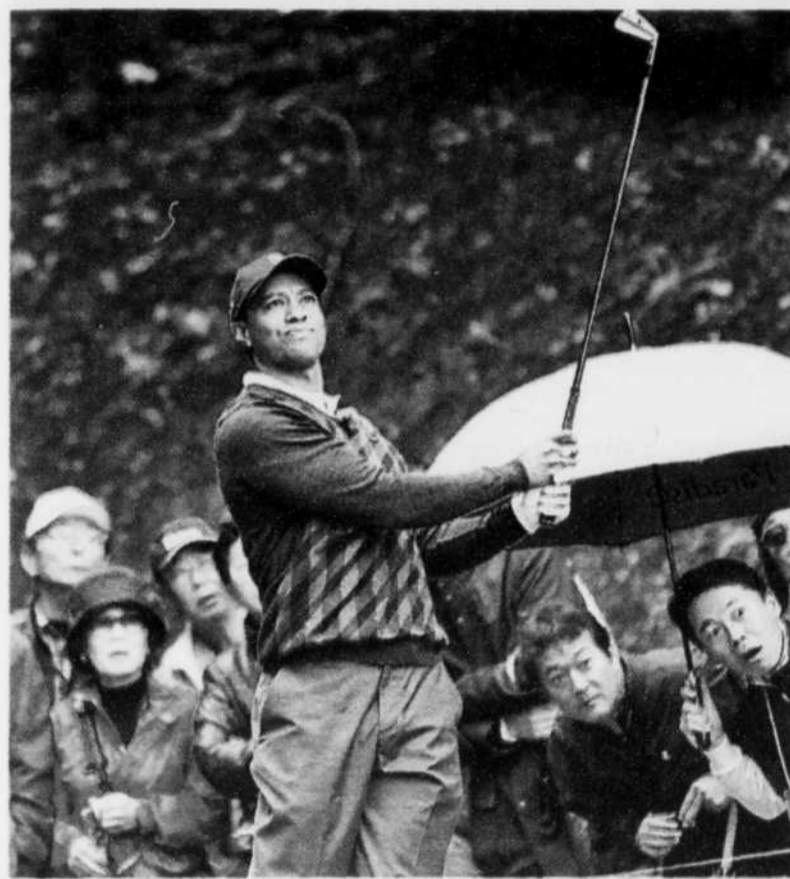
JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Stewart	11	9	7	16	-1	25
Stastny	11	5	8	13	-2	12
Hejduk	11	4	8	12	-7	4
Liles	11	0	11	11	8	9
Duchene	11	2	7	9	1	12
Winnik	11	4	2	6	2	4
Gallardi	10	4	2	6	4	0
O'Reilly	11	1	5	6	7	2
Gallardi	11	3	2	5	2	6
Cumiskey	11	1	4	5	0	8
Yip	9	2	2	4	1	8
McLeod	11	2	0	2	-1	37
Wilson	11	0	2	2	3	7
Hannan	11	0	2	2	-5	0
Foote	6	0	2	2	0	7
Oliver	4	0	2	2	1	2
Lifton	2	1	0	1	2	15
Holos	7	0	1	1	0	0
Quincey	11	0	0	0	-4	8
Dupuis	9	0	0	0	-1	7
Porter	6	0	0	0	0	2
Gulik	2	0	0	0	0	2
Budaj	4	0	0	0	0	0
Anderson	7	0	0	0	0	2

**COLUMBUS**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Clark	8	0	6	6	3	4
Umberger	10	4	1	5	2	4
Nash	10	3	2	5	-8	8
Brassard	10	3	2	5	-1	4
Huselius	7	3	2	5	-2	4
Methot	10	0	5	5	4	4
Vermette	10	1	3	4	-3	4
Mackenzie	10	2	1	3	2	2
Dorsett	10	2	1	3	1	23
Wilson	5	2	1	3	0	6
Voracek	10	0	3	3	-4	2
Stralman	8	0	3	3	-5	4
Pahlsson	10	1	1	2	-1	10
Moreau	5	1	1	2	1	8
Filatov	10	0	2	2	-2	6
Tyutin	10	0	2	2	-5	6
Kiesla	10	0	2	2	6	4
Hejda	8	1	0	1	-1	4
Russell	5	0	1	1	0	2
Holden	5	0	0	0	0	0
Boill	4	0	0	0	-1	21
Guenin	3	0	0	0	-3	2
Commodore	2	0	0	0	-1	9
Mason	8	0	0	0	0	0
Garon	3	0	0	0	0	0

**DALLAS**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM
Richards					



## TIGER WOODS DÉLOGÉ DU PREMIER RANG MONDIAL

## « Je ne suis pas abattu »

**YOKOHAMA, JAPON (ASSOCIATED PRESS)** — Tiger Woods a déclaré hier ne pas être surpris d'avoir été délogé du premier rang mondial par l'Anglais Lee Westwood après une année décevante et difficile sur le plan personnel.

Westwood lui a ravi le premier rang dimanche, mettant fin à une séquence record de 281 semaines en tête pour l'Américain.

« En autant que le classement mondial soit concerné, oui, je ne suis plus le no 1, a dit Woods. Pour pouvoir occuper ce rang, vous devez gagner et je n'ai pas gagné de l'année. »

Woods a disputé une ronde de promotion en compagnie du jeune Japonais Ryo Ishikawa, hier, au Yokohama Country Club. Il doit disputer le Championnat HSBC, à Shanghai, à compter de jeudi.

Le golfeur de 34 ans occupait le premier rang mondial depuis la semaine précédente les Internationaux des États-Unis de 2005, où il avait terminé deuxième. Il a remporté

l'Omnium britannique un mois plus tard et son rang n'a jamais vraiment été défié depuis.

Cela a tout changé cette année, alors que Woods a connu sa pire saison en carrière, que ce soit sur les allées ou dans sa vie personnelle. Il a quitté le circuit pendant cinq mois afin de tenter de redresser son couple, mis à l'épreuve par ses admissions d'infidélités. Son couple n'a pas survécu et son jeu n'a plus été le même.

Woods a ajouté qu'il faisait du mieux qu'il le pouvait pour s'ajuster à son nouveau classement mondial.

« Je ne suis pas abattu. Le classement, c'est le classement, a-t-il indiqué. Pour devenir le no 1 au monde, vous devez gagner et gagner encore plus pour vous maintenir à ce rang. C'est comme ça que ça fonctionne. »

Westwood est suivi de Woods, de Martin Kaymer, de Phil Mickelson et de Steve Stricker au classement. Avec trois autres épreuves au

calendrier, Woods a dit qu'il espérait pouvoir renverser la vapeur.

« J'ai trois autres tournois cette année et, espérons-le, je pourrai terminer sur une bonne note, a dit Woods. J'ai vraiment hâte à ces tournois et espérons qu'ils pourront me servir de fer de lance pour l'année 2011. »

Westwood s'est emparé du premier rang après que Kaymer n'eût pas réussi à se classer parmi les deux premiers au Masters d'Andalousie. Il est le premier Européen depuis Nick Faldo, en 1994, à occuper ce rang. Il n'est aussi que le 13<sup>e</sup> joueur à être au sommet du golf mondial depuis que ce classement a été instauré, en 1986.

Mais le règne de l'Anglais pourrait être de très courte durée: le Championnat HSBC a attiré un plateau si relevé que Westwood, Woods, Kaymer ou Mickelson pourraient tous occuper le sommet du classement à l'issue du tournoi. Mickelson est le champion en titre de la compétition, disputée au club Sheshan International.

Tiger Woods qui a disputé une ronde de promotion en compagnie du jeune Japonais Ryo Ishikawa, hier, au Yokohama Country Club, n'est pas surpris d'avoir été délogé du premier rang mondial.

## FOOTBALL COLLÉGIAL

## Les Géants face aux Volontaires en demi-finale

**GRANBY (FB)** — Les amateurs de football de la région suivront avec intérêt la demi-finale du football collégial AA (division 1) entre les Géants de St-Jean et les Volontaires de Sherbrooke, le samedi 6 novembre.

On retrouvera en effet pas moins de 25 anciens athlètes provenant de quatre écoles secondaires ayant un programme de football lors de cette joute présentée à 13h, à l'école secondaire Chanoine-Armand-Racicot, à St-Jean-sur-Richelieu. Des travaux sont actuellement pour l'aménagement d'un terrain synthétique au Cégep de St-Jean.

Les Géants de St-Jean, champions du calendrier régulier avec une fiche de sept gains et un revers, comptent dans leurs rangs treize anciens porte-couleurs des clubs de la région, dont sept ex-Astérix de Farnham, y compris le receveur de passes, Gabriel Benjamin. Les autres proviennent des Castors de Marieville (quatre) et des Incroyables de J.-H.-Leclerc.

Les Volontaires ont pour leur part douze footballeurs du coin dans leur formation, dont cinq ayant évolué avec les Incroyables de J.-H.-Leclerc et autant avec les Dragons de l'école Massey-Vanier, de Cowansville. La liste est complétée par un ancien membre des Astérix et des Castors.

Les Géants ont remporté le seul match de la saison régulière entre les deux équipes, par la marque de 20-15, le 18 septembre dernier à Sherbrooke.

L'ex-joueur des Astérix Samuel Blanchard avait alors marqué tous les points des Géants, avec deux touchés, dont un sur une distance de 100 verges lors d'un retour

de botté d'envoi, en plus d'obtenir deux placements et autant de convertis.

Les Volontaires ont obtenu leur place dans le carré d'as en disposant des Condors de Beauce-Appalaches 48-17 samedi dernier. Le Granby Nicolas Fortier a alors réalisé deux touchés dans ce triomphe.

Les Faucons de Lévis-Lauzon croiseront le fer avec Notre-Dame-de-Foy dans l'autre demi-finale. Les Faucons ont mérité leur place en arrachant un gain de 29-28 contre les Titans de Limoilou.

Les Géants et Notre-Dame-de-Foy avaient eu un accès direct à la demi-finale en décrochant les deux premières places en saison régulière.

La finale du Bol d'Or aura lieu le samedi 13 novembre, au parc Sylvie Daigle, à Sherbrooke.

## Football universitaire

En ce qui a trait au football universitaire, le Granby Sébastien Tétreault et ses coéquipiers des Gee Gees de l'Université d'Ottawa croiseront le fer avec les Golden Hawks de l'Université Laurier, samedi au stade Frank Clair.

Les Gee Gees, quatrièmes au classement canadien, ont terminé en tête de la Conférence de l'Ontario avec sept gains en huit joutes.

Les Mustangs de l'Université Western feront pour leur part face aux Maraudeurs de l'Université McMaster dans l'autre demi-finale.

Sur la scène québécoise, le Rouge et Or de l'Université Laval, vaincu en saison régulière, recevra les Gaiters de Bishop's en demi-finale, tandis que les Carabins de l'Université de Montréal feront face au Vert et Or de l'Université de Sherbrooke

## Les Giants gagnent la Série mondiale

**ARLINGTON, TEXAS (ASSOCIATED PRESS)** — Le conte de fées des Giants de San Francisco a pris fin sur la meilleure note possible hier soir. Ils ont mis fin à une disette de 56 ans en remportant la Série mondiale en battant les Rangers du Texas 3-1 pour mettre un terme à la série après cinq matches.

Les Giants ont pu compter sur le brio du lanceur Tim Lincecum, qui a été excellent au monticule. Le gagnant du Cy-Young n'a accordé qu'un point, un circuit en solo de Nelson, sur trois coups sûrs en huit manches. Il a réalisé 10 retraits au bâton et donné deux buts sur balles.

Lincecum et Cliff Lee se sont livrés tout un duel de lanceurs, n'accordant rien jusqu'en septième manche.

Lincecum avait battu Lee lors du match no 1, alors que les Giants avaient remporté un festival offensif de 11-7. Cette fois, les deux ont lancé comme des as.

Lincecum a retiré les huit premiers frappeurs auxquels il a fait face avant d'accorder un but sur balles à Mitch Moreland.

Lee a également bien fait, mais il a accordé un coup sûr qui a fait très mal aux siens. Edgar Renteria a claqué un circuit de trois points en début de septième manche pour briser l'égalité de 0-0 qui persistait jusque-là.

Cruz a répliqué pour les Rangers dès leur tour suivant au bâton pour réduire l'écart à 3-1.

Lee, qui était vaincu en huit départs en séries (7-0) avant le début de la Série mondiale, a quitté le monticule après sept manches. Il a accordé trois points sur six coups sûrs. Il a retiré six frappeurs sur des prises et n'a donné aucun but sur balles.

Le releveur Brian Wilson a



Le lanceur des Giants Brian Wilson a célébré tout juste après avoir réussi le dernier retrait qui a permis à San Francisco de remporter leur première Série mondiale depuis 1954.

complété le boulot en se débarrassant rapidement des trois frappeurs qui se sont présentés devant lui en fin de neuvième.

Le défi était de taille pour les Rangers, puisque dans l'histoire du baseball, seulement cinq équipes ont surmonté un déficit de 1-3 dans une série quatre de sept pour remporter les grands honneurs. Personne n'a

réussi cet exploit depuis les Royals de Kansas City en 1985 contre les Cardinals de St. Louis.

Les Giants n'avaient pas remporté la Série mondiale depuis 1954, alors que l'équipe était toujours à New York. Ils ont déménagé à San Francisco en 1958, et c'est donc un premier titre pour l'équipe depuis son arrivée en Californie.

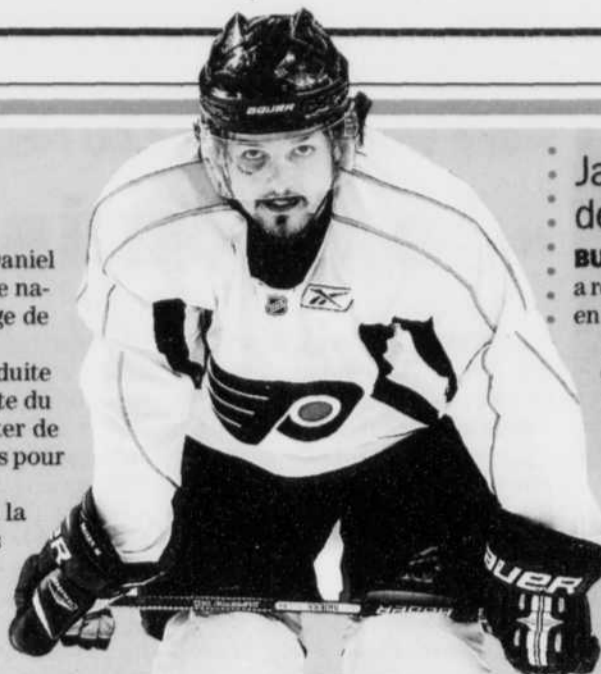
## Daniel Brière est suspendu pour trois rencontres

**NEW YORK** — L'attaquant des Flyers de Philadelphie Daniel Brière a été suspendu pour trois rencontres par la Ligue nationale de hockey, hier, pour son double-échec au visage de Frans Nielsen, des Islanders de New York.

Brière a écopé d'une pénalité majeure et d'une inconduite de partie pour son geste survenu dans la dernière minute du match remporté 6-1 par les siens au Wells Fargo Center de Philadelphie, samedi. Nielsen a aussi écopé de 10 minutes pour inconduite dans cette affaire.

Le Québécois a ainsi raté la partie d'hier soir face à la Caroline et manquera celles de jeudi contre les Rangers et de samedi, face aux Islanders. En tant que récidiviste, Brière sera aussi privé de 237 904,87 \$US.

— Associated Press



## Jason Pominville a reçu le feu vert des médecins

**BUFFALO, N.Y.** — L'attaquant des Sabres de Buffalo Jason Pominville a reçu le feu vert des médecins, hier, après avoir raté neuf rencontres en raison d'une commotion cérébrale.

L'entraîneur-chef Lindy Ruff a même indiqué que le Repentinois de 28 ans serait de retour dans l'alignement dès mercredi, alors que les Sabres (3-7-2) accueilleront les Bruins de Boston (6-2-0).

Pominville a recommencé à patiner avec ses coéquipiers la semaine dernière, mais n'a passé qu'hier un test d'acuité visuelle avec succès. L'attaquant est à l'écart du jeu depuis le 11 octobre dernier, alors qu'il a été plaqué par derrière par le défenseur des Blackhawks Niklas Hjalmarsson. Mis hors de combat, Pominville avait quitté la patinoire sur une civière pour être transporté ensuite à l'hôpital. Il avait reçu son congé deux jours plus tard.

— Associated Press

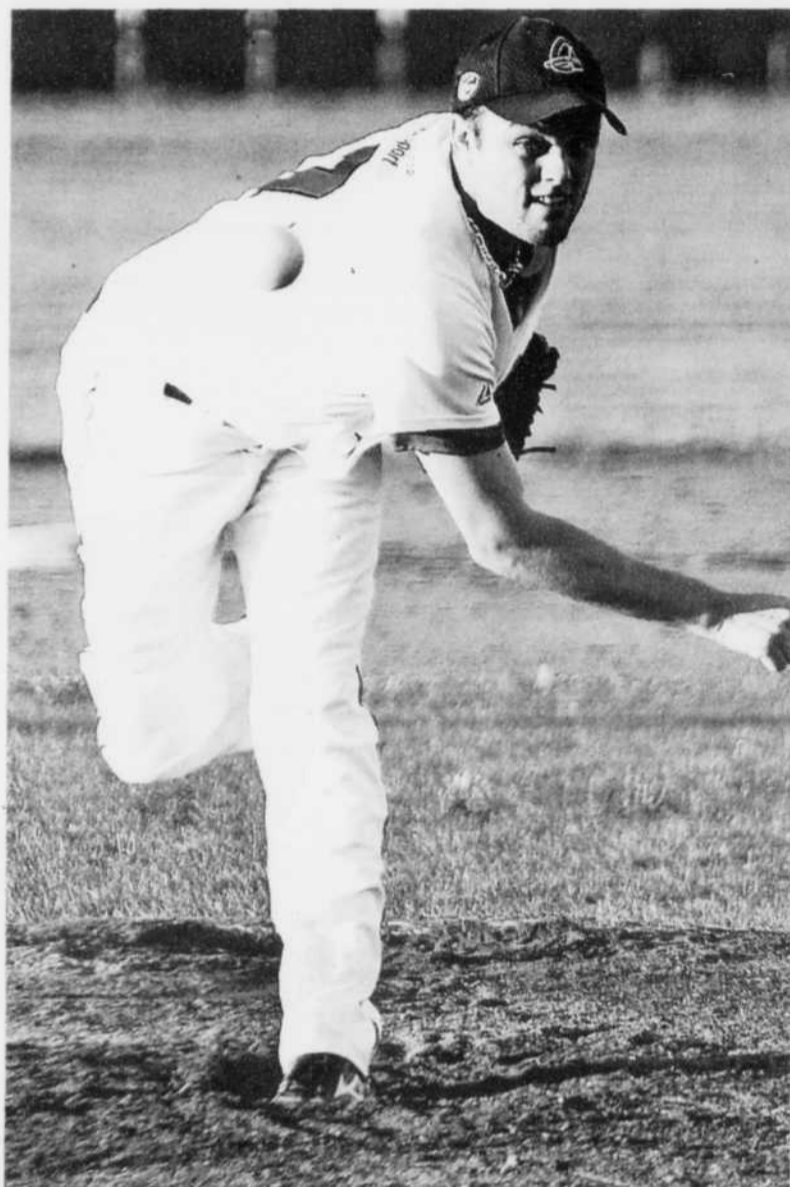


PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Avec leur premier choix, les Guerriers seniors ont l'intention de repêcher Étienne St-Amant, un lanceur droitier qui évoluait avec les Guerriers juniors élite cette saison.

## BASEBALL SENIOR

# Les Guerriers transigent avec le Big Bill



GAËTAN ROY  
gaetan.roy@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Les Guerriers seniors ont mis la table en prévision de la séance de sélection de la Ligue de baseball senior élite du Québec, qui aura lieu samedi à l'hôtel Le Granby, en réalisant deux transactions en deux jours avec le Big Bill de Coaticook.

Dimanche, l'organisation granbyenne a cédé le deuxième choix au total de la séance au Big Bill en retour du troisième choix, en première ronde également. De plus, les Guerriers ont mis la main sur le premier choix de la deuxième ronde. Pour sa part, le Big Bill s'est engagé à ne pas échanger ses deux premiers choix et à ne pas sélectionner Étienne St-Amant, le joueur que les Granbyens ont dans leur mire.

St-Amant, qui habite Ange-Gardien, est un lanceur droitier qui évoluait avec les Guerriers juniors élite cette saison. Comme les autres joueurs disponibles samedi, il a complété son stage junior à 22 ans.

St-Amant s'est façonné un dossier

de huit victoires contre neuf revers en 2010, avec cinq matches préservés, et une moyenne de 3,51. Reconnu pour être un lanceur résistant, il a été au monticule pendant 81,2 manches, le deuxième plus haut total de la LBEQ au cours de la dernière saison.

Le président des Guerriers, Claude Côté, a annoncé une autre transaction conclue avec le Big Bill, hier. Côté est aidé par Mathieu Rochefort, le directeur général des Guerriers junior élite, qui connaît donc bien les joueurs de ce circuit. De plus, Érik Gaudet, Étienne Cartier et Éric Murray, des Guerriers seniors, aident aussi afin de parler aux futurs candidats de l'équipe.

Ainsi, les Granbyens ont cédé à Coaticook leur choix de première ronde en 2011 ainsi que des considérations futures. En retour, le Big Bill a donné aux Guerriers un choix de première ronde pour samedi, le neuvième au total, ainsi qu'un choix de deuxième ronde (septième) et les droits sur le lanceur sherbrookoïse, Sébastien Roy.

Roy, 26 ans, un artilleur de 6' et 205 livres, a présenté un dossier de 2-1 et une moyenne de 4,60 la saison dernière, en 21 manches de travail. Il a indiqué qu'il viendrait jouer à Granby.

### Transaction à venir avec les Castors

Le résultat des transactions des

derniers jours est que les Guerriers auront trois choix de première ronde, les numéros 3, 4 et 9, de même que cinq choix en deuxième ronde, les numéros 1, 2, 4, 7 et 10. Le Big Bill de Coaticook aura aussi trois choix en première ronde, les numéros 1, 2 et 7.

« Nous avons aussi des pourparlers avec les Castors d'Acton Vale, mentionne Claude Côté. Simon Lussier devrait revenir avec nous en retour d'un choix de deuxième ronde. Reste à déterminer lequel. »

Les Castors, qui ont le 11<sup>e</sup> et dernier choix en première ronde puisqu'ils sont les champions du calendrier régulier, n'ont pas de choix en deuxième ronde pour le moment et ce n'est plus un secret qu'ils veulent sélectionner le joueur local Maxime Morin, qui s'alignait à Trois-Rivières la saison dernière.

Pour les Castors, ce n'est plus Martin Bérubé qui s'occupe des négociations, mais plutôt Jean-François Dorais, aidé par David Morin.

Lors de la réunion de la ligue, samedi matin, la ville de Victoriaville devrait demander une franchise à la LBSEQ. On sait que le club de Victoriaville a déménagé à Thetford Mines l'an passé. Si Victoriaville est acceptée, le club aurait le dernier choix dans chaque ronde au repêchage.

## EN BREF

### L'Avalanche AA s'incline

**GRANBY** — L'Avalanche pee-wee AA Yamaska-Missisquoi a subi un revers de 7-2 devant les Cataractes de la Mauricie avant de battre Sherbrooke-2, par la marque de 4 à 3.

Cédric Cloutier y est allé d'un but et deux aides, les autres filets étant réussis par Mathew Shuffelt, Alexandre Bouchard, Brandon Picken, Tristan Lachance et Olivier Walker.

De son côté, l'Avalanche bantam ESVD a laissé filer une avance de 5-2 en fin de troisième période pour faire match nul, 5-5, devant

Drummondville. Philip Sardinha a récolté un but et deux passes alors que Justin Racine a fourni deux buts. Samuel Deslandes et Jérémy Fontaine ont également trouvé le fond du filet.

### Revers des Inouk du basket

**GRANBY** — Les Inouk du basket masculin du cégep de Granby ont encaissé un troisième revers en autant de sorties cette saison, perdant 70-60 devant les Vulkins de Victoriaville, vendredi soir.

David Verreault a réussi 15 points pour les Granbyens. Philippe

Hervieux en a marqué 12, Frédéric Bessette 11 et William Bouthiette, 10.

### Soirée au profit du baseball mineur de Granby

**GRANBY** — Une soirée-bénéfice pour le baseball mineur de Granby aura lieu samedi à l'Escale, au coin des rues Albert et Notre-Dame.

Les gens de 14 ans et plus sont invités à aller danser au son de la musique des années 70 et 80. De plus, un spectacle de lipsync mettant en vedette les bénévoles de BMG sera présenté.

Le tout débute à 20 h et les

billets sont disponibles au coût de 10 \$. On peut réserver ou acheter les billets à l'adresse suivante: [evenementsbmg@hotmail.com](mailto:evenementsbmg@hotmail.com).

### Blanchissage pour les Vics bantams BB de Granby

**GRANBY** — Les Vics bantams BB de Granby ont blanchi les Tigres de Victoriaville, 1-0, derrière la performance du gardien Félix Vachon. Le club a aussi subi un revers de 4-3 devant les Sieurs de Trois-Rivières.

Jeffrey Gilbert a fourni un but et trois passes. Mathieu Bouthiette et

Jérémy Nadeau-Fortin ont également inscrit un but.

Les Vics atomes CC ont remporté leur première victoire de la saison (1-5) en l'emportant, 4-2, face à Val St-François. Ils ont également perdu 6-3 devant les Panthères d'Acton Vale.

Pour leur part, les Vics atomes BB sont demeurés invaincus (2-0-2) en faisant match nul, 3-3, face au Quasar des Cantons-de-l'Est.

Les Vics bantams CC ont annulé, 2-2, contre Plessisville, les Vics pee-wees CC ont perdu, 5-4, face au Shermont de Sherbrooke-Est et les Vics pee-wees BB se sont également inclinés, 2-1, devant le Shermont de Sherbrooke-Est.



Tiger Woods  
compte bien  
se reprendre  
en 2011

>29

2

CONGESTION À LA LIGNE BLEUE DU CANADIEN

## Jaroslav Spacek laissé de côté ?

**BROSSARD (LA PRESSE CANADIENNE)** — Le vétéran défenseur Jaroslav Spacek pourrait être laissé de côté ce soir en vue du match du Canadien contre les Blue Jackets de Columbus.

Jacques Martin a précisé, hier, qu'il ne fera part de sa décision qu'aujourd'hui. Mais on dirait bien qu'elle est déjà arrêtée: Spacek s'est entraîné en compagnie du réserviste Ryan O'Byrne, avant le départ de l'équipe vers l'Ohio.

« À moins que je ne me trompe, les Sabres de Buffalo viennent de retrancher le défenseur Craig Rivet à leurs deux derniers matches. C'est pourtant un joueur aguerri », a laissé tomber l'entraîneur du Tricolore vers la fin du point de presse qu'il a accordé.

Hier, Martin a apporté des changements aux duos de défenseurs afin de mieux répartir l'équilibre entre les défenseurs à caractère offensif et défensif. Ainsi, P-K. Subban et Andrei Markov ont été séparés. Alexandre Picard, qui n'a pas joué samedi, s'est entraîné aux côtés de Markov tandis que Subban a renoué avec Roman Hamrlik, avec lequel il a évolué au cours des dernières séries éliminatoires.

« Ce n'est qu'une séance d'entraînement, a précisé Spacek. On a fait des changements. Il y aura une autre séance ce matin. On verra bien à ce moment. Nous sommes huit défenseurs en santé. Il n'y a pas lieu d'en faire un plat. Si on ne m'utilise pas, je composerai avec la situation. »

Se disant privilégié d'avoir sous la main 23 joueurs en santé, « un luxe que nous n'avons presque pas eu la saison dernière », Martin a laissé entendre que Spacek est victime du surplus de deux défenseurs.

« Jaroslav a accompli du bon travail en infériorité numérique. Il n'a été sur la glace que pour un but contre jusqu'à maintenant, a-t-il souligné. On analyse la situation et on va décider qui va être dans la formation, mardi (aujourd'hui). »

Spacek, qui n'a que deux passes à sa fiche à l'attaque tout en montrant un différentiel positif de +2 en défense, n'estime pas mériter d'être retranché de la formation. Le vétéran tchèque dresse un portrait positif de sa performance après 11 matches.

« J'ai principalement été opposé au meilleur trio de l'équipe adverse et j'ai fait du bon travail, a-t-il argué. L'équipe montre une bonne fiche. Nous venons de perdre contre

les Panthers de la Floride. Ça n'a pas été notre meilleur effort. Je me sens utile, et c'est ce qui est le plus important. »

**Boyd de retour ?**

À l'attaque, Dustin Boyd pourrait réintégrer la formation après avoir suivi l'action des tribunes lors des cinq derniers matches. Boyd a évolué à l'aile gauche dans le trio de Lars Eller et de Maxim Lapierre. Tom Pyatt pourrait donc écopier.

Les autres unités étaient inchangées, incluant celle de Jeff Halpern, avec Benoit Pouliot et Mathieu Darche, que Martin a qualifiée de « trio numéro un de l'équipe » depuis trois matches.

Halpern est le quatrième meilleur marqueur du CH, avec sept points (3-4), comme Michael Cammalleri. Il pointe de plus au huitième rang de la LNH, au chapitre de l'efficacité sur les mises au jeu.

Pouliot totalise six points (4-2), soit autant que Scott Gomez (1-2) et Brian Gionta (1-2) réunis. Martin a retiré Pouliot du trio de Gomez parce que le trio ne fonctionnait pas.

Gomez a répété, hier, que ce n'est qu'une question de temps avant que Gionta et lui ne

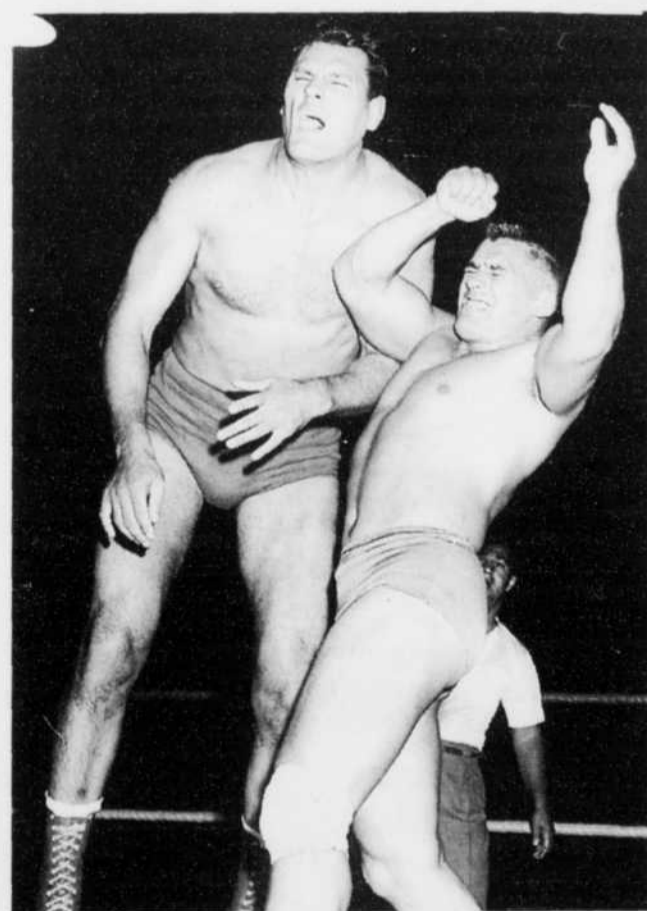


PHOTO BERNARD BRAULT LA PRESSE

Spacek n'a que deux passes à sa fiche à l'attaque tout en montrant un différentiel positif de +2 en défense depuis le début de la saison.

débloquent à l'attaque. « Nous pas de buts, vous allez continuer avons des occasions, a-t-il réitéré, de nous poser des questions sur mais tant que nous n'obtiendrons le sujet. »

2



## L'ancien lutteur Édouard Carpentier s'éteint à l'âge de 84 ans

**MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE)** — L'ancien lutteur Édouard Carpentier est décédé, samedi, d'un arrêt cardiaque à l'âge de 84 ans.

Né Édouard Wiercowicz, d'une mère polonaise et d'un père russe à Roanne, en France, le 17 juillet 1926, il obtient un diplôme en éducation physique et pratique d'abord la gymnastique.

Fait prisonnier à l'âge de 16 ans par les Allemands pendant la Seconde Guerre mondiale, il réussit à s'évader et rejoint ensuite la Résistance française. Il obtiendra la Croix de guerre et la Croix du combattant pour sa bravoure.

L'équipe nationale de France le sélectionne ensuite pour participer aux épreuves de gymnastique aux Jeux olympiques de Londres en 1948 et d'Helsinki en 1952.

Il fait ensuite la rencontre de l'acteur Lino Ventura, qui deviendra son premier gérant. Ventura lui propose de devenir lutteur professionnel. Carpentier amorce donc sa carrière sous le nom d'Eddy Wycz.

Carpentier immigré au Canada au début des années 1950, à l'invitation du champion québécois Yvon Robert et il

prend alors le nom d'Édouard Carpentier. Il dispute son premier combat au Forum, le 18 avril 1956.

« Je suis venu à Montréal pour un contrat de trois mois. J'y suis toujours », déclarait-il dans un article de *La Presse* en janvier 2003.

Le lutteur Jacques Rougeau fils s'est rappelé ses premiers souvenirs d'Édouard Carpentier.

« Je me rendais voir mon père (Jacques) et mon oncle (Johnny) quand j'étais petit, et j'étais impressionné par Édouard Carpentier, a-t-il raconté. C'est le lutteur le plus acrobatique que j'ai vu de ma vie. »

Carpentier a animé les belles années de la lutte au Québec, héritant du surnom de « Flying Frenchman » en raison de son style acrobatique. Ses rivalités avec Wladek « Killer » Kowalski et Maurice « Mad Dog » Vachon ont fait le délice des amateurs.

« C'était un Maurice Richard de la lutte, ajoute Rougeau. Il était toujours prêt à aller s'entraîner. C'est un homme qui ne sortait pas, qui ne buvait pas d'alcool et qui prenait soin de sa santé. (...) S'il était né 50 ans plus tard, il aurait été aussi populaire que Hulk Hogan.

Édouard, c'était un gentleman, pas juste un bon lutteur. »

Carpentier est celui qui a amené le Français André Roussimoff alias André le Géant, un lutteur format géant, en Amérique dans les années 1970. Il a ensuite entamé sa carrière au Québec sous le pseudonyme de Jean Ferré.

À compter des années 1980, il anime, en compagnie de Guy Hauray, les galas de Lutte internationale à la télévision. En 1985, le duo présente la version française de la WWF. Il contribue à la popularité de cette organisation au Québec, grâce à ses commentaires colorés et sa crédibilité.

Celui qui l'a suivi aux entrevues à la WWF, maintenant WWE, Marc Blondin, se rappelle son influence sur la lutte internationale.

« C'a été un des premiers à faire des acrobaties en lutte, a-t-il rappelé. Maintenant, la haute voltige fait partie intégrante du spectacle, mais ce n'était pas le cas à cette époque. »

Édouard Carpentier a pris sa retraite définitive de la lutte au début des années 1990, non sans avoir continué à entraîner des jeunes pour le sport dans une école au centre Claude-Robillard.

Édouard Carpentier (à droite) en plein combat contre le champion de l'époque Wladek Kowalski. Le lutteur français avait finalement remporté par disqualification le combat qui avait eu lieu en 1958 au stade de la rue de Lorimier.

PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

MARDI 2 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

31

2

# Granby

CHRYSLER



Larry Crook



Jean-Yves Dion



Yanick Proulx



Sébastien Duhamel



Patricia Marcoux



Luc Bresse



Dany Maurice



Normand Lussier



Jeep

DODGE



RAM

[www.granbychrysler.com](http://www.granbychrysler.com) 947 Principale, Granby 450 378-9051



**2005 CHRYSLER CROSSFIRE**  
décapotable, automatique, très équipée, cuir, 48 050 km

**18 900 \$**



**2010 DODGE CHARGER SXT**  
automatique, climatiseur, groupe électrique, cuir, 15 533 km

**19 990 \$**



**2010 JEEP GRAND CHEROKEE LTD**  
4x4, très équipé, 14 900 km

**30 990 \$**



**2008 DODGE GRAND CARAVAN**  
automatique, climatiseur, groupe électrique, 87 100 km

**12 990 \$**



**2010 JEEP WRANGLER UNLIMITED SAHARA**  
4x4, automatique, climatiseur, groupe électrique, 9 475 km

**27 990 \$**



**2007 CHRYSLER ASPEN**  
4x4, V8, 5,7 L, très équipé, cuir, navi., TV, 61 600 km

**28 990 \$**



**2010 CHRYSLER TOWN & COUNTRY TOURING**  
très équipé, toit, 2 écrans DVD, 17 555 km

**28 990 \$**



**2008 JEEP COMMANDER**  
4x4, V8, automatique, très équipé, cuir, toit, 73 300 km

**20 990 \$**



**2006 DODGE DURANGO SLT**  
4x4, V8, automatique, climatiseur, groupe électrique, 95 500 km

**14 490 \$**



**2010 DODGE CHALLENGER**  
automatique, climatiseur, groupe électrique, cuir, 12 350 km

**24 990 \$**



**2009 CHRYSLER 300 LTD**  
automatique, très équipée, cuir, toit, 29 070 km

**20 990 \$**



**2006 DODGE RAM 1500 SLT**  
4x4, quad, automatique, 5,7 L, climatiseur, groupe électrique, 74 100 km

**17 900 \$**



**2010 CHRYSLER SEBRING LTD**  
3,5 L, automatique, très équipée, cuir, toit, 17 120 km

**17 990 \$**



**2006 DODGE CHARGER RT**  
5,7 L, automatique, très équipée, cuir, toit, 66 700 km

**16 490 \$**



**2007 JEEP COMPASS**  
4x4, automatique, climatiseur, 75 100 km

**12 500 \$**



**2007 DODGE NITRO**  
4x4, automatique, climatiseur, groupe électrique, 62 500 km

**14 900 \$**



**2010 DODGE JOURNEY SXT**  
automatique, climatiseur, groupe électrique, toit, 7 passagers, 16 900 km

**20 990 \$**



**2010 DODGE CALIBER SXT**  
automatique, climatiseur, groupe électrique, 20 700 km

**14 990 \$**



**2006 JEEP LIBERTY**  
diesel, 4x4, automatique, climatiseur, groupe électrique, 97 200 km

**15 900 \$**



**2009 DODGE GRAND CARAVAN**  
automatique, climatiseur, groupe électrique, 75 100 km

**15 490 \$**